叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
273
-

273

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[ɑːkˈtoʊbər] - , - .]
[**October** **13** **,** **183234** **.** **]**
[十月 - , - .]

[1832年10月13日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

['tɪvəli] .
TIVOLI **.**
蒂沃利 .

蒂沃利。

[['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l][æt; ət] ['tɪvəli] .]
[**Temple** **of** **the** **Sibyl** **at** **Tivoli** **.** **]**
[寺庙 的 这 西比尔 在 蒂沃利 .]

[蒂沃利女先知神庙。]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɪli] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] [ɔːr][ðə; ði]
Of **all** **the** **hilly** **spots** **in** **the** **neighbourhood** **to** **which** **foreign** **residents** **or** **the**
的 全部 这 丘陵 地点 在 这 邻里 到 哪个 外国的 居民 或者 这
['neɪtɪvz] [rɪˈper] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ænd; ənd] [məˈleriə] [ʌv; əv] [roʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]
natives **repair** **to** **avoid** **the** **great** **heat** **and** **malaria** **of** **Rome** **during** **the** **summer**
本地人 维修 到 避免 这 伟大的 热 和 疟疾 的 罗马 期间 这 夏天
,
,
,

在附近众多山丘地带中，有很多地方是外国居民或当地人夏季避暑躲避罗马酷暑和疟疾的去处。

[nʌn] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æz; əz] ['tɪvəli] .
none **is** **so** **beautiful** **and** **otherwise** **remarkable** **as** **Tivoli** **.**
没有任何 是 所以 美丽的 和 否则 卓越 作为 蒂沃利 .

没有哪个地方能像蒂沃利那样美丽而又引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz][frʌm; frəm] [roʊm] ,

It	is	situated	at	the	distance	of	about	twenty	English	miles	from	Rome	,
它	是	位于	在	这	距离	的	关于	二十	英语	英里	从	罗马	,

它位于距离罗马约20英里（约32公里）的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [roʊ'mæntɪk] [hɪl] , [huːz] [saɪdz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['ɑːlɪv]

on	the	ridge	of	a	high	romantic	hill	,	whose	sides	are	covered	with	olive
在	这	岭	的	一个	高的	浪漫的	爬坡道	,	谁	侧面	是	涵盖	和	橄榄

[groʊvz] ,

groves	,
小树林	,

在一座高耸浪漫的山脊上，山坡上覆盖着橄榄树林，

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['kɔnvənts] [ænd; ənd] ['vɪləz] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

dotted	here	and	there	with	convents	and	villas	,	and	masses	of	ancient
虚线	这里	和	那里	和	修道院	和	别墅	,	和	群众	的	古老的

['roʊmən]['ruːɪnz] .

Roman	ruins	.
罗马	废墟	.

这里零星散布着修道院和别墅，还有大量的古罗马遗址。

[ðə; ði] [stɪl] ['lɔftiə] ['sʌmits] [ʌv; əv]['mɑːnti] - ,

The	still	loftier	summits	of	Monte	Catily	,
这	仍然	更高	峰会	的	蒙特	-	,

蒙特卡蒂利山更高的山峰，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sæbain] ['maʊntnz] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

and	a	semicircular	range	of	the	Sabine	mountains	shelter	it	on	one	side	,
和	一个	半圆形	范围	的	这	萨宾	山脉	庇护所	它	在	一	边	,

萨宾山脉呈半圆形，从一侧庇护着它。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [kə'mændz] [æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæm'pɑːnjə]

whilst	the	other	side	commands	an	open	and	extensive	view	of	the	Campagna
而	这	其他	边	命令	一个	打开	和	广泛的	看法	的	这	坎帕尼亚

,

,

,

而另一侧则拥有开阔广阔的坎帕尼亚景色，

[ɔːr] [greɪt] [pleɪn][ɪn] [wɪtʃ] [roʊm] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ;

or	great	plain	in	which	Rome	is	situated	;
或者	伟大的	清楚的	在	哪个	罗马	是	位于	;

或者罗马所在的广袤平原；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kæm'pɑːnjə][ðə; ði] [aɪ] [rɪ'pəʊziz][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	beyond	the	Campagna	the	eye	reposes	on	the	blue	waves	of	the
和	超过	这	坎帕尼亚	这	眼睛	休息	在	这	蓝色的	波浪	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .

Mediterranean	Sea	.
地中海	海	.

越过坎帕尼亚，目光便会落在蔚蓝的地中海波涛上。

['tɪvəli] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] .

Tivoli	is	a	considerable	town	,	having	a	population	of	nearly	ten	thousand	souls	.
蒂沃利	是	一个	大量	镇	,	拥有	一个	人口	的	几乎	十	千	灵魂	.

蒂沃利是一个相当大的城镇，拥有近万人口。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] ['steɪtli] ['mænʃnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

It	contains	some	fine	stately	mansions	,	but	the	mass	of	the	habitations
它	包含	一些	美好的	庄严	豪宅	,	但	这	大量的	的	这	居住地

['biːɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['dɜːrti] ,

being	mean	and	dirty	,
存在	意思是	和	肮脏的	,

这里有几座精美的豪宅，但大部分房屋却简陋肮脏。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hænsəm] [taʊn] .

it	cannot	be	called	a	handsome	town	.
它	不能	是	称为	一个	英俊的	镇	.

它算不上是一个风景优美的城镇。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [roʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	transition	,	however	,	to	it	from	the	magnificence	of	Rome	during	the
这	过渡	,	然而	,	到	它	从	这	壮丽	的	罗马	期间	这

['sʌltri] ['weðər] [ɪz] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

sultry	weather	is	most	delightful	;
闷热	天气	是	最多	愉快	;

然而，从炎热天气下的罗马的辉煌过渡到这里，却是无比令人愉悦的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	the	visitor's	enjoyment	is	increased	by	seeing	around	him	,	in	spite	of
和	这	访客	享受	是	增加	经过	看到	大约	他	,	在	尽管如此	的

[ðer; ðər] ['aɪdlnəs] ,

their	idleness	,
他们的	懒惰	,

即使周围环境空无一人，游客也能从中获得乐趣。

['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [rægz] , [ə; eɪ] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

poverty	,	and	rags	,	a	rosy	-	cheeked	,	healthy	-	looking	population	,
贫困	,	和	破布	,	一个	红润	-	脸颊	,	健康	-	寻找	人口	,

贫困和破烂，以及面色红润、看起来很健康的居民，

[ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi]

altogether	different	from	the	inhabitants	of	the	city	and	the	plain	he
共	不同的	从	这	居民	的	这	城市	和	这	清楚的	他

[hæz; həz] [left] .

has	left	.
有	左边	.

与他离开的城市和平原上的居民截然不同。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [pər'fɔːrmd]

The	journey	from	Rome	is	performed	in	good	part	,	and	can	be	performed
这	旅行	从	罗马	是	执行	在	好的	部分	,	和	能	是	执行

[ɪn] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

in	its	whole	length	,
在	它是	所有的	长度	,

从罗马出发的这段旅程大部分都可以演出，而且可以完整地演出一遍。

['oʊvər] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [roʊd] , [huːz] ['peɪvmənt] [ɪz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

over	an	ancient	road	,	whose	pavement	is	in	many	places	in	as	perfect	preservation
超过	一个	古老的	路	,	谁	路面	是	在	许多	地方	在	作为	完美的	保存

[æz; əz] [wen] ,

as	when	,
作为	什么时候	,

沿着一条古老的道路，这条道路的路面在很多地方都保存得和以前一样完好无损。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

two	thousand	years	ago	,
二	千	年	前	,

两千年前，

[ðə; ði]['poʊət] ['hɔːrəs] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['sæbain][fɑːrm] .

the	poet	Horace	loitered	along	it	on	his	way	to	his	pleasant	Sabine	farm	.
这	诗人	贺拉斯	徘徊	沿着	它	在	他的	方式	到	他的	令人愉快的	萨宾	农场	.

诗人贺拉斯前往他在萨宾郡的宜人农场的路上，曾沿着这条路漫步。

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ruːt] ; [ænd; ənd]

Objects	of	antiquity	and	historical	interest	are	crowded	on	this	route	;	and
对象	的	古代	和	历史	兴趣	是	挤	在	这	路线	;	和

[wen] [ðə; ði] ['trævələr] ['riːtʃɪz] ['tɪvəli] ,

when	the	traveller	reaches	Tivoli	,
什么时候	这	游客	到达	蒂沃利	,

这条路线上遍布着古董和历史文物；当旅行者到达蒂沃利时，

[wer] [trə'dɪʃən(ə)l] [neɪmz] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləz] [ʌv; əv][pɪ'səʊ] , [verəs; 'værəs] ,

where	traditional	names	identify	the	sites	of	the	villas	of	Piso	,	Varus	,
在哪里	传统的	姓名	确认	这	网站	的	这	别墅	的	比索	,	瓦鲁斯	,

['lɛpɪdəs] ,

Lepidus	,
莱皮杜斯	,

传统名称标明了皮索、瓦鲁斯、雷必达等别墅的所在地。

['kæʃəs] , [ðə; ði]['poʊət] [kə'tʌləs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [men][ʌv; əv][oʊld] [roʊm] ,

Cassius	,	the	poet	Catullus	,	and	other	great	men	of	old	Rome	,
卡西乌斯	,	这	诗人	卡图卢斯	,	和	其他	伟大的	男人	的	老的	罗马	,

卡西乌斯、诗人卡图卢斯以及其他古罗马伟人

[hiː; hi][ɪz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [kɔːld] “ [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l] ,

he	is	conducted	to	an	inn	called	“	Of	the	Sibyl	,
他	是	实施	到	一个	客栈	称为	“	的	这	西比尔	,

他被带到一家名为“女先知”的旅店，

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [im'breisiz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kæ'skeɪd] ,

”	from	the	windows	of	which	his	eye	embraces	a	magnificent	cascade	,
”	从	这	视窗	的	哪个	他的	眼睛	拥抱	一个	壮丽	级联	,

透过窗户，他的目光捕捉到了壮丽的瀑布景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] [æn'tiːk] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['vestə] .

and	the	elegant	antique	temples	of	the	Sibyl	and	of	Vesta	.
和	这	优雅的	古董	寺庙	的	这	西比尔	和	的	灶神星	.

还有优雅的古老女先知庙和维斯塔神庙。

[ðə; ði] [tuː] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'skeɪd][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔrnəmənts]

The	two	temples	and	the	cascade	just	mentioned	are	the	principal	ornaments
这	二	寺庙	和	这	级联	只是	提及	是	这	主要的	装饰品

[ʌv; əv] ['tɪvəli] .

of	Tivoli	.
的	蒂沃利	.

刚才提到的两座寺庙和瀑布是蒂沃利的主要景观。

[ðə; ði][kæ'skeɪd][ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]['ɑːnioʊ] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

The	cascade	is	produced	by	the	river	Anio	,	now	called	the	Teverone	,
这	级联	是	生产	经过	这	河	肛门	,	现在	称为	这	-	,

该瀑布是由阿尼奥河（现称特韦罗内河）形成的。

[wɪtʃ] ['æftər] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sæbain] [veɪlz] ,

which	after	winding	through	the	Sabine	vales	,
哪个	后	绕线	通过	这	萨宾	山谷	,

蜿蜒穿过萨宾山谷之后，

[glaidz] [smuːð] [ænd; ənd]['saɪləntli] [θruː] ['tɪvəli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs]

glides	smooth	and	silently	through	Tivoli	till	it	reaches	the	brink	of	a	precipice
滑翔	光滑的	和	默默	通过	蒂沃利	直到	它	到达	这	边缘	的	一个	悬崖

,

,

,

它平稳而安静地滑过蒂沃利，直到到达悬崖边缘。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɪt'self][ɪn][wʌn] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk]

where	it	throws	itself	in	one	mighty	mass	of	waters	down	a	deep	and	dark
在哪里	它	投掷	本身	在	一	强大的	大量的	的	水	向下	一个	深的	和	黑暗的

['kæzəm][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] :

chasm	in	the	rocks	:
深渊	在	这	岩石	:

它倾泻而下，汇入岩石间深邃黑暗的裂缝中，形成一股汹涌澎湃的水流：

— [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['rɔrz] [ænd; ənd] [foʊmz] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

—	there	it	roars	and	foams	in	a	narrow	channel	,
—	那里	它	咆哮	和	泡沫	在	一个	狭窄的	渠道	,

——它在那里咆哮着，在狭窄的河道里翻腾着泡沫，

[tɪl] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

till	finding	an	opening	in	the	rocks	it	rushes	headlong	through	it	,
直到	寻找	一个	开幕	在	这	岩石	它	冲刺	一头扎	通过	它	,

直到找到岩石间的缝隙，它便一头扎了进去。

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] ['ɪntuː]['kævərnz][ænd; ənd] [ə'bɪsiz] “ [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [stɪl] .

and	descends	into	caverns	and	abysses	“	deeper	and	deeper	still	.
和	下降	进入	洞穴	和	深渊	“	更深	和	更深	仍然	.

并深入洞穴和深渊，“越来越深”。

” [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [deɪl]

”	The	view	of	the	double	fall	which	is	obtained	by	descending	into	the	narrow	dale
”	这	看法	的	这	双倍的	落下	哪个	是	获得	经过	下降	进入	这	狭窄的	戴尔

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] ['æftər][ðə; ði][kæ'skeɪd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [kæn; kən]

through	which	the	river	flows	after	the	cascade	is	one	of	the	finest	that	can
通过	哪个	这	河	流量	后	这	级联	是	一	的	这	最好的	那	能

[biː; bi] [kən'siːvd] .

be	conceived	.
是	构思	.

“从瀑布之后河流流经的狭窄山谷向下望去，可以看到双瀑布的景色，这是你能想象到的最美的景色之一。”

[ðə; ði] [hoʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

The	whole	height	of	the	cataract	is	about	two	hundred	feet	.
这	所有的	高度	的	这	白内障	是	关于	二	百	脚	.

整个瀑布的高度约为两百英尺。

[ðə; ði]['rɑːks] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [trə'mendəs] [ænd; ənd]['nevər] - ['siːsɪŋ] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]

The	rocks	that	resist	this	tremendous	and	never	-	ceasing	lashing	of	the	waters
这	岩石	那	抵抗	这	巨大的	和	绝不	-	停止	鞭打	的	这	水

[ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ˌsemi'sɜːrkjələr][fɔːrm] ;

are	disposed	in	a	narrow	semicircular	form	;
是	处置	在	一个	狭窄的	半圆形	形式	;

能够抵御汹涌澎湃、永不停歇的海水冲击的岩石呈狭长的半圆形排列；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][pɑːrt] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ]

they	are	in	part	clothed	with	shrubs	and	foliage	,	and	indented	with
他们	是	在	部分	穿着衣服	和	灌木	和	叶子	,	和	缩进	和

[roʊ'mæntɪk]['kævərnz] ;

romantic	caverns	;
浪漫的	洞穴	;

它们部分被灌木和树叶覆盖，并有浪漫的洞穴；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz] [wɜ:rkt] [ɪts] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [fɔ:rmd]
and 和 **in** 在 **one** 一 **place** 地方 **the** 这 **river** 河 **has** 有 **worked** 工作 **its** 它是 **way** 方式 **through** 通过 **a** 一个 **rock** 岩石 **and** 和 **formed** 形成
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] ,
a 一个 **natural** 自然的 **bridge** 桥 **,** ,

在一处地方，河流冲刷穿过岩石，形成了一座天然桥梁。

[wɪtʃ] , ['weðər] [si:n] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ɔ:r][ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
which 哪个 **,** , **whether** 无论 **seen** 已见 **from** 从 **below** 以下 **,** , **or** 或者 **in** 在 **passing** 通过 **over** 超过 **it** 它 **,** ,

无论从下方仰望，还是从上方掠过，

[ɪz][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] [si:n] .
is 是 **a** 一个 **most** 最多 **peculiar** 奇特 **and** 和 **striking** 引人注目 **object** 目的 **in** 在 **the** 这 **scene** 场景 **.** .

它是场景中最奇特、最引人注目的物体。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:fti][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑ:k] [ðæt] [flæŋks] [ðɪs] [gʌlf][ɑ:n][ðə; ði]
On 在 **the** 这 **summit** 首脑 **of** 的 **the** 这 **lofty** 高远 **and** 和 **precipitous** 陡峭 **rock** 岩石 **that** 那 **flanks** 侧翼 **this** 这 **gulf** 海湾 **on** 在 **the** 这
[raɪt] ,
right 正确的 **,** ,

在右侧这片海湾边高耸陡峭的岩石顶上，

[stændz][ðə; ði]['temp(ə)l] [trə'dɪʃənəli] , [ænd; ənd][moʊst]['prɑ:bəbli] [kə'rektli] , [kɔ:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l]
stands 站立 **the** 这 **temple** 寺庙 **traditionally** 传统上 **,** , **and** 和 **most** 最多 **probably** 大概 **correctly** 正确 **,** , **called** 称为 **of** 的 **the** 这 **Sibyl** 西比尔
,
,
,

这座神庙按照传统，很可能也正确地被称为女先知庙。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['æntɪkwərɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['vestə] .
though 尽管 **some** 一些 **antiquaries** 古董商 **have** 有 **chosen** 选定 **to** 到 **dedicate** 奉献 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **goddess** 女神 **Vesta** 灶神星 **.** .

不过，也有一些古董收藏家选择将其献给女神维斯塔。

[ðɪs] ['tru:li] ['bju:tɪf(ə)l] [paɪl][ɪz]['sɜ:rkjələr] .
This 这 **truly** 真的 **beautiful** 美丽的 **pile** 桩 **is** 是 **circular** 圆 **.** .

这堆非常漂亮的木堆是圆形的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [piləs] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]
It 它 **was** 曾是 **formed** 形成 **of** 的 **eighteen** 十八 **pillars** 柱子 **in** 在 **the** 这 **finest** 最好的 **style** 风格 **of** 的 **the** 这 **graceful** 优美
[kə'rɪnθiən] ['ɔ:rdər] ,
Corinthian 科林斯 **order** 命令 **,** ,

它由十八根柱子构成，采用最精美的优雅科林斯柱式风格。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ði:z] [piləs] [ten] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [en'tæblətʃər] .
but 但 **of** 的 **these** 这些 **pillars** 柱子 **ten** 十 **only** 仅有的 **remain** 保持 **with** 和 **their** 他们的 **entablature** 檐壁 **.** .

但这些柱子中，只有十根柱子及其檐部保存至今。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [ðæn; ðən][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Nothing 没有什么 **can** 能 **be** 是 **more** 更多的 **striking** 引人注目 **and** 和 **felicitous** 幸福的 **than** 比 **its** 它是 **situation** 情况 **,** ,

它的地理位置再好不过了，再也找不到比这更引人注目、更令人欣喜的地方了。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪts] ['strʌktʃər] .

which	even	surpasses	the	intrinsic	beauty	of	its	structure	.
哪个	甚至	超越	这	固有的	美丽	的	它是	结构	.

这甚至超越了其结构本身的美感。

[ðə; ði] ['kɑːntræst] [ʌv; əv] [ɪts] ['plæsɪd] ['greɪsflnəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	contrast	of	its	placid	gracefulness	with	the	turbulence	and	fury	of	the
这	对比	的	它是	平静	优美	和	这	湍流	和	愤怒	的	这

['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

water	immediately	beneath	it	,
水	立即地	下面	它	,

它宁静优雅的姿态与下方汹涌澎湃的水流形成了鲜明的对比。

['ɔːlsoʊ] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

also	adds	to	the	exquisite	effect	it	produces	.
还	添加	到	这	精美的	影响	它	产	.

也为它所产生的绝妙效果增添了更多魅力。

“ [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['ruːɪn] , [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ” [sez] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['fɔrˌsaɪθ] ,

“ This	singular	ruin	,	the	most	beautiful	of	them	all	,	” says	the	acute	Forsyth	,
“ 这	单数	废墟	,	这	最多	美丽的	的	他们	全部	,	” 说道	这	急性	福赛斯	,

“这座独一无二的废墟，是所有废墟中最美的，”眼光敏锐的福赛斯说道。

“ [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'greɪvd] [tuː; tə] [niːd] ['eni] ['diːteɪlz] : [jet] ,

“	has	been	too	often	engraved	to	need	any	details	:	yet	,
“	有	到过	也	经常	刻	到	需要	任何	细节	:	然而	,

“已被铭刻无数次，无需赘述细节：然而，

[ðoʊ] [prɪnts] [meɪ] [kəm'baɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['lændskeɪp] ,

though	prints	may	combine	it	with	the	immediate	landscape	,
尽管	印刷	可能	结合	它	和	这	即时	景观	,

虽然版画可能会将其与周围的景观结合起来，

[wʌt] ['pens(ə)l] [kæn; kən] [riːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [bɪ'loʊ] ?

what	pencil	can	reach	into	the	black	gulf	below	?
什么	铅笔	能	抵达	进入	这	黑色的	海湾	以下	?

什么样的铅笔能伸入下面的黑色深渊?

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɪvəli] [stændz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] ,

” The	other	temple	of	Tivoli	stands	very	near	to	that	of	the	Sibyl	,
” 这	其他	寺庙	的	蒂沃利	站立	非常	靠近	到	那	的	这	西比尔	,

“蒂沃利的另一座神庙就位于西比尔神庙附近，

[huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [juː'sɜːps] ; [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [mæn] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['mɜːrsɪf(ə)l]

whose	name	it	frequently	usurps	;	but	time	and	man	have	been	less	merciful
谁	姓名	它	频繁地	篡位	;	但	时间	和	男人	有	到过	较少的	仁慈

[tuː; tə] [ɪts] ['bjuːti] .

to	its	beauty	.
到	它是	美丽	.

它经常盗用它的名字；但时间和人类对它的美却不那么仁慈。

['oʊnli] [fɔːr] [piləs] [ɑːr; ər] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærɪʃ]

Only	four	pillars	are	left	,	and	they	are	embedded	in	the	walls	of	a	parish
仅有的	四	柱子	是	左边	,	和	他们	是	嵌入式	在	这	墙壁	的	一个	教区

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

只剩下四根柱子，它们嵌在教区教堂的墙壁里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːɪn] .

which	is	itself	abandoned	and	now	becoming	a	ruin	.
哪个	是	本身	弃	和	现在	成为	一个	废墟	.

它本身已被废弃，现在正在变成废墟。

[ðə; ði] ['flemɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
THE FLEMISH LANGUAGE .
这 佛兰德斯 语言 .

弗拉芒语。

[wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['prɪntɪd] [æt; ət] [mə'lin] (['meklin]) ,
We happen to have met with a little book printed at Malines (Mechlin) ,
我们 发生 到 有 遇见 和 一个 小的 书 打印 在 梅赫伦 (梅赫林) ,

我们碰巧遇到了一本在梅赫伦印刷的小册子，

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz][sʌm; səm] ['daɪəlɔ:gz] [ɪn] ['flemɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
in the province of Antwerp , which contains some dialogues in Flemish with a
在 这 省 的 安特卫普 , 哪个 包含 一些 对话 在 弗拉芒语 和 一个
[frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɑ:pəzɪt] .
French translation opposite .
法语 翻译 对面的 .

在安特卫普省，其中包含一些佛兰德语对话，并附有法语翻译。

[æz; əz][ðə; ði] ['flemɪʃ] [meɪ][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ]
As the Flemish may be considered a fair specimen of the spoken language
作为 这 弗拉芒语 可能 是 经过考虑的 一个 公平的 标本 的 这 说 语言
[ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:vɪns] ,
of that province ,
的 那 省 ,

由于弗拉芒语可以被视为该省口语的一个典型代表，

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ][bi:; bi] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] ,
the reader may be curious to compare it with his mother tongue ,
这 读者 可能 是 好奇的 到 比较 它 和 他的 母亲 舌头 ,

读者可能会好奇地想把它与自己的母语进行比较。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [nɪr] [ə'kɪn] .
to which it is so near akin .
到 哪个 它 是 所以 靠近 类似的 .

它与此非常接近。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]['ɪntu:]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɜ:rnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
If he has paid a visit into Somersetshire , and has learnt a bit of
如果 他 有 有薪酬的 一个 访问 进入 萨默塞特郡 , 和 有 学会了 一个 少量 的
[ðə; ði] - ['daɪəlekt] ,
the Zomerzetshire dialect ,
这 - 方言 ,

如果他去过萨默塞特郡，并且学过一点萨默塞特郡方言，

[hi:; hi] [wɪl] ['i:zəli] ['rekəgnaɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][zi:] . [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]
he will easily recognise many of the words beginning with z . Those who have
他 将要 容易地 认出 许多 的 这 字 开始 和 z . 那些 WHO 有
['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['daɪəlekts] ,
any acquaintance with our country dialects ,
任何 熟人 和 我们的 国家 方言 ,

他很容易就能认出许多以字母 z 开头的单词。那些熟悉我们国家方言的人，

[ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['loʊər] ['klæsɪz] ,
or the common language of the Scotch lower classes ,
或者 这 常见的 语言 的 这 苏格兰威士忌 降低 课程 ,

或者说是苏格兰下层阶级的通用语言，

[wɪl] ['iːzəli] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
will **easily** **give** **the** **right** **pronunciation** **to** **most** **of** **the** **words** **which** **we** **shall**
将要 容易地 给 这 正确的 发音 到 最多 的 这 字 哪个 我们 将
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

能够轻松地正确发音我们将要介绍的大部分单词。

[ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋz] . -
and **will** **as** **readily** **understand** **their** **meanings** **.** **274**
和 将要 作为 容易 理解 他们的 含义 . -

并且能够轻易理解它们的含义。274

['flemɪʃ] .
Flemish **.**
弗拉芒语 .

佛兰德斯语。

['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

英语。

[væn] [weɪr] ['kɒmt] [dʒaɪ] ?
Van **waer** **komt** **gy** **?**
范 水 komt gy ?

Van waer komt gy?

[frʌm; frəm] [wer] [kʌm] [jiː; ji] ?
From **where** **come** **ye** **?**
从 在哪里 来 是的 ?

你们从哪里来?

[ðə; ði] [wɜːrd] [dʒaɪ] [ɪz] [bəuθ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['plʊrəl] ['proʊnaʊn] [ðaʊ] [ɔːr] [juː; jʊ] :
The **word** **gy** **is** **both** **the** **singular** **and** **plural** **pronoun** **thou** **or** **you** **:**
这 单词 gy 是 两个都 这 单数 和 复数 代词 你 或者 你 :

gy 这个词既可以作单数代词，也可以作复数代词，表示"你"或"你"。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒiː] [ɪz] [prə'naʊnst] [laɪk] [waɪ] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [jiː; ji] [ɪz] [ə'pærənt] ,
if **the** **g** **is** **pronounced** **like** **y** **,** **the** **resemblance** **to** **our** **own** **ye** **is** **apparent** **,**
如果 这 克 是 发音 喜欢 是 , 这 相似 到 我们的 自己的 是的 是 明显 ,

如果把 g 的发音读作 y，那么它和我们自己的 ye 的相似之处就显而易见了。

[wɪtʃ] [wɜːrd] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['proʊnaʊn] [ðaʊ] .
which **word** **in** **some** **parts** **of** **England** **is** **used** **for** **the** **singular** **pronoun** **thou** **.**
哪个 单词 在 一些 部分 的 英格兰 是 用过的 为了 这 单数 代词 你 .

在英国某些地区，哪个词用来表示单数代词"thou"?

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɔːlsoʊ] ,
In **some** **parts** **of** **this** **country** **also** **,**
在 一些 部分 的 这 国家 还 ,

在这个国家的某些地区，

[dʒiː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪz] [prə'naʊnst] [laɪk] [waɪ] : [ðʌs] [geɪt] [ɪz] [kɔːld] [jeɪt] .
g **at** **the** **beginning** **of** **a** **word** **is** **pronounced** **like** **y** **:** **thus** **gate** **is** **called** **yate** **.**
克 在 这 开始 的 一个 单词 是 发音 喜欢 是 : 因此 门 是 称为 耶特 .

单词开头的字母 g 发音像 y：因此，gate 被称为 yate。

[ɪk] [ken] [juː] [njuː] .
Ik **ken** **u** **nu** **.**
伊克 肯 你 nu .

我认识你。

[aɪ][ken] ([noʊ]) [juː; jʊ] [naʊ] .

I	ken	(	know	)	you	now	.
我	肯	(	知道	)	你	现在	.

我现在认识你了。

[ðɪs] ['sekənd][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [kɔːz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] .

This	second	example	will	cause	no	difficulty	to	a	Scotchman	.
这	第二	例子	将要	原因	不	困难	到	一个	苏格兰人	.

第二个例子对苏格兰人来说毫无难度。

[weɪr] [wɪlt][dʒaɪ] [geɪn] ?

Waer	wilt	gy	gaen	?
水	枯萎	gy	盖恩	?

Waer wilt gy gaen?

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Where	will	you	go	?
在哪里	将要	你	去	?

你要去哪里?

[wɑːt] [niːuːs] ?

Wat	nieuws	?
沃特	新闻	?

有什么新闻?

[wʌt] [nuːz] ?

What	news	?
什么	消息	?

什么新闻?

[hoʊ] [geɪt] [het] [met] [juː] ?

Hoe	gaet	het	met	u	?
锄	盖特	他的	遇见	你	?

Hoe gaet het met u?

[haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

How	goes	it	with	you	?
如何	去	它	和	你	?

你那边怎么样?

[ðə; ði] ['diːlər] [ɪn] [klɔːθ] [ˌrekə'mendz] [hɪz; ɪz] [werz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] ,

The	dealer	in	cloth	recommends	his	wares	by	saying	to	his	customer	,
这	经销商	在	布	建议	他的	商品	经过	说	到	他的	顾客	,

布商向顾客推销自己的商品时说:

[ɪk] [hɛb] [væn] ['æli] - .

Ik	heb	van	alle	soórten	.
伊克希伯来书		货车	全部	-	.

Ik heb van alle soórten.

[aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

I	have	of	all	sorts	.
我	有	的	全部	排序	.

我什么都有。

[væn][wɑːt] - [wɪlt][dʒaɪ] ?

Van	wat	kouleur	wilt	gy	?
范	什么	-	枯萎	gy	?

Van wat kouleur wilt gy?

[ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər] [wɪl] [jiː; ji] ([hæv; həv]) ?

Of	what	colour	will	ye	(	have	)	?
的	什么	颜色	将要	是的	(	有	)	?

你们想要什么颜色的?

[wʌt] ['kʌlər] [duː][juː; jʊ] [tʃuːz] ?
what colour do you choose ?
什么 颜色 做 你 选择 ?

你选择什么颜色?

[ðə; ði][hoʊst] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] ['teɪbl] ,
The host says to his friend at table ,
这 主持人 说道 到 他的 朋友 在 桌子 ,

主人对同桌的朋友说:

[zɛt] [juː] [dɛər] , [set] - [oʊ][ðer; ðər] .
Zet u daer , Set ' o there .
zet 你 达尔 , 放 - o 那里 .

Zet u daer，Set 'o there。

[ɔːr][zɪt][dʒaɪ][dɛər] . [ɔːr][sɪt][jiː; ji][ðer; ðər] .
or Zit gy daer . or Sit ye there .
或者 痘痘 gy 达尔 . 或者 坐 是的 那里 .

或者 Zit gy daer。或者 Sit ye there。

- [maɪ] , [ɪk] [lz] [maɪ][dɛər] [niːt] [zɛtən] .
Vergeeft my , ik zal my daer niet zetten .
- 我的 , ik 扎尔 我的 达尔 尼特 泽滕 .

Vergeeft 我的，ik zal 我的 daer niet zetten。

[fər'gɪv] ([ɪk'skjuːs]) [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌem 'iː][ðer; ðər][nɑːt][sɪt] .
Forgive (excuse) me , I shall me there not sit .
原谅 (原谅) 我 , 我 将 我 那里 不是 坐 .

请原谅，我不能坐在那里。

[ðə; ði] [gest] [æsks][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd]['sælәd] ; [ðə; ði][hoʊst] [sez] ,
The guest asks for some meat and salad ; the host says ,
这 客人 问 为了 一些 肉 和 沙拉 ; 这 主持人 说道 ,

客人要了一些肉和沙拉；主人说，

[haʊd] , [dɛər] [ɪst] - [tiː] [ɛn] [ɪn] - [tiː] - ['ændɚ] .
Houd , daer ist ' t enn en ' t ' ander .
胡德 , 达尔 是 - t 恩 英文 - t - 安德 .

Houd，daer ist 't enn en 't' ander。

[hoʊld] ([teɪk]) , [ðer; ðər][ɪz][toʊn][ænd; ənd] ['tʌðər] .
Hold (take) , there is tone and tother .
抓住 (拿) , 那里 是 语气 和 其他 .

保持（拿取），有音调和其他因素。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [toʊn][ænd; ənd] ['tʌðər] , [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The expression tone and tother , the one and the other ,
这 表达 语气 和 其他 , 这 一 和 这 其他 ,

表达方式的语气和另一个，一个和另一个，

[ɪz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
is familiar enough in some parts of this island ,
是 熟悉的 足够的 在 一些 部分 的 这 岛 ,

在这个岛的某些地区，这种现象相当普遍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [juːst] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['prɪntɪd] [bʊks] .
and was once used as we have written it , in printed books .
和 曾是 一次 用过的 作为 我们 有 书面 它 , 在 打印 图书 .

它曾经像我们这样写在印刷书籍中。

[ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

The	host	and	his	guests	have	a	friendly	altercation	about	eating	and
这	主持人	和	他的	客人	有	一个	友好的	争吵	关于	吃	和

['tɔːkɪŋ] : —

talking	:	—
说	:	—

主人和他的客人们就吃饭和谈话的问题进行了友好的争论：

[mə'niə] [dʒaɪ] - [niːt] .

Mynheer	gy	eét	niet	.
明赫尔	gy	-	尼特	.

Mynheer gy eét niet.

[sɜːr] , [jiː; ji] [iːt] [nɑːt] .

Sir	,	ye	eat	not	.
先生	,	是的	吃	不是	.

先生，您不可食用。

[ɪk] [hɛb] [wɛl] - [ɪn] [wɛl] - , [gɑːd][zaɪ] - .

Ik	heb	wel	gëeéten	en	wel	gedronken	,	God	zy	geloófd	.
伊克希伯来书		嗯	-	英文	嗯	-	,	上帝	zy	-	.

Ik heb wel gëeéten en wel gedronken, God zy geloófd。

[aɪ][hæv; həv] [wel] ['iːtn] [ænd; ənd] [wel] ['drʌŋkən] , [gɑːd][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] .

I	have	well	eaten	and	well	drunken	,	God	be	beloved	.
我	有	出色地	吃	和	出色地	醉	,	上帝	是	心爱	.

我吃得饱，喝得尽兴，感谢上帝。

[ɪn] [dʒaɪ] , [mə'niə] , [dʒaɪ] [zɛt] [niːt] [iːn] - .

En	gy	,	Mynheer	,	gy	zegt	niet	een	woórd	.
恩	gy	,	明赫尔	,	gy	zegt	尼特	een	-	.

En gy，Mynheer，gy zegt niet een word。

[ænd; ənd][jiː; ji] , [sɜːr] , [jiː; ji] [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

And	ye	,	sir	,	ye	say	not	a	word	.
和	是的	,	先生	,	是的	说	不是	一个	单词	.

先生们，你们一句话也不说。

[dʒaɪ] - [niːt] ['miːɜ˞] ['ælz][ʌv; əv][dʒaɪ] - [tɒŋ] [hæd; həd] .

Gy	spreékt	niet	meer	als	of	gy	geene	tong	had	.
吉	-	尼特	米尔	也	的	gy	-	童	有	.

Gy spreékt niet meer als of gy gene Tong 有。

[jiː; ji] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [jiː; ji][noʊ] [tʌŋ] [hæd; həd] .

Ye	speak	no	more	than	if	ye	no	tongue	had	.
叶	说话	不	更多的	比	如果	是的	不	舌头	有	.

你们说话就像没有舌头一样。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[diː]['zɔn][ɪz] [zuː] [wɔːrm][dæt][zaɪ][brænd] .

De	zon	is	zoo	warm	dat	zy	brand	.
德	区域	是	动物园	温暖的	数据	zy	品牌	.

De zon 是动物园温暖的品牌。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrn] .

The	sun	is	so	warm	that	she	burns	.
这	太阳	是	所以	温暖的	那	她	烧伤	.

太阳太热了，她都被晒伤了。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈflɛmɪŋz] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmənz][kɔːl][ðə; ði][sʌn][ʃiː; ʃi] ,

It	should	be	observed	that	the	Flemings	and	Germans	call	the	sun	she	,
它	应该	是	观察到	那	这	弗莱明	和	德国人	称呼	这	太阳	她	,

值得注意的是，弗拉芒人和德国人称太阳为"她"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][hiː; hi] ; [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpræktɪs] .

and	the	moon	is	made	a	he	;	which	is	just	the	reverse	of	our	practice	.
和	这	月亮	是	制成	一个	他	;	哪个	是	只是	这	撤销	的	我们的	实践	.

月亮被描绘成男性；这与我们的做法正好相反。

[ɪz][het] [niːt] [taɪd][væn][tiː][bed][tiː] [geɪn] ?

Is	het	niet	tyd	van	te	bed	te	gaen	?
是	他的	尼特	tyd	货车	te	床	te	盖恩	?

Het niet tyd van te bed te gaen 是吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][taɪm] ([taɪd]) [tuː; tə][bed][tuː; tə][goʊ] ?

Is	it	not	time	(	tide	)	to	bed	to	go	?
是	它	不是	时间	(	潮	)	到	床	到	去	?

现在是不是该睡觉了?

['aʊər; ɑːr][wɜːrd][taɪd] , [wɪtʃ] ['signifaiz] [taɪm] , [ɪz] [naʊ] ['hɑːrdli]['evər] [juːst] , [ɪk'sept] [ɪn] ['kɔmpaundz] ,

Our	word	tide	,	which	signifies	time	,	is	now	hardly	ever	used	,	except	in	compounds	,
我们的	单词	潮	,	哪个	表示	时间	,	是	现在	几乎	曾经	用过的	,	除了	在	化合物	,

我们的单词"tide"（潮汐）表示时间，现在除了在复合词中之外，几乎不再使用。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nuːn] - [taɪd] , ['wɪtsntaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrd]['taɪdɪŋz] .

such	as	noon	-	tide	,	Whitsuntide	,	and	in	the	word	tidings	.
这样的	作为	中午	-	潮	,	圣灵降临节	,	和	在	这	单词	消息	.

例如 noon-tide、Whitsuntide 和 tidings 这个词。

[dʒaɪ] [kʌnt] [niːt] ['biːtər] [duːn] .

Gy	kunt	niet	beter	doen	.
吉	昆特	尼特	更好	做	.

Gy kunt niet beter doen.

[jiː; ji][kɑːnt] ([kæn; kən][nɑːt]) ['betər] [duː] .

Ye	can't	(	can	not	)	better	do	.
叶	不能	(	能	不是	)	更好的	做	.

你不能（不能）做得更好。

[duː] - [ɪn] [ænd; ənd]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [ɪn] ['oʊnli] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][duː][ænd; ənd][goʊ][ɪn]

Do	-	en	and	ga	-	en	only	differ	from	our	do	and	go	in
做	-	英文	和	ga	-	英文	仅有的	不同	从	我们的	做	和	去	在

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

having	the	en	at	the	end	,
拥有	这	英文	在	这	结尾	,

"Do-en"和"ga-en"与我们的"do"和"go"的区别仅在于它们在词尾加了"en"。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['nʌmbər] ,

which	,	as	we	have	remarked	in	a	former	number	,
哪个	,	作为	我们	有	评论	在	一个	以前的	数字	,

正如我们在前一期中提到的那样，

[stɪl] [ɪgˈzɪsts] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [kwɪk] - [ɪn] , [ʃɑːrp] - [ɪn] .

still	exists	among	us	in	such	words	as	quick	-	en	,	sharp	-	en	.
仍然	存在	之中	我们	在	这样的	字	作为	快的	-	英文	,	锋利的	-	英文	.

在我们当中仍然存在，例如 quick-en、 sharp-en 这样的词语。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

The	mother	is	waking	her	daughter	in	the	morning	:
这	母亲	是	醒来	她	女儿	在	这	早晨	:

母亲正在叫女儿起床：

[maɪn] - [stiːt] [ɑːp] .
Myne dogter staet op .
我的 - 国家 操作 .

Myne dogter staet op.

[maɪ] ['dɔːtər] [stænd] ([get]) [ʌp] .
My daughter stand (get) up .
我的 女儿 站立 (得到) 向上 .

我女儿站起来。

[et][ɪz][taɪd][ˌoʊ 'em] [nɛr] [diː] [skuːl] [tiː] [geɪn] .
et is tyd om naer de school te gaen .
等 是 tyd om 纳尔 德 学校 te 盖恩 .

这是 tyd om naer de school te gaen。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [nɪr] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][goʊ] .
It is time near to school to go .
它 是 时间 靠近 到 学校 到 去 .

快到学校了，该走了。

[hoʊ] , [maɪn] ['muːdər] , [ɪz][het] [zuː] [lɛt] ?
Hoe , myne moeder , is het zoo laet ?
锄 , 我的 母亲 , 是 他的 动物园 拉特 ?

锄头，我的宝贝，他是动物园吗?

[haʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [leɪt] ?
How , my mother , is it so late ?
如何 , 我的 母亲 , 是 它 所以 晚的 ?

妈妈，怎么这么晚了?

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['veriəs] ['daɪəlekts][ʌv; əv] [ðæt]
We recommend those who wish to compare the various dialects of that
我们 推荐 那些 WHO 希望 到 比较 这 各种各样的 方言 的 那
[ɪk'stensɪvli] - [spred] ['læŋgwɪdʒ] ,
extensively - spread language ,
广泛地 - 传播 语言 ,

我们建议那些想要比较这种广泛传播的语言的各种方言的人:

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊərz][ɪz][wʌn] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːʒn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
of which ours is one , to see some specimens of the Frisian language in the
的 哪个 我们的 是 一 , 到 看 一些 标本 的 这 弗里西亚 语言 在 这
['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] ,
Westminster Review ,
威斯敏斯特 审查 ,

其中之一就是我们在《威斯敏斯特评论》上发表的一些弗里西亚语范例。

[noʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

“ [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['friːzlənd] , ” [sez] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
“ In a large part of ancient Friesland , ” says the article alluded to ,
“ 在 一个 大的 部分 的 古老的 弗里斯兰 , ” 说道 这 文章 暗示 到 ,

文章中提到的“在古老的弗里斯兰的大部分地区”,

“ [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][left][noʊ]['treɪsɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .
“ the language has left no traces behind it in the present day .
“ 这 语言 有 左边 不 痕迹 在后面 它 在 这 展示 天 .

“这种语言在当今时代已没有留下任何痕迹。”

[ɪn] [iːst] [ˈfriːzlənd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [ˈdʒɜːrmən] ,

In	**East**	**Friesland**	**it**	**has**	**been**	**superseded**	**by**	**the**	**Low**	**German**	**,**
在	东方	弗里斯兰	它	有	到过	被取代	经过	这	低的	德语	,

在东弗里斯兰，它已被低地德语所取代。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgrəuniŋən] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dʌtʃ] , [ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈɪdɪəmz][ʌv; əv]

and	**in**	**Groningen**	**by**	**the**	**common**	**Dutch**	**,**	**modified**	**by**	**a**	**few**	**provincial**	**idioms**	**of**
和	在	格罗宁根	经过	这	常见的	荷兰语	,	修改的	经过	一个	很少	省级	成语	的

[ˈfriːʒn] [ˈkærəktər] .

Frisian	**character**	**.**
弗里西亚	特点	.

在格罗宁根，人们用普通的荷兰语来表达，并加入了一些弗里斯兰地方方言。

” [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːʒn] [ˈlæŋgwɪdʒ][ɪz][frʌm; frəm]

”	**The**	**following**	**specimen**	**of**	**the**	**present**	**state**	**of**	**the**	**Frisian**	**language**	**is**	**from**
”	这	下列的	标本	的	这	展示	状态	的	这	弗里西亚	语言	是	从

[ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [rɪˈvjuː] : —

the	**Westminster**	**Review**	**:**	**—**
这	威斯敏斯特	审查	:	—

以下摘自《威斯敏斯特评论》，展现了弗里西亚语的现状：——

- [eɪˈziː][gɔdz] [sɪn] - [ˌjuːˈjuːˈɛs] - - ,

Lijk	**az**	**Gods**	**sinne**	**swiet**	**uus**	**wrâd**	**oerschijnt**	**,**
-	az	神	罪孽	-	uus	-	-	,

Lijk az Gods sinne swiet uus wrâd oerschijnt，

[laɪk] [æz; əz]['gɑːdz] [sʌn] ['swiːtli] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] - ,

Like	**as**	**God's**	**sun**	**sweetly**	**our**	**world**	**o'ershines**	**,**
喜欢	作为	神的	太阳	甜蜜地	我们的	世界	-	,

就像上帝的太阳温柔地照耀着我们的世界一样，

[hɜːr; hər] [wɔrmt] [ɪn] - [ɪn] - [ɪn] - - .

Her	**warmte**	**in**	**Ijeacht**	**in**	**groed**	**in**	**libben**	**schinkt**	**.**
她	温暖	在	-	在	-	在	-	-	.

她的温暖在 Ijeacht 在 groed 在 libben schinkt。

[hɜːr; hər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [groʊθ] [ænd; ənd][laɪf] ['gɪvz] .

Her	**warmth**	**and**	**light**	**and**	**growth**	**and**	**life**	**gives**	**.**
她	温暖	和	光	和	生长	和	生活	给予	.

她的温暖、光芒、成长和生命力。

- [eɪˈziː][diː] - [reɪn] [elk] ['ɛkər] - ,

Lijk	**az**	**de**	**mijlde**	**rein**	**elk**	**eker**	**fijnt**	**,**
-	az	德	-	缰绳	麋鹿	埃克尔	-	,

Lijk az de mijlde rein elk eker fijnt,

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði][maɪld][reɪn][ɪlk] ([iːtʃ]) ['eɪkər][faindz] ,

Like	**as**	**the**	**mild**	**rain**	**ilk**	**(**	**each**	**)**	**acre**	**finds**	**,**
喜欢	作为	这	温和的	雨	牛奶	(	每个	)	英亩	发现	,

就像每英亩土地上都弥漫着柔和的雨水一样，

[soʊ] - [ˌiːˌeɪˈkeɪ][dæt] , [wɑːt][ɪn][ˌjuːˈjuːˈɛs] , - , - .

So	**dogt**	**eak**	**dat**	**,**	**wat**	**in**	**uus**	**,**	**minsken**	**,**	**tinkt**	**.**
所以	-	伊克	数据	,	什么	在	uus	,	-	,	-	.

所以dogt eak dat，wat in uus，minsken，tinkt。

[soʊ] [dʌz] [iːk] (['ɔːlsoʊ]) [ðæt] [wʌt] [ɪn][ˌjuː 'es] , [men] , [θɪŋks] .

So	**does**	**eke**	**(**	**also**	**)**	**that**	**what**	**in**	**us**	**,**	**men**	**,**	**thinks**	**.**
所以	做	埃克	(	还	)	那	什么	在	我们	,	男人	,	思考	.

所以，eke 也（也）反映了我们男人内心的想法。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['hɑ:rtli] , [hu:] [hæz; həz] ['trævld] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn] [gri:s] ,

The	Rev	.	John	Hartley	,	who	has	travelled	as	a	missionary	in	Greece	,
这	牧师	.	约翰	哈特利	,	WHO	有	旅行	作为	一个	传教士	在	希腊	,

曾以传教士身份前往希腊的约翰·哈特利牧师

['rekərdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['skrɪptʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

records	in	his	Journal	the	following	interesting	scriptural	illustration	:
记录	在	他的	杂志	这	下列的	有趣的	圣经	插图	:

他在日记中记录了以下有趣的圣经例证：

— “ ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [də'rektɪd] [læst] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] , ([dʒɑ:n][eks] . [θri:] .)

—	“	Having	had	my	attention	directed	last	night	to	the	words	,	(	John	x	.	3	.	)
—	“	拥有	有	我的	注意力	指导	最后的	夜晚	到	这	字	,	(	约翰	x	.	3	.	)

— [ðə; ði] [ʃi:p] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

—	The	sheep	hear	His	voice	,
—	这	羊	听到	他的	嗓音	,

——“昨晚我一直关注约翰福音10章3节中的这句话——‘羊听祂的声音’，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃi:p] [baɪ] [neɪm] , & [si:] . ,

and	He	calleth	His	own	sheep	by	name	,	&	c	.	,
和	他	呼唤	他的	自己的	羊	经过	姓名	,	&	c	.	,

祂按着名字呼唤祂自己的羊，等等。

[aɪ] [æskt] [maɪ][mæn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][ɪn] [gri:s] [tu:; tə] [gɪv] [neɪmz] [tu:; tə] [ʃi:p] .

I	asked	my	man	if	it	was	usual	in	Greece	to	give	names	to	sheep	.
我	问	我的	男人	如果	它	曾是	通常	在	希腊	到	给	姓名	到	羊	.

我问我的男人，在希腊给绵羊取名字是不是常有的事。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

He	informed	me	that	it	was	,
他	知情的	我	那	它	曾是	,

他告诉我那是，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:p] [əu'beid] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] .

and	that	the	sheep	obeyed	the	shepherd	when	he	called	them	by	their	names	.
和	那	这	羊	服从	这	牧羊人	什么时候	他	称为	他们	经过	他们的	姓名	.

牧羊人叫羊的名字，羊群都会听从牧羊人的召唤。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .

This	morning	I	had	an	opportunity	of	verifying	the	truth	of	this	remark	.
这	早晨	我	有	一个	机会	的	核实	这	真相	的	这	评论	.

今天早上我有机会核实了这句话的真实性。

['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,

Passing	by	a	flock	of	sheep	,
通过	经过	一个	群	的	羊	,

路过一群羊，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][tu:; tə][maɪ]['sɜ:rvənt] ,

I	asked	the	shepherd	the	same	question	which	I	put	to	my	servant	,
我	问	这	牧羊人	这	相同的	问题	哪个	我	放	到	我的	仆人	,

我问了牧羊人和我仆人同样的问题，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .

and	he	gave	me	the	same	answer	.
和	他	给予	我	这	相同的	回答	.

他给了我同样的答案。

[aɪ] [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

I	then	bade	him	to	call	one	of	his	sheep	.
我	然后	巴德	他	到	称呼	一	的	他的	羊	.

然后我让他叫来一只羊。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [left] [ɪts] ['pæstʃərɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjənz] ,

He	did	so	,	and	it	instantly	left	its	pasturage	and	its	companions	,
他	做过	所以	,	和	它	即刻	左边	它是	牧草	和	它是	同伴	,

他照做了，它立刻离开了牧场和同伴。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] , [wɪð; wɪθ][saɪnz][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

and	ran	up	to	the	hand	of	the	shepherd	,	with	signs	of	pleasure	,
和	跑	向上	到	这	手	的	这	牧羊人	,	和	标志	的	乐趣	,

它跑到牧羊人的手边，脸上带着喜悦的表情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

and	with	a	prompt	obedience	which	I	had	never	before	observed	in	any	other
和	和	一个	迅速的	服从	哪个	我	有	绝不	前	观察到	在	任何	其他

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

而且它表现出的服从性是我在其他任何动物身上都从未见过的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ]

It	is	also	true	of	the	sheep	in	this	country	,	that	a	stranger	will	they	not	follow
它	是	还	真的	的	这	羊	在	这	国家	,	那	一个	陌生人	将要	他们	不是	跟随

,

,

,

这个国家的羊也是如此，它们不会跟随陌生人。

[bʌt; bət] [wɪl] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .

but	will	flee	from	him	;	for	they	know	not	the	voice	of	the	strangers	.
但	将要	逃跑	从	他	;	为了	他们	知道	不是	这	嗓音	的	这	陌生人	.

但他们必逃离他；因为他们不认识陌生人的声音。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [stɪl] [waɪld] ;

The	shepherd	told	me	that	many	of	his	sheep	are	still	WILD	;
这	牧羊人	讲述	我	那	许多	的	他的	羊	是	仍然	荒野	;

牧羊人告诉我，他的许多羊仍然是野生的；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl]

that	they	had	not	yet	learned	their	names	;	but	that	by	teaching	they	would	all
那	他们	有	不是	然而	学习	他们的	姓名	;	但	那	经过	教学	他们	会	全部

[lɜːrn] [ðem; ðəm] .

learn	them	.
学习	他们	.

他们还不知道自己的名字；但是通过教导，他们都会学会的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [nuː] [ðer; ðər] [neɪmz] , [hiː; hi] [kɔːld] [teɪm] .

The	others	which	knew	their	names	,	he	called	TAME	.
这	其他的	哪个	知道	他们的	姓名	,	他	称为	驯服	.

其他那些知道自己名字的人，他都称之为 TAME。

” [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['sævidʒiz] . — - ([ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt]) [hæd; həd]

”	Effect	of	Music	in	the	Conversion	of	Savages	.	—	Nolrega	(	a	Jesuit	)	had
”	影响	的	音乐	在	这	转换	的	野蛮人	.	—	-	(	一个	耶稣会	)	有

[ə; eɪ] [skuːl] ,

a	school	,
一个	学校	,

“音乐对野蛮人皈依基督教的影响——诺雷加（一位耶稣会士）开办了一所学校，

[wer] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['ɔrfən] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd]

where	he	instructed	the	native	children	,	the	orphans	from	Portugal	,	and
在哪里	他	指示	这	本国的	孩子们	,	这	孤儿	从	葡萄牙	,	和

[ðə; ði][mɛ'stiːzoʊz] , [ɔːr] [mɪkst] [briːd] .

the	mestizos	,	or	mixed	breed	.
这	混血儿	,	或者	混合	品种	.

他在那里教导当地儿童、来自葡萄牙的孤儿以及混血儿。

['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə]

Reading	,	writing	,	and	arithmetic	were	taught	them	;	they	were	trained	to
阅读	,	写作	,	和	算术	是	教授	他们	;	他们	是	受过训练	到

[ə'sɪst] [æt; ət] [mæs] ,

assist	at	mass	,
协助	在	大量的	,

他们学习了阅读、写作和算术；他们接受了协助弥撒的训练。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [led][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

and	to	sing	the	church	service	,	and	frequently	led	in	procession	through	the
和	到	唱歌	这	教会	服务	,	和	频繁地	引领	在	游行	通过	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

并参与教堂礼拜仪式，且经常被带领参加城镇游行。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

This	had	a	great	effect	,	for	the	natives	were	passionately	fond	of	music	,
这	有	一个	伟大的	影响	,	为了	这	本地人	是	热情地	喜爱	的	音乐	,

这产生了巨大的影响，因为当地人非常喜爱音乐。

[soʊ] ['pæʃənətli] , [ðæt] - [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][wʌz; wəz]

so	passionately	,	that	Nolrega	began	to	hope	the	fable	of	Orpheus	was
所以	热情地	,	那	-	开始	到	希望	这	寓言	的	俄耳甫斯	曾是

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

a	type	of	his	mission	,
一个	类型	的	他的	使命	,

诺尔雷加对此热情高涨，甚至开始希望俄耳甫斯的寓言故事预示着他的使命。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['sɔŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði]['peɪgənz][ʌv; əv][brə'zɪl] .

and	that	by	songs	he	was	to	convert	the	pagans	of	Brazil	.
和	那	经过	歌曲	他	曾是	到	转变	这	异教徒	的	巴西	.

他要用歌声感化巴西的异教徒。

[ðɪs] ['dʒeʒʊɪt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kɔristəz] [ɑːn]

This	Jesuit	usually	took	with	him	four	or	five	of	these	little	choristers	on
这	耶稣会	通常	采取	和	他	四	或者	五	的	这些	小的	唱诗班成员	在

[hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ;

his	preaching	expeditions	;
他的	布道	探险	;

这位耶稣会士在传教时通常会带上四五个这样的小唱诗班成员；

[wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] , [wʌn] ['kærid] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

when	they	approached	an	inhabited	place	,	one	carried	the	crucifix	before	them	,
什么时候	他们	接近	一个	有人居住的	地方	,	一	携带	这	十字架	前	他们	,

当他们接近有人居住的地方时，其中一人将十字架举在前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəni] .

and	they	began	singing	the	Litany	.
和	他们	开始	歌唱	这	连祷	.

于是他们开始唱诵连祷文。

[ðə; ði]['sævidʒiz] , [laɪk] [sneɪks] , [wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmər] ; [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

The	savages	,	like	snakes	,	were	won	by	the	voice	of	the	charmer	;	they	received
这	野蛮人	,	喜欢	蛇	,	是	韩元	经过	这	嗓音	的	这	魔术师	;	他们	已收到

[hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] ,

him	joyfully	,
他	欣喜地	,

野蛮人如同蛇一般，被魔术师的声音所迷惑；他们欣然接受了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['seɪrəmoʊni] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

and	when	he	departed	with	the	same	ceremony	,	the	children	followed	the
和	什么时候	他	已离开	和	这	相同的	仪式	,	这	孩子们	随后	这

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

当他以同样的仪式离开时，孩子们也跟着音乐离开了。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [kriːd] , [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [prerz] [tuː; tə][soʊl][fɑː] ;

He	set	the	catechism	,	creed	,	and	ordinary	prayers	to	sol	fa	;
他	放	这	教理问答	,	信条	,	和	普通的	祈祷	到	索尔	法	;

他将教义问答、信经和日常祈祷文谱成单调的圣咏；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	the	pleasure	of	learning	to	sing	was	such	a	temptation	,
和	这	乐趣	的	学习	到	唱歌	曾是	这样的	一个	诱惑	,

学习唱歌的乐趣是如此难以抗拒。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tuːpi; tu'piː] ['sʌmtaɪmz] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə] [pʊt]

that	the	little	Tupis	sometimes	ran	away	from	their	parents	to	put
那	这	小的	图皮斯	有时	跑	离开	从	他们的	父母	到	放

[ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] . — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][brə'zɪl] .

themselves	under	the	care	of	the	Jesuit	.	—	Southey's	History	of	Brazil	.
他们自己	在下面	这	关心	的	这	耶稣会	.	—	-	历史	的	巴西	.

小图皮人有时会逃离父母，把自己交给耶稣会士照顾。——索塞的《巴西史》

['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn] [nuː] ['hɑːlənd] . — [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [læst]

Fossil	Remains	of	the	Elephant	in	New	Holland	.	—	In	a	pamphlet	published	last
化石	遗迹	的	这	大象	在	新的	荷兰	.	—	在	一个	小册子	已发布	最后的

[jɪr] [æt; ət] ['sɪdni] ,

year	at	Sydney	,
年	在	悉尼	,

新荷兰的象化石遗骸——在去年于悉尼出版的一本小册子中，

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [diː] . [læŋ] ,

New	South	Wales	,	by	the	Rev	.	J	.	D	.	Lang	,
新的	南	威尔士	,	经过	这	牧师	.	J	.	D	.	朗	,

新南威尔士州，由JD Lang牧师撰写

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði][steps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

detailing	the	steps	which	had	been	taken	for	the	establishment	of	an
详细说明	这	步骤	哪个	有	到过	已采取	为了	这	建立	的	一个

[ˌækə'demɪkəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Academical	Institution	,
学术的	机构	,

详细说明为建立学术机构所采取的步骤，

[ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] [ðæt] ['kɑːləni] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['steɪtmənt] :

or	College	,	in	that	Colony	,	we	find	the	following	curious	statement	:
或者	大学	,	在	那	殖民地	,	我们	寻找	这	下列的	好奇的	陈述	:

或者说，在那个殖民地的学院里，我们发现了以下这段奇怪的陈述：

“ [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l][boʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][laɪm] - [stoʊn] [keɪv]

“	A	collection	of	fossil	bones	which	had	been	discovered	in	a	lime	-	stone	cave
“	一个	收藏	的	化石	骨头	哪个	有	到过	发现	在	一个	酸橙	-	石头	洞穴

[æt; ət] ['welɪŋtən] ['væli] ,

at	Wellington	Valley	,
在	惠灵顿	谷	,

“在惠灵顿谷的一个石灰岩洞穴中发现的一批化石骨骼，

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['ræŋkɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv] ['bæθərst] ,

by	George	Rankin	,	Esq	.	of	Bathurst	,
经过	乔治	兰金	,	先生	.	的	巴瑟斯特	,

由巴瑟斯特的乔治·兰金先生撰写

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ]

and	to	the	discovery	of	which	the	writer	had	the	honour	of	calling
和	到	这	发现	的	哪个	这	作家	有	这	荣誉	的	呼叫

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['pʌblɪk] ,

the	attention	of	the	Colonial	public	,
这	注意力	的	这	殖民	民众	,

作者有幸将这一发现告知了殖民地公众。

[ɪn][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] [gə'zet] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ]

in	an	anonymous	letter	published	in	the	Sydney	Gazette	,	about	eighteen	months	ago
在	一个	匿名的	信	已发布	在	这	悉尼	公报	,	关于	十八	几个月	前

,

,

,

大约十八个月前，《悉尼公报》刊登了一封匿名信，

[wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [baɪ]['mɪstər] . ['ræŋkɪn] , [fɔːr; fər] [prə'fesər] ['dʒeɪmɪsən] , [ʌv; əv]

was	entrusted	to	the	writer	by	Mr	.	Rankin	,	for	Professor	Jamieson	,	of
曾是	受托	到	这	作家	经过	先生	.	兰金	,	为了	教授	杰米森	,	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

the	University	of	Edinburgh	.
这	大学	的	爱丁堡	.

兰金先生委托作者为爱丁堡大学的杰米森教授撰写此文。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] ;

One	of	the	bones	had	evidently	belonged	to	some	large	animal	;
一	的	这	骨头	有	显然	属于	到	一些	大的	动物	;

其中一块骨头显然属于某种大型动物；

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][æn; ən]['emɪnənt]['nætʃ(ə)rəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	Professor	Jamieson	and	an	eminent	naturalist	of	the	College	of
和	教授	杰米森	和	一个	杰出	博物学家	的	这	大学	的

['sɜːdʒənz] [ɪn] ['lʌndən] ,

Surgeons	in	London	,
外科医生	在	伦敦	,

还有詹姆森教授，以及伦敦外科医学院的一位杰出博物学家。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['æftərwərdz] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] , [ˌkəuin'saidid][ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

to	whom	it	had	afterwards	been	forwarded	,	coincided	in	regarding	it	as
到	谁	它	有	然后	到过	转发	,	巧合	在	关于	它	作为

[ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

a	bone	of	the	hippopotamus	.
一个	骨	的	这	河马	.

后来有人将它转交给其他人，而那个人也一致认为这是河马的骨头。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	satisfied	,	however	,	with	their	own	opinion	concerning	it	,
不是	使满意	,	然而	,	和	他们的	自己的	观点	有关	它	,

然而，他们并不满足于自己对此的看法，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [sent][tuː; tə][em] . [lə]['bærən]['kjuːviei][ʌv; əv]['pærɪs] ;

it	was	subsequently	sent	to	M	.	Le	Baron	Cuvier	of	Paris	;
它	曾是	随后	发送	到	M	.	乐	男爵	居维叶	的	巴黎	;

随后，它被送往巴黎的勒巴龙·居维叶先生那里；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ([prə'fesər] ['dʒeɪmɪsən] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [dʒʌst]

and	that	distinguished	naturalist	(	Professor	Jamieson	informed	the	writer	just
和	那	杰出的	博物学家	(	教授	杰米森	知情的	这	作家	只是

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['skɑːtlənd]) [hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θaɪ] - [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]

before	leaving	Scotland	)	had	ascertained	that	it	was	the	thigh	-	bone	of	a
前	离开	苏格兰	)	有	已确定	那	它	曾是	这	大腿	-	骨	的	一个

[jʌŋ] ['elɪfənt] ;

young	elephant	;
年轻的	大象	;

那位杰出的博物学家（詹姆森教授在离开苏格兰前告诉作者）已经确定，这是一头幼象的股骨；

[ˌðer'baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] ,

thereby	establishing	the	interesting	and	important	fact	,
从而	建立	这	有趣的	和	重要的	事实	,

由此揭示了一个有趣而重要的事实：

[ðæt] [ðə; ðɪ][waɪldz][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [wɜːr; wər][wʌns] ['trævəst] [baɪ] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːdruped] . ” -

that	the	wilds	of	Australia	were	once	traversed	by	that	enormous	quadruped	.	”	275
那	这	荒野	的	澳大利亚	是	一次	穿越	经过	那	巨大的	四足动物	.	”	-

澳大利亚的荒野曾经是那种巨大的四足动物的领地。”275

[ðə; ðɪ] ['daɪvɪŋ] [bel] .

THE	DIVING	BELL	.
这	潜水	钟	.

潜水钟。

[ðə; ðɪ] ['daɪvɪŋ] - [bel] [ɪz][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ɪk'stensɪvli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] ['meni]

The	Diving	-	bell	is	an	apparatus	extensively	employed	by	the	engineer	in	many
这	潜水	-	钟	是	一个	设备	广泛地	受雇	经过	这	工程师	在	许多

['dɪfɪkəlt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] [pə'sjuːts] .

difficult	operations	connected	with	his	arduous	pursuits	.
难的	运营	连接	和	他的	艰巨	追求	.

潜水钟是工程师在艰苦作业中广泛使用的一种设备。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər]['rɑːks] ['blæstɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

Not	only	are	rocks	blasted	by	the	force	of	gunpowder	above	the	water	,
不是	仅有的	是	岩石	炸毁	经过	这	力量	的	火药	多于	这	水	,

不仅岩石会被火药的冲击力炸飞到水面上，

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] - ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [plʌm] - [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['naɪsli]

but	below	;	and	the	spirit	-	level	of	the	plumb	-	line	,	and	the	nicely
但	以下	;	和	这	精神	-	等级	的	这	垂直	-	线	,	和	这	很好

['fɪtɪd] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stoʊn] - ['meɪs(ə)n] ,

fitted	joints	of	the	stone	-	mason	,
适配	关节	的	这	石头	-	石匠	,

但下方；以及铅垂线的水平仪，还有石匠精巧严丝合缝的接缝，

[ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət]['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l] [depθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

are	quite	as	much	attended	to	at	any	reasonable	depth	below	the	surface	of
是	相当	作为	很多	参加	到	在	任何	合理的	深度	以下	这	表面	的

[ðə; ðɪ] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

在海面以下任何合理的深度，它们都同样受到关注。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

as	in	the	mightiest	works	on	the	land	.
作为	在	这	最强大的	作品	在	这	土地	.

如同这片土地上最伟大的工程一样。

[loʊ] ['wɔːtər] - [mɑːrk][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

Low	water	-	mark	is	no	longer	a	limit	to	the	operations	of	the	engineer	;
低的	水	-	标记	是	不	更长	一个	限制	到	这	运营	的	这	工程师	;

低水位线不再是工程师作业的限制;

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [leiz] [hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌb] - [mə'riːn] ['presəpɪs] ,

and	he	now	lays	his	foundations	on	the	edge	of	a	sub	-	marine	precipice	,
和	他	现在	躺下	他的	基础	在	这	边缘	的	一个	子	-	海洋	悬崖	,

如今，他将自己的事业建立在海底悬崖的边缘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz]['nəublist] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɑːn]

with	the	same	security	and	precision	as	characterise	his	noblest	operations	on
和	这	相同的	安全	和	精确	作为	特征	他的	最高贵	运营	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

以与他在地面上最英勇的行动相同的安全性和精准性。

[ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [bel] ['kɑːmənli] [ɪn][juːz] [rɪ'zemblz] ['nɪrli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts]

The	diving	-	bell	commonly	in	use	resembles	nearly	a	large	box	deprived	of	its
这	潜水	-	钟	通常	在	使用	类似	几乎	一个	大的	盒子	被剥夺的	的	它是

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

目前常用的潜水钟看起来就像一个没有底部的巨型盒子。

[ɪts]['ɔːrd(ə)neri][leŋkθ; leŋθ][ɪz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] , [ɪts] [bredθ] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

Its	ordinary	length	is	about	six	feet	,	its	breadth	five	and	a	half	,
它是	普通的	长度	是	关于	六	脚	,	它是	宽度	五	和	一个	一半	,

它通常长约六英尺，宽约五英尺半，

[ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	its	height	four	feet	and	a	half	.
和	它是	高度	四	脚	和	一个	一半	.

它的高度为四英尺半。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [weɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'send] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	avoid	the	necessity	of	fastening	weights	to	make	it	descend	,	it	is
到	避免	这	必要性	的	紧固	重量	到	制作	它	下降	,	它	是

[fɔːrmd] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] ;

formed	of	cast	-	iron	;
形成	的	投掷	-	铁	;

为了避免需要用重物固定才能下降，它采用铸铁制成;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][wʌn] [piːs] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] ,

and	being	made	in	one	piece	,	and	very	thick	,
和	存在	制成	在	一	片	,	和	非常	厚的	,

而且是一体成型的，非常厚实，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði][saɪdz][ɔːr][tɑːp] .

there	is	no	danger	of	the	water	forcing	itself	through	the	sides	or	top	.
那里	是	不	危险	的	这	水	强制	本身	通过	这	侧面	或者	顶部	.

水不会有从侧面或顶部渗入的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][er] - [taɪt] .

It	is	also	air	-	tight	.
它	是	还	空气	-	紧的	.

它还具有气密性。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts]['ɔ:lsoʊ][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['fræktʃərd] ,

The	thickness	of	the	sides	of	the	bell	prevents	also	its	being	fractured	,
这	厚度	的	这	侧面	的	这	钟	阻止	还	它是	存在	破碎的	,

钟体侧面的厚度也防止了它断裂。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['eni]['æksɪdənt] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .

should	it	by	any	accident	receive	a	heavy	blow	.
应该	它	经过	任何	事故	收到	一个	重的	吹	.

如果意外受到重击。

[ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [bel] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['æpərtʃʊr] ,

In	the	top	of	the	diving	-	bell	is	a	round	aperture	,
在	这	顶部	的	这	潜水	-	钟	是	一个	圆形的	光圈	,

潜水钟顶部有一个圆形开口，

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['sɜ:rkjələr] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

communicating	by	a	number	of	small	circular	holes	with	the	interior	,
沟通	经过	一个	数字	的	小的	圆	孔	和	这	内部的	,

通过许多小圆孔与内部连通，

[wer] [ðə; ði][hoʊlz][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kʌvərd] [ænd; ənd][kloʊzd][baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [θɪk] ['leðər] ,

where	the	holes	are	all	covered	and	closed	by	a	piece	of	thick	leather	,
在哪里	这	孔	是	全部	涵盖	和	关闭	经过	一个	片	的	厚的	皮革	,

所有孔洞都被一块厚皮革覆盖和封闭起来。

[wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [vælv] , [ænd; ənd][əd'mits] [er] .

which	acts	as	a	valve	,	and	admits	air	.
哪个	行为	作为	一个	阀门	,	和	承认	空气	.

它起到阀门的作用，让空气流通。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['leðər] [hoʊz][ɪz] [skru:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['æpərtʃʊr] ,

A	strong	leather	hose	is	screwed	on	to	the	external	aperture	,
一个	强的	皮革	软管	是	螺丝	在	到	这	外部的	光圈	,

一根结实的皮革软管拧在外部开口处，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tu:] [hoʊlz] [nɪr] [ɪts] [saɪdz] [raɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tʃeɪnz] , [ˌju'naitiŋ][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

and	from	two	holes	near	its	sides	rise	two	strong	chains	,	uniting	in	a	ring	,
和	从	二	孔	靠近	它是	侧面	上升	二	强的	链条	,	联合	在	一个	戒指	,

从它两侧附近的两个孔洞中伸出两条粗壮的链条，连接成一个环。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃi:n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd] .

by	which	the	whole	machine	is	to	be	suspended	.
经过	哪个	这	所有的	机器	是	到	是	暂停	.

整个机器将通过这种方式悬挂起来。

[ɪn][ðə; ði][tɑ:p]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [si'mentid] [twelv] ['veri] [θɪk] ['lensiz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

In	the	top	also	are	cemented	twelve	very	thick	lenses	,	for	the	purpose	of
在	这	顶部	还	是	水泥	十二	非常	厚的	镜头	,	为了	这	目的	的

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [laɪt] .

admitting	light	.
承认	光	.

顶部还粘合了十二片非常厚的透镜，目的是让光线进入。

[æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɑ:r; ər] [tu:] [si:ts] , [pleɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,

At	the	ends	of	the	bell	are	two	seats	,	placed	at	such	a	height	,
在	这	结束	的	这	钟	是	二	座位	,	放置	在	这样的	一个	高度	,

钟的两端各有一个座位，高度恰到好处。

[ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
that **the** **top** **of** **the** **head** **is** **but** **a** **few** **inches** **below** **the** **upper** **part** **of** **the**
那 这 顶部 的 这 头 是 但 一个 很少 英寸 以下 这 上 部分 的 这
[bel] ;
bell **;**
钟 ;

头部顶部仅比钟体上部低几英寸;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['loʊər] [edʒ] , [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['næroʊ]
and **in** **the** **middle** **,** **about** **six** **inches** **above** **the** **lower** **edge** **,** **is** **placed** **a** **narrow**
和 在 这 中间 , 关于 六 英寸 多于 这 降低 边缘 , 是 放置 一个 狭窄的
[bɔːrd] ,
board **,**
木板 ,

在中间，距离下边缘大约六英寸的地方，放置了一块窄木板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz][rest] .
on **which** **the** **feet** **of** **the** **divers** **rest** **.**
在 哪个 这 脚 的 这 潜水员 休息 .

跳水运动员的脚就放在上面。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , ['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [ʃelf] ,
On **one** **side** **,** **nearly** **on** **a** **level** **with** **the** **shoulders** **,** **is** **a** **small** **shelf** **,**
在 一 边 , 几乎 在 一个 等级 和 这 肩膀 , 是 一个 小的 架子 ,

一侧，几乎与肩部齐平的地方，有一个小架子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ledʒ] , [tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ][fjuː] [tuːlz] , [tʃɔːk] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
with **a** **ledge** **,** **to** **contain** **a** **few** **tools** **,** **chalk** **for** **writing** **messages** **,**
和 一个 壁架 , 到 包含 一个 很少 工具 , 粉笔 为了 写作 消息 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
and **a** **ring** **,**
和 一个 戒指 ,

带一个搁板，用来放一些工具、写字用的粉笔和一枚戒指，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [roʊp][ɪz][taɪd] .
to **which** **a** **small** **rope** **is** **tied** **.**
到 哪个 一个 小的 绳索 是 系 .

上面系着一根小绳子。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊp] ;
A **board** **is** **connected** **with** **this** **rope** **;**
一个 木板 是 连接 和 这 绳索 ;

一块木板通过这根绳子连接起来;

[ænd; ənd]['æftər] ['raɪtɪŋ] ['eni]['ɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,
and **after** **writing** **any** **orders** **on** **the** **board** **with** **a** **piece** **of** **chalk** **,**
和 后 写作 任何 订单 在 这 木板 和 一个 片 的 粉笔 ,

然后，用粉笔把所有指令写在黑板上，

[ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊl] , [ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'bʌv] , [raʊnd] [huːz] [ɑːrm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪz]
on **giving** **it** **a** **pull** **,** **the** **superintendent** **above** **,** **round** **whose** **arm** **the** **other** **end** **is**
在 给予 它 一个 拉 , 这 校长 多于 , 圆形的 谁 手臂 这 其他 结尾 是
['fɑːsənd] ,
fastened **,**
系紧 ,

轻轻一拉，上面的主管就抓住了绳子的另一端，绳子的另一端系在他的胳膊上。

[wɪl] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [rɪ'tɜ:rn][æn; ən] ['ænsər] [baɪ]

will	draw	it	up	to	the	surface	,	and	,	if	necessary	,	return	an	answer	by
将要	画	它	向上	到	这	表面	,	和	,	如果	必要的	,	返回	一个	回答	经过

[ðə; ði] [seɪm] [kən'veɪəns] .

the	same	conveyance	.
这	相同的	输送	.

将其提取到水面，如有必要，通过同一交通工具返回答复。

“ ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,

“	Our	compliments	to	our	friends	above	water	,
“	我们的	赞美	到	我们的	朋友们	多于	水	,

“我们向水上的朋友们致以问候，

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌmemə'rændəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bri:f] ['noʊtɪs] ,

”	was	the	little	memorandum	written	by	the	author	of	this	brief	notice	,
”	曾是	这	小的	备忘录	书面	经过	这	作者	的	这	简短的	注意	,

这是这篇简短通知的作者所写的一份小备忘录。

[wen] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

when	he	formed	one	of	a	happy	party	at	the	bottom	of	the	sea	.
什么时候	他	形成	一	的	一个	快乐的	派对	在	这	底部	的	这	海	.

当他组成一个在海底举行的欢乐派对时。

“ [helθ] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]['ri:dʒən]

“	Health	and	prosperity	to	the	ladies	and	gentlemen	inhabiting	the	region
“	健康	和	繁荣	到	这	女士们	和	先生们	居住	这	地区

[ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,

of	fishes	,
的	鱼	,

“祝愿居住在鱼类栖息地的女士们和先生们健康繁荣，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] .

”	was	the	answer	which	was	received	to	it	in	less	than	three	minutes	.
”	曾是	这	回答	哪个	曾是	已收到	到	它	在	较少的	比	三	分钟	.

不到三分钟，就收到了这样的回复。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

On	the	top	of	the	bell	,	on	the	inner	side	,	it	is	usual	to	have	some
在	这	顶部	的	这	钟	,	在	这	内	边	,	它	是	通常	到	有	一些

[kən'traɪvəns] ,

contrivance	,
装置	,

在钟的顶部内侧，通常会有一些装置。

[baɪ] [wɪtʃ] [stoʊn] [ɔ:r] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] [meɪ] , [ɪf] ['nesəseri] , [bi:; bi] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] .

by	which	stone	or	other	bodies	may	,	if	necessary	,	be	suspended	from	the	bell	.
经过	哪个	石头	或者	其他	身体	可能	,	如果	必要的	,	是	暂停	从	这	钟	.

必要时，可将石头或其他物体悬挂在钟上。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][ə'baʊt] [fɔ:r] [tʌnz] .

The	weight	of	the	whole	apparatus	is	about	four	tons	.
这	重量	的	这	所有的	设备	是	关于	四	吨	.

整个装置的重量约为四吨。

[ðə; ði] ['leðər] [hoʊz][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [kən'densiŋ] [pʌmp] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɜ:rkt]

The	leather	hose	is	connected	with	a	double	condensing	pump	,	usually	worked
这	皮革	软管	是	连接	和	一个	双倍的	冷凝	泵	,	通常	工作

[baɪ] [fɔ:r] [men] .

by	four	men	.
经过	四	男人	.

皮革软管连接着一台双冷凝泵，通常由四个人操作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndləs] ['pɜːrtʃəs] -

In	order	to	give	motion	to	the	bell	,	it	is	suspended	by	a	windlass	purchase	-
在	命令	到	给	运动	到	这	钟	,	它	是	暂停	经过	一个	绞盘	购买	-

['tæk(ə)l] ,

tackle	,
处理	,

为了使钟动起来，它由绞盘滑轮组悬挂着。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['plætfɔːrm] , ['hævɪŋ] [fɔːr] [wiːlz] ; [ðiːz] [wiːlz] [muːv] [ə'lɔːŋ]

which	is	fixed	on	a	moveable	platform	,	having	four	wheels	;	these	wheels	move	along
哪个	是	固定的	在	一个	活动	平台	,	拥有	四	车轮	;	这些	车轮	移动	沿着

[æn; ən]['aɪərn] ['reɪlweɪ] ,

an	iron	railway	,
一个	铁	铁路	,

它固定在一个可移动的平台上，有四个轮子；这些轮子沿着铁轨移动。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self] [fɪkst] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['plætfɔːrm] ,

which	is	itself	fixed	on	another	platform	,
哪个	是	本身	固定的	在	其他	平台	,

它本身又固定在另一个平台上，

['hævɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['trænzvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

having	by	the	same	means	a	motion	in	a	direction	transverse	to	the
拥有	经过	这	相同的	方法	一个	运动	在	一个	方向	横	到	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

通过相同的方式，在与先前运动方向垂直的方向上产生运动，

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

at	right	angles	to	each	other	.
在	正确的	角度	到	每个	其他	.

彼此成直角。

[ðʌs] [baɪ] [tuː] ['aɪərn] ['reɪlweɪz] ,

Thus	by	two	iron	railways	,
因此	经过	二	铁	铁路	,

因此，通过两条铁轨，

[ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [biːmz] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][paɪlz][ðə; ði] ['loʊər] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]

established	on	beams	and	supported	by	piles	the	lower	being	fixed	in	the
已确立的	在	光束	和	有	经过	堆	这	降低	存在	固定的	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

direction	of	the	length	of	the	wall	,
方向	的	这	长度	的	这	墙	,

墙体由梁支撑，并由桩基支撑，下部桩基沿墙体长度方向固定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['muːvəbl] [pleɪn] ,

and	the	upper	being	on	the	lower	moveable	plane	,
和	这	上	存在	在	这	降低	活动	飞机	,

上部位于下部可移动平面上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bel] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

it	is	possible	to	give	the	bell	any	position	that	may	be	required	.
它	是	可能的	到	给	这	钟	任何	位置	那	可能	是	必需的	.

可以根据需要将铃铛调整到任何位置。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['predʒudisiz] [ə'genst] ['daɪvɪŋ] - ['belz] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns]

There	are	many	prejudices	against	diving	-	bells	,	just	as	there	were	once
那里	是	许多	偏见	反对	潜水	-	铃铛	,	只是	作为	那里	是	一次

[ə'genst] [steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] ,

against	stage	-	coaches	,
反对	阶段	-	教练	,

人们对潜水钟有很多偏见，就像过去人们对驿马车有很多偏见一样。

[stiːm] - ['boʊts] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ɑːn][reɪl] - [roʊdz][sʌm; səm]

steam	-	boats	,	and	travelling	by	the	power	of	vapour	on	rail	-	roads	Some
蒸汽	-	船	,	和	旅行	经过	这	力量	的	汽	在	轨	-	道路	一些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

of	our	readers	,
的	我们的	读者	,

蒸汽船，以及利用蒸汽动力乘坐火车旅行。我们的一些读者，

[huː] [hæv; həv] ['pɑːsəbli] [.mis'giviŋz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɪn][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] -

who	have	possibly	misgivings	respecting	the	safety	of	a	descent	in	a	diving	-
WHO	有	可能	疑虑	尊重	这	安全	的	一个	下降	在	一个	潜水	-

[bel] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['entər][wʌn] ,

bell	may	be	induced	to	enter	one	,
钟	可能	是	诱导	到	进入	一	,

那些可能对乘坐潜水钟下潜的安全性抱有疑虑的人，可能会被诱导进入潜水钟。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [baɪ]['mɪstər] . ['bæbɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent]

after	they	have	read	the	following	account	by	Mr	.	Babbage	of	his	descent
后	他们	有	读	这	下列的	帐户	经过	先生	.	巴贝奇	的	他的	下降

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːrvi] [ɪn][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [bel] [æt; ət] ['plɪməθ] :

with	Mr	.	Harvey	in	a	diving	-	bell	at	Plymouth	:
和	先生	.	哈维	在	一个	潜水	-	钟	在	普利茅斯	:

在他们读过巴贝奇先生关于他与哈维先生在普利茅斯乘坐潜水钟下潜的以下记述之后：

— “ [tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] [bel] ,

—	“	To	enter	the	bell	,
—	“	到	进入	这	钟	,

——“进入钟声，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;

it	is	raised	about	three	or	four	feet	above	the	surface	of	the	water	;
它	是	提高	关于	三	或者	四	脚	多于	这	表面	的	这	水	;

它高出水面约三四英尺；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pɝːsənz] [huː] [prə'poʊz] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] , [ɪz]

and	the	boat	,	in	which	the	persons	who	propose	descending	are	seated	,	is
和	这	船	,	在	哪个	这	人	WHO	提出	下降	是	坐着	,	是

[brɔːt] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

brought	immediately	under	it	.
带来	立即地	在下面	它	.

载着打算下去的人的船，被直接送到它下面。

[ðə; ðɪ] [bel] [ɪz] [ðen] ['loʊɚd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][step][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

The	bell	is	then	lowered	,	so	as	to	enable	them	to	step	upon	the
这	钟	是	然后	降低	,	所以	作为	到	使能够	他们	到	步	之上	这

['fʊtˌbɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

footboard	within	it	;
踏板	之内	它	;

然后把钟放下来，以便他们能够踩上钟内的踏板；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] , [ðə; ði][boʊt][ɪz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] ['grædʒuəli]

and	having	taken	their	seats	,	the	boat	is	removed	,	and	the	bell	gradually
和	拥有	已采取	他们的	座位	,	这	船	是	已移除	,	和	这	钟	逐步地

[dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

descends	to	the	water	.
下降	到	这	水	.

他们就座后，船被移开，钟缓缓沉入水中。

“ [ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	On	touching	the	surface	,	and	thus	cutting	off	the	communication	with	the
“	在	接触	这	表面	,	和	因此	切割	离开	这	沟通	和	这

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] ,

external	air	,
外部的	空气	,

“一旦接触到表面，从而切断与外界空气的联系，

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['peɪnf(ə)l] .

a	peculiar	sensation	is	perceived	in	the	ears	;	it	is	not	,	however	,	painful	.
一个	奇特	感觉	是	感知	在	这	耳朵	;	它	是	不是	,	然而	,	痛苦	.

耳朵里会有一种奇特的感觉；但是，这种感觉并不疼痛。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [suːn] [də'rektɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] .

The	attention	is	soon	directed	to	another	object	.
这	注意力	是	很快	指导	到	其他	目的	.

注意力很快转移到了另一个物体上。

[ðə; ði] [er] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [vælvz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˌəuvə'fləuz] ,

The	air	rushing	in	through	the	valves	at	the	top	of	the	bell	overflows	,
这	空气	匆忙	在	通过	这	阀门	在	这	顶部	的	这	钟	溢出	,

空气从钟形罩顶部的阀门涌入，溢出。

[ænd; ənd] [is'keips] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [nɔɪz] , ['ʌndər][ðə; ði][saɪdz] .

and	escapes	with	a	considerable	bubbling	noise	,	under	the	sides	.
和	逃脱	和	一个	大量	冒泡	噪音	,	在下面	这	侧面	.

并从侧面逸出，发出相当大的气泡声。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['proʊsiːdz] ['sloʊli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] ;

The	motion	of	the	bell	proceeds	slowly	,	and	almost	imperceptibly	;
这	运动	的	这	钟	收益	缓慢地	,	和	几乎	不易察觉地	;

钟的运动缓慢而几乎难以察觉；

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] ['lensiz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

and	on	looking	at	the	glass	lenses	close	to	the	head	,
和	在	寻找	在	这	玻璃	镜头	关闭	到	这	头	,

然后，我看了看靠近头部的玻璃镜片，

[wen] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒʌst] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

when	the	top	of	the	machine	just	reaches	the	surface	of	the	water	,
什么时候	这	顶部	的	这	机器	只是	到达	这	表面	的	这	水	,

当机器顶部刚好接触到水面时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pər'siːvd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][im'pjuəritis] [wɪtʃ] [floʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

it	may	be	perceived	,	by	means	of	the	little	impurities	which	float	about	in	it
它	可能	是	感知	,	经过	方法	的	这	小的	杂质	哪个	漂浮	关于	在	它

,

,

,

可以通过其中漂浮的微小杂质来感知它。

['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

flowing	into	the	recesses	containing	the	glasses	.
流动	进入	这	凹陷处	包含	这	眼镜	.

流入盛放眼镜的凹槽中。

[ə; eɪ][peɪn] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][felt][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kri:st]

A	pain	now	begins	to	be	felt	in	the	ears	,	arising	from	the	increased
一个	疼痛	现在	开始	到	是	毛毡	在	这	耳朵	,	产生	从	这	增加

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['preʃər] ;

external	pressure	;
外部的	压力	;

由于外部压力增大，耳朵开始感到疼痛；

[ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [jɔ:nɪŋ] , [ɔ:r][baɪ]['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['nɒstrəlz]

this	may	sometimes	be	removed	by	the	act	of	yawning	,	or	by	closing	the	nostrils
这	可能	有时	是	已移除	经过	这	行为	的	打哈欠	,	或者	经过	结束	这	鼻孔

[ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	mouth	,
和	嘴	,

有时可以通过打哈欠或闭合鼻孔和嘴巴来消除这种感觉。

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [er] [θru:] [ðə; ði] [ɪrz] .

and	attempting	to	force	air	through	the	ears	.
和	尝试	到	力量	空气	通过	这	耳朵	.

并试图强行将空气通过耳朵。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][peɪn] [si:siz] ,

As	soon	as	the	equilibrium	is	established	the	pain	ceases	,
作为	很快	作为	这	平衡	是	已确立的	这	疼痛	停止	,

一旦达到平衡状态，疼痛就会消失。

[bʌt; bət] ['ri:kə'mensiz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] .

but	recommences	almost	immediately	by	the	continuance	of	the	descent	.
但	重新开始	几乎	立即地	经过	这	继续	的	这	下降	.

但随着下降的继续，下降几乎立即重新开始。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn][ɪz][felt][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] ;

On	returning	,	the	same	sensation	of	pain	is	felt	in	the	ears	;
在	返回	,	这	相同的	感觉	的	疼痛	是	毛毡	在	这	耳朵	;

返回后，耳朵再次感到同样的疼痛感；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm] [ɪn'devər]

but	it	now	arises	from	the	dense	air	which	had	filled	them	endeavouring
但	它	现在	出现	从	这	稠密	空气	哪个	有	已填	他们	努力

,

,

,

但现在它却从他们努力时所充满的浓密空气中升腾而起。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] [rɪ'mu:vd] , [tu:; tə] [fɔ:rs] [ɪts] [weɪ] [aʊt] .

as	the	pressure	is	removed	,	to	force	its	way	out	.
作为	这	压力	是	已移除	,	到	力量	它是	方式	出去	.

压力解除后，它便会挣脱出来。

“ [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bel] [ɪz] ['veri]

“	If	the	water	is	clear	,	and	not	much	disturbed	,	the	light	in	the	bell	is	very
“	如果	这	水	是	清除	,	和	不是	很多	不安	,	这	光	在	这	钟	是	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] ;

considerable	;
大量	;

“如果水质清澈，且没有太多扰动，钟内的光线就会非常明亮；

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['twenti] [fi:t] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn]

and	,	even	at	the	depth	of	twenty	feet	,	was	more	than	is	usual	in
和	,	甚至	在	这	深度	的	二十	脚	,	曾是	更多的	比	是	通常	在

['meni] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

many	sitting	-	rooms	.
许多	坐着	-	房间	.

即使深度达到 20 英尺，也比许多客厅里通常的深度要深。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][ten] [fi:t] , [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [bɪ'gæn][tu:; tə]

Within	the	distance	of	eight	or	ten	feet	,	the	stones	at	the	bottom	began	to
之内	这	距离	的	八	或者	十	脚	,	这	石头	在	这	底部	开始	到

[bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] .

be	visible	.
是	可见的	.

在八到十英尺的距离内，底部的石头开始显现出来。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

The	pain	in	the	ears	still	continued	at	intervals	,
这	疼痛	在	这	耳朵	仍然	持续	在	间隔	,

耳朵的疼痛仍然间歇性地出现。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

until	the	descent	of	the	bell	terminated	by	its	resting	on	the	ground	.
直到	这	下降	的	这	钟	终止	经过	它是	休息	在	这	地面	.

直到钟落到地上，结束其下降过程。

“ ['signəlz] [ɑ:r; ər] [kə'mju:nikeitid] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði] [bel] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] ,

“	Signals	are	communicated	by	the	workmen	in	the	bell	to	those	above	,
“	信号	是	沟通	经过	这	工人	在	这	钟	到	那些	多于	,

“工人们通过敲钟向上面的人传递信号，

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .

by	striking	against	the	side	of	the	bell	with	a	hammer	.
经过	引人注目	反对	这	边	的	这	钟	和	一个	锤	.

用锤子敲击钟的侧面。

[ðoʊz] [moʊst] ['fri:kwəntli] ['wɑ:ntɪd][ɑ:r; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fju:ɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bloʊz] ;

Those	most	frequently	wanted	are	indicated	by	the	fewest	number	of	blows	;
那些	最多	频繁地	通缉	是	表明的	经过	这	最少	数字	的	打击	;

通缉犯的通缉次数最少；

[ðʌs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ɪz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [er] .

thus	a	single	stroke	is	to	require	more	air	.
因此	一个	单身的	中风	是	到	要求	更多的	空气	.

因此，单次划水需要更多的空气。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [hɜ:rd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ] [ðoʊz] [ə'bʌv] .

The	sound	is	heard	very	distinctly	by	those	above	.
这	声音	是	听到	非常	明显地	经过	那些	多于	.

上面的人能非常清楚地听到这个声音。

” [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [bel] , [fju:] ['sɪriəs] ['æksədənts]

”	Considering	the	extensive	employment	of	the	diving	-	bell	,	few	serious	accidents
”	考虑	这	广泛的	就业	的	这	潜水	-	钟	,	很少	严肃的	事故

[hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .

have	occurred	.
有	发生	.

“考虑到潜水钟的广泛使用，发生的严重事故却很少。”

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [ðə; ði] [bel] [æt; ət] ['ʃɪrnəs] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][paɪl] .

Some	years	since	,	the	bell	at	Sheerness	rested	on	the	top	of	an	old	pile	.
一些	年	自从	,	这	钟	在	希尔内斯	休息	在	这	顶部	的	一个	老的	桩	.

多年以后，希尔内斯的钟被放置在一个旧木堆的顶部。

[ðə; ði][men] [wɪ'ðɪn] [rɪ'pi:tɪdli] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə]['loʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [bel]

The	men	within	repeatedly	gave	the	signal	to	lower	instead	of	to	raise	the	bell
这	男人	之内	反复	给予	这	信号	到	降低	反而	的	到	增加	这	钟

.

:

.

里面的人反复发出降低钟声而不是提高钟声的信号。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [əu'beid] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [tu:] [aʊt][ʌv; əv] [θri:] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

This	being	obeyed	,	it	fell	over	,	and	two	out	of	three	who	were	in	it	,
这	存在	服从	,	它	跌倒	超过	,	和	二	出去	的	三	WHO	是	在	它	,

遵照命令后，箱子倒了，里面的三个人中有两个摔倒了。

[wɜ:r; wər] [draʊnd] ; [ðə; ði][θɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] .

were	drowned	;	the	third	came	to	the	surface	,	and	was	saved	.
是	溺水	;	这	第三	来了	到	这	表面	,	和	曾是	已保存	.

第三名男子溺水身亡；第三名男子浮出水面，获救。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [æt; ət] ['blækwɔ:l] , [ə; eɪ] [bel] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['traɪəl][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɑ:n]

On	another	occasion	at	Blackwall	,	a	bell	,	of	which	trial	was	being	made	on
在	其他	场合	在	布莱克沃尔	,	一个	钟	,	的	哪个	审判	曾是	存在	制成	在

[ʃɪp] - [bɔ:rd] , [wʌz; wəz] [mɪs'mænɪdʒd] .

ship	-	board	,	was	mismanaged	.
船	-	木板	,	曾是	管理不善	.

在布莱克沃尔的另一次事件中，一口正在船上进行试验的钟被错误地处理了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['pɝ:sənz] [bɪ'loʊ] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

There	were	three	persons	below	when	the	water	began	to	fill	it	.
那里	是	三	人	以下	什么时候	这	水	开始	到	充满	它	.

水开始灌满的时候，下面有三个人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [daɪvd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [edʒ] ,

One	of	them	,	with	great	presence	of	mind	,	dived	underneath	the	edge	,
一	的	他们	,	和	伟大的	在场	的	头脑	,	潜水	下	这	边缘	,

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

came	to	the	surface	,
来了	到	这	表面	,

其中一人临危不乱，潜入水下，然后浮出水面。

[geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

gave	the	alarm	,	and	saved	his	companions	.
给予	这	警报	,	和	已保存	他的	同伴	.

他发出警报，救了他的同伴。

['sevrəl] ['daɪvɪŋ] - ['belz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['jɪrz]

Several	diving	-	bells	have	been	constantly	employed	during	the	last	five	or	six	years
一些	潜水	-	铃铛	有	到过	不断地	受雇	期间	这	最后的	五	或者	六	年

[æt; ət] ['plɪməθ] ,

at	Plymouth	,
在	普利茅斯	,

过去五六年间，普利茅斯一直持续使用着几口潜水钟。

[æt; ət] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [depθ] , [ænd; ənd][noʊ]['æksɪdənt] [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ]

at	every	variety	of	depth	,	and	no	accident	whatever	has	happened	with
在	每一个	种类	的	深度	,	和	不	事故	任何	有	发生	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

各种深度的物体都没有发生任何意外。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [naʊ] [soʊ]['ædmərəbli] [kən'strʌktɪd] ,

The	truth	is	,	the	whole	apparatus	is	now	so	admirably	constructed	,
这	真相	是	,	这	所有的	设备	是	现在	所以	令人钦佩地	建造	,

事实上，整个装置现在的构造非常精妙。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	the	mode	of	applying	it	so	perfectly	understood	,
和	这	模式	的	申请	它	所以	完美	理解	,

以及对其应用方式的透彻理解，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [kʊd; kəd] [prə'duːs]

that	nothing	but	the	grossest	ignorance	and	mismanagement	could	produce
那	没有什么	但	这	最恶心的	无知	和	管理不善	可以	生产

[ˌɪnkən'viːniəns] .

inconvenience	.
不便	.

只有极度的无知和管理不善才会造成不便。

[ðə; ði] ['wɜkmən] ['kɑːnstəntli] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]

The	workmen	constantly	enter	it	without	fear	,	and	remain	several	hours	at	the
这	工人	不断地	进入	它	没有	害怕	,	和	保持	一些	小时	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

bottom	of	the	sea	,
底部	的	这	海	,

工人们毫不畏惧地不断进入海底，并在海底停留数小时之久。

[ə'dʒʌstɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

adjusting	stones	of	enormous	weight	,	with	the	same	accuracy	and	precision
调整	石头	的	巨大的	重量	,	和	这	相同的	准确性	和	精确

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ə'bʌv] .

as	they	would	do	above	.
作为	他们	会	做	多于	.

调整重量巨大的石头，其准确度和精确度与上述操作相同。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	even	a	rivalry	among	the	men	who	shall	descend	on	account	of	the
那里	是	甚至	一个	对抗	之中	这	男人	WHO	将	下降	在	帐户	的	这

['veri] [smɔːl] ['ekstrə] [peɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

very	small	extra	pay	allowed	for	working	in	it	.
非常	小的	额外的	支付	允许	为了	在职的	在	它	.

甚至连那些前来工作的工人之间也存在竞争，因为他们获得的额外报酬非常少。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

In	South	America	,
在	南	美国	,

在南美洲，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['θetis; 'θiː-][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [baɪ]

a	large	proportion	of	the	treasure	sunk	in	the	Thetis	has	been	recovered	by
一个	大的	部分	的	这	宝藏	沉没	在	这	忒提斯	有	到过	恢复	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [bel] . -

means	of	the	diving	-	bell	.	276
方法	的	这	潜水	-	钟	.	-

利用潜水钟已打捞出沉入忒提斯号的大部分宝藏。276

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm] ['bruːstərz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [ʌv; əv]

The	following	is	a	description	,	abridged	from	Brewster's	Cyclopædia	,	of
这	下列的	是	一个	描述	,	简略	从	布鲁斯特的	百科全书	,	的

['spɔːldɪŋz] ['daɪvɪŋ] [bel] ,

Spalding's	Diving	Bell	,
斯伯丁的	潜水	钟	,

以下是摘自布鲁斯特百科全书的关于斯伯丁潜水钟的描述：

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kʌt] : —

which	is	represented	in	the	following	cut	:	—
哪个	是	代表	在	这	下列的	切	:	—

如下图所示：—

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd] [baɪ] [fɔːr] [roʊps] ,

A	,	B	,	C	,	D	,	represents	the	body	of	the	bell	,	which	is	suspended	by	four	ropes	,
一个	,	B	,	C	,	D	,	代表	这	身体	的	这	钟	,	哪个	是	暂停	经过	四	绳索	,

A、B、C、D 代表钟体，钟体由四根绳子悬挂着。

[ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ˌju'naitiŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðer; ðər]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [roʊp][iː] . [biː] ,

a	,	a	,	uniting	together	at	their	junction	with	the	great	rope	E	.	b	,
一个	,	一个	,	联合	一起	在	他们的	交汇处	和	这	伟大的	绳索	E	.	b	,

a，a，在与大绳 E 的连接处结合在一起。b，

[biː] , ['bæləst] [weɪts] ; [ðiːz] [kiːp] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [siː] , [diː] ,

b	,	ballast	weights	;	these	keep	the	mouth	of	the	bell	,	C	,	D	,
b	,	压载物	重量	;	这些	保持	这	嘴	的	这	钟	,	C	,	D	,

b，配重块；这些配重块用于固定钟口，C，D，

['ɔːlweɪz] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

always	parallel	to	the	surface	of	the	water	.
总是	平行线	到	这	表面	的	这	水	.

始终与水面平行。

[baɪ] [ðiːz] [weɪts] [ə'loʊn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bel] [wʊd] [nɑːt][sɪŋk] ; [ə'nʌðər] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['ædɪd] ,

By	these	weights	alone	,	however	,	the	bell	would	not	sink	;	another	is	therefore	added	,
经过	这些	重量	独自的	,	然而	,	这	钟	会	不是	下沉	;	其他	是	所以	额外	,

然而，仅靠这些砝码，钟不会下沉；因此，又增加了一个砝码。

[ef] , [wɪtʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjli] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] [æt; ət] ['pleʒər] .

F	,	which	by	means	of	a	pully	can	be	raised	or	lowered	at	pleasure	.
F	,	哪个	经过	方法	的	一个	滑轮	能	是	提高	或者	降低	在	乐趣	.

F，可通过滑轮随意升降。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] , [ðɪs] ['bæləns] [weɪt] [hæŋz] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bel] .

In	descending	,	this	balance	weight	hangs	considerably	below	the	bell	.
在	下降	,	这	平衡	重量	悬挂	相当	以下	这	钟	.

下降过程中，这个平衡重物会悬挂在钟体下方相当远的位置。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪz] [kɔːt] [baɪ] ['eni] ['ɑːbstək(ə)l] ,

In	case	the	edge	of	the	bell	is	caught	by	any	obstacle	,
在	案件	这	边缘	的	这	钟	是	捕捉	经过	任何	障碍	,

如果铃铛边缘被任何障碍物卡住，

[ðə; ði] ['bæləns] [weɪt] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['loʊɝd] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	balance	weight	is	immediately	lowered	down	,	so	that	it	may	rest	upon	the	bottom	.
这	平衡	重量	是	立即地	降低	向下	,	所以	那	它	可能	休息	之上	这	底部	.

立即放下平衡重物，使其落在底部。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [bel] [ɪz] ['laɪtnd] , [ænd; ənd][ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['əuvə'setɪŋ] [ɪz] [rɪ'muːvd] ;

By	this	means	the	bell	is	lightened	,	and	all	danger	of	oversetting	is	removed	;
经过	这	方法	这	钟	是	轻度	,	和	全部	危险	的	超调	是	已移除	;

这样一来，钟的重量就减轻了，所有倾覆的危险也都消除了；

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['laɪtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [weɪt] [ðæn; ðən][æn; ən]['iːkwəl] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

for	being	lighter	without	the	balance	weight	than	an	equal	bulk	of	water	,
为了	存在	打火机	没有	这	平衡	重量	比	一个	平等的	大部分	的	水	,

因为去掉配重后，它比同等体积的水更轻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [wɪl] [raɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][roʊp] [ə'fɪkst]

it	is	evident	that	the	bell	will	rise	as	far	as	the	length	of	rope	affixed
它	是	明显	那	这	钟	将要	上升	作为	远的	作为	这	长度	的	绳索	已粘贴

[tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [weɪt] [wɪl] [pər'mɪt] .

to	the	balance	weight	will	permit	.
到	这	平衡	重量	将要	允许	.

很明显，钟会上升到与平衡重物相连的绳子长度所允许的高度。

[ðɪs] [weɪt] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æŋkər] ,

This	weight	,	therefore	,	will	serve	as	a	kind	of	anchor	,
这	重量	,	所以	,	将要	服务	作为	一个	种类	的	锚	,

因此，这个重量将起到一种锚的作用。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [depθ] .

to	keep	the	bell	at	any	desired	depth	.
到	保持	这	钟	在	任何	想要的	深度	.

将钟体保持在所需的任何深度。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [siːts] , [roʊps] [ɑːr; ər] [juːst] [sə'spendɪd] [baɪ] [hʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

Instead	of	wooden	seats	,	ropes	are	used	suspended	by	hooks	across	the	bottom
反而	的	木制的	座位	,	绳索	是	用过的	暂停	经过	钩子	穿过	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ;

of	the	bell	;
的	这	钟	;

钟体底部没有木制座椅，而是用钩子悬挂绳索；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði]['daɪvər][stændz] .

and	on	these	the	diver	stands	.
和	在	这些	这	潜水员	站立	.

跳水运动员就站在这些平台上。

[tuː] ['wɪndoʊz] , [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [θɪk] [glæs] , [ɑːr; ər] [fɪkst] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

Two	windows	,	made	of	strong	thick	glass	,	are	fixed	near	the	top	of	the	bell	,
二	视窗	,	制成	的	强的	厚的	玻璃	,	是	固定的	靠近	这	顶部	的	这	钟	,

钟体顶部附近固定着两扇由厚实坚固的玻璃制成的窗户。

[dʒiː] , [eɪtʃ] , [tuː] [er] - [kæsk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][siː] , [siː] , [ðə; ði]['fleksəb(ə)l][paɪp] ,

G	,	H	,	two	air	-	casks	with	their	tackle	,	and	c	,	c	,	the	flexible	pipe	,
G	,	H	,	二	空气	-	酒桶	和	他们的	处理	,	和	c	,	c	,	这	灵活的	管道	,

G、H、两个气瓶及其配件，以及c、c、软管，

[θruː] [wɪtʃ] [er] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ; [iːtʃ] [kæsk] [kən'teɪnz] ['fɔːrti] ['gæləns] .

through	which	air	is	admitted	to	the	bell	;	each	cask	contains	forty	gallons	.
通过	哪个	空气	是	承认	到	这	钟	;	每个	酒桶	包含	四十	加仑	.

空气由此进入钟形罩；每个桶可容纳四十加仑。

[aɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [kɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [hɑːt] [er] [ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

I	,	is	a	cock	by	which	hot	air	is	discharged	as	often	as	it	becomes
我	,	是	一个	公鸡	经过	哪个	热的	空气	是	出院	作为	经常	作为	它	变成

['trʌb(ə)lsəm] ,

troublesome	,
麻烦的	,

我，是一只公鸡，每当感到烦躁不安时，就会用它排出热气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [kæsk] .

and	a	fresh	supply	is	obtained	from	the	air	-	casks	.
和	一个	新鲜的	供应	是	获得	从	这	空气	-	酒桶	.

然后从气罐中获取新的气源。

[baɪ] [ə'nʌðər] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] ,
By **another** **ingenious** **contrivance** **,**
经过 其他 巧妙 装置 ,

通过另一项巧妙的装置，

['mɪstər] . ['spɔːldɪŋ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪvərz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Mr **.** **Spalding** **rendered** **it** **possible** **for** **the** **divers** **to** **raise** **the** **bell** **with** **all**
先生 . 斯伯丁 渲染 它 可能的 为了 这 潜水员 到 增加 这 钟 和 全部
[ɪts] [weɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
its **weights** **to** **the** **surface** **,**
它是 重量 到 这 表面 ,

斯伯丁先生使得潜水员能够将带有所有配重的钟体提升到水面。

[ɔːr][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['eni] [pər'tɪkjələr] [depθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ]
or **to** **stop** **at** **any** **particular** **depth** **,** **as** **they** **think** **proper** **;** **and** **thus** **they**
或者 到 停止 在 任何 特别的 深度 , 作为 他们 思考 恰当的 ; 和 因此 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] ,
could **be** **safe** **,**
可以 是 安全的 ,

或者停在他们认为合适的任何特定深度；这样他们就能安全了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][roʊp][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
even **though** **the** **rope** **for** **pulling** **up** **the** **bell** **was** **broken** **.**
甚至 尽管 这 绳索 为了 拉 向上 这 钟 曾是 破碎的 .

即使拉起钟的绳子断了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [bel] [ʌv; əv]['smɔːlər][daɪ'menʃ(ə)nz]['oʊvər][ðə; ði]
This **was** **accomplished** **by** **affixing** **a** **second** **bell** **of** **smaller** **dimensions** **over** **the**
这 曾是 完成 经过 粘贴 一个 第二 钟 的 较小的 方面 超过 这
[lɑːrdʒ][wʌn][æz; əz] [ʃoʊn] [æt; ət][keɪ] ,
large **one** **as** **shown** **at** **K** **,**
大的 一 作为 所示 在 K ,

这是通过在大钟上安装第二个尺寸较小的钟来实现的，如图 K 所示。

[keɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['twenti] - [faɪv] ['gælənz] .
K **;** **it** **contains** **twenty** **-** **five** **gallons** **.**
K ; 它 包含 二十 - 五 加仑 .

K；它含有二十五加仑。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɑːk] , [diː] ,
In **the** **top** **of** **it** **is** **a** **cock** **,** **d** **,**
在 这 顶部 的 它 是 一个 公鸡 , d ,

顶部是一只公鸡，d，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]['daɪvər][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
which **can** **be** **opened** **by** **the** **diver** **to** **permit** **the** **air** **to** **escape** **from**
哪个 能 是 打开 经过 这 潜水员 到 允许 这 空气 到 逃脱 从
[ðə; ði] ['ʌpər] [bel] .
the **upper** **bell** **.**
这 上 钟 .

潜水员可以打开它，让空气从上钟中逸出。

[ɪts]['hænd(ə)l] [kʌmz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bel] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][æt; ət][diː] . [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ]
Its **handle** **comes** **down** **into** **the** **great** **bell** **through** **the** **top** **at** **d** **.** **There** **is** **also**
它是 处理 来 向下 进入 这 伟大的 钟 通过 这 顶部 在 d . 那里 是 还
[ə'nʌðər] [kɑːk] ,
another **cock** **,**
其他 公鸡 ,

它的把手从顶部的d处向下延伸到大钟内。此外，还有另一个公鸡，

[iː] , [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [wɪtʃ] [pə'mits] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] ,

e	,	in	the	top	,	which	permits	the	air	to	pass	out	of	the	great	bell	,
e	,	在	这	顶部	,	哪个	许可证	这	空气	到	经过	出去	的	这	伟大的	钟	,

e，位于顶部，可以让空气从大钟中逸出，

[ænd; ənd][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl][wʌn] .

and	rise	into	the	small	one	.
和	上升	进入	这	小的	一	.

升入渺小之中。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['belz] ,

There	is	so	much	space	left	between	the	two	bells	,
那里	是	所以	很多	空间	左边	之间	这	二	铃铛	,

两口钟之间还留有很大的空间，

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [friː] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər]

that	the	water	has	free	entrance	into	the	upper	as	well	as	into	the	lower
那	这	水	有	自由的	入口	进入	这	上	作为	出色地	作为	进入	这	降低

[bel] .

bell	.
钟	.

水可以自由地进入上钟体和下钟体。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ɪz][fɜːrst][let] [daʊn] , [ðə; ði] [kɑːk] , [diː] ,

When	the	bell	is	first	let	down	,	the	cock	,	d	,
什么时候	这	钟	是	第一的	让	向下	,	这	公鸡	,	d	,

当铃铛第一次落下时，公鸡，d，

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][ɪz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [er] [is'keips] [frʌm; frəm]

in	the	top	of	the	upper	one	is	opened	,	and	therefore	the	air	escapes	from
在	这	顶部	的	这	上	一	是	打开	,	和	所以	这	空气	逃脱	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

上层空气滤清器的顶部是开口的，因此空气会从中逸出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	water	fills	it	.
和	这	水	填充	它	.

水灌满了它。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] [bel] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][æn; ən]['iːkwəl] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bæləns]

In	this	state	the	bell	is	lighter	than	an	equal	bulk	of	water	without	the	balance
在	这	状态	这	钟	是	打火机	比	一个	平等的	大部分	的	水	没有	这	平衡

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

在这种状态下，钟的重量比等体积且没有配重的水要轻。

[ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hevɪərðən'er] .

though	,	with	the	addition	of	it	,	it	is	heavier	.
尽管	,	和	这	添加	的	它	,	它	是	较重	.

不过，加上它之后，它就更重了。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['daɪvərz] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] [smɔːl] [kɑːk] ,

Now	if	the	divers	wish	to	raise	themselves	,	they	turn	the	small	cock	,
现在	如果	这	潜水员	希望	到	增加	他们自己	,	他们	转动	这	小的	公鸡	,

如果潜水员想要浮出水面，他们就转动小公鸡。

[iː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['belz] .

e	,	by	which	a	communication	is	made	between	the	bells	.
e	,	经过	哪个	一个	沟通	是	制成	之间	这	铃铛	.

e，通过这种方式，钟之间可以进行通信。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,
The consequence of this is ,
这 结果 的 这 是 ,

其结果是:

[ðæt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [ɪ'miːdiətli] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [bel] ,
that a quantity of air from the lower immediately rushes into the upper bell ,
那 一个 数量 的 空气 从 这 降低 立即地 冲刺 进入 这 上 钟 ,

下部空气立即涌入上部钟形罩,

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kən'teɪnd] [ðer; ðər] .
and forces out a quantity of the water contained there .
和 力量 出去 一个 数量 的 这 水 包含 那里 .

并迫使其中所含的部分水流出。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [let] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [bel] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiətli]
The air which is thus let out from the lower bell must be immediately
这 空气 哪个 是 因此 让 出去 从 这 降低 钟 必须 是 立即地
[rɪ'pleɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - ['bærəl] ,
replaced from the air - barrel ,
替换 从 这 空气 - 桶 ,

从下钟形罩排出的空气必须立即从气筒中补充。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərz] [ðə; ði] [bel] ['laɪtər] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪs'pleɪst]
and thus renders the bell lighter by the whole weight of water which is displaced
和 因此 渲染 这 钟 打火机 经过 这 所有的 重量 的 水 哪个 是 流离失所
.
:
.

因此，由于排开的水的重量，钟体重量减轻了。

[ðə; ði] [er] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] ['sloʊli] ,
The air is to be let out slowly ,
这 空气 是 到 是 让 出去 缓慢地 ,

空气要慢慢放出。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [bel] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] ['vaɪələns] ,
otherwise the bell will rise to the top with so great violence ,
否则 这 钟 将要 上升 到 这 顶部 和 所以 伟大的 暴力 ,

否则，钟声就会猛烈地冲到顶端。

[ðæt] [ðə; ði]['daɪvərz] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] .
that the divers will be in danger of being shaken out of their seats .
那 这 潜水员 将要 是 在 危险 的 存在 摇晃 出去 的 他们的 座位 .

跳水运动员可能会被震落座位。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][let]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [bel] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'sent] .
The quantity let into the upper bell will determine the rate of its ascent .
这 数量 让 进入 这 上 钟 将要 决定 这 速度 的 它是 上升 .

倒入上钟内的液体量将决定其上升速度。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['kævəti] ,
Thus , if a certain quantity of air is admitted into the upper cavity ,
因此 , 如果 一个 肯定 数量 的 空气 是 承认 进入 这 上 空腔 ,

因此，如果将一定量的空气引入上腔,

[ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [weɪt] [wɪl] [dɪ'send] ['veri] ['sloʊli] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti] ,
the bell with the balance weight will descend very slowly ; if a greater quantity ,
这 钟 和 这 平衡 重量 将要 下降 非常 缓慢地 ; 如果 一个 更大的 数量 ,

带有平衡砝码的钟会非常缓慢地下降；如果砝码量更大,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['niːðər] [ə'send] [nɔːr] [dɪ'send] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [ɪz] [stɪl]
it **will** **neither** **ascend** **nor** **descend** **;** **and** **if** **a** **larger** **quantity** **of** **air** **is** **still**
它 将要 两者都不 上升 也不 下降 ; 和 如果 一个 更大的 数量 的 空气 是 仍然
[əd'mɪtɪd] ,
admitted **,**
承认 ,

它既不会上升也不会下降；如果继续引入更多空气，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .
it **will** **rise** **to** **the** **top** **.**
它 将要 上升 到 这 顶部 .

它会脱颖而出。

[['spɔːldɪŋz] [ɪm'pruːvd] ['daɪvɪŋ] - [bel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - ['bærəlz] .] -
[**Spalding's** **improved** **Diving** **-** **Bell** **,** **with** **the** **Air** **-** **Barrels** **.** **]** **277**
[斯伯丁的 改进 潜水 - 钟 , 和 这 空气 - 桶 .] -

[斯伯丁改进型潜水钟，带有气桶。]277

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] .
FASCINATION **OF** **SERPENTS** **.**
魅力 的 蛇 .

蛇的魅力。

[['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːriəl] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] [nest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] .]
[**Baltimore** **Oriel** **defending** **her** **nest** **from** **the** **Black** **Snake** **.** **]**
[巴尔的摩 奥里尔 防守 她 巢 从 这 黑色的 蛇 .]

[巴尔的摩·奥里尔正在保护她的巢穴免受黑蛇的侵袭。]

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm]
There **is** **a** **very** **general** **opinion** **,** **which** **has** **been** **adopted** **even** **by** **some**
那里 是 一个 非常 一般的 观点 , 哪个 有 到过 已采用 甚至 经过 一些
['emɪnənt] ['nætʃərələsts] ,
eminent **naturalists** **,**
杰出 自然学家 ,

有一种非常普遍的观点，甚至一些著名的博物学家也认同这种观点。

[ðæt] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [smɔːl]
that **several** **species** **of** **serpents** **possess** **the** **power** **of** **fascinating** **birds** **and** **small**
那 一些 物种 的 蛇 具有 这 力量 的 迷人 鸟类 和 小的
[k'wɒdrʊpedz] ,
quadrupeds **,**
四足动物 ,

某些种类的蛇拥有与神奇鸟类和小四足动物相似的力量。

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
by **fixing** **their** **eyes** **upon** **the** **animal** **,**
经过 定影 他们的 眼睛 之上 这 动物 ,

它们的目光锁定在动物身上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] .
so **that** **the** **poor** **victim** **is** **unable** **to** **escape** **from** **his** **formidable** **enemy** **.**
所以 那 这 贫穷的 受害者 是 无法 到 逃脱 从 他的 强大 敌人 .

如此一来，可怜的受害者便无法逃脱其强大的敌人的魔爪。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['pʌblɪʃt] , [ɪn] - ,
Dr **.** **Barton** **,** **of** **Philadelphia** **,** **published** **,** **in** **1796** **,**
博士 . 巴顿 , 的 费城 , 已发布 , 在 - ,

费城的巴顿博士于1796年出版了以下著作：

[ə; eɪ] - ['memwɑ:r] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [ðə; ði]

a	'	Memoir	concerning	the	fascinating	faculty	which	has	been	ascribed	to	the
一个	-	回忆录	有关	这	迷人	学院	哪个	有	到过	归因于	到	这

['ræt(ə)l] - [sneɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['sɜ:pənts] ,

Rattle	-	snake	,	and	other	American	Serpents	,
嘎嘎作响	-	蛇	,	和	其他	美国人	蛇	,

一篇关于响尾蛇和其他美洲蛇类所具有的迷人能力的回忆录

- [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mein'teinz] [ðæt] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] ,

'	in	which	he	maintains	that	this	supposed	power	of	fascination	does	not	exist	,
-	在	哪个	他	保持	那	这	据称	力量	的	魅力	做	不是	存在	,

他在文中坚称，这种所谓的魅力并不存在。

[ænd; ənd] ['ɔfɚz] [sʌm; səm] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdəz]

and	offers	some	ingenious	explanations	of	the	origin	of	what	he	considers
和	优惠	一些	巧妙	解释	的	这	起源	的	什么	他	考虑

[ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [mis'teik] .

a	popular	mistake	.
一个	受欢迎的	错误	.

并对这种他认为很常见的错误的起源提出了一些巧妙的解释。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɔ:r] [tu:]

Our	readers	will	,	we	think	,	be	interested	by	an	extract	or	two
我们的	读者	将要	,	我们	思考	,	是	感兴趣的	经过	一个	提炼	或者	二

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rk] : —

from	this	work	:	—
从	这	工作	:	—

我们认为，读者会对本文中的一两段摘录感兴趣：——

“ [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [maɪ] [in'kwaiəriz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]

“	In	conducting	my	inquiries	into	this	curious	subject	I	endeavoured	to	ascertain	the
“	在	进行	我的	查询	进入	这	好奇的	主题	我	努力	到	探明	这

[tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] [pɔɪnts] , [vɪz] .

two	following	points	,	viz	.
二	下列的	积分	,	即	.

“在对这个奇特的主题进行调查时，我努力查明以下两点，即：

[fɜ:rst] , [wʌt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['fri:kwəntli] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ]

first	,	what	species	of	birds	are	most	frequently	observed	to	be	enchanted	by
第一的	,	什么	物种	的	鸟类	是	最多	频繁地	观察到	到	是	迷人的	经过

[ðə; ði] ['sɜ:pənts] ?

the	serpents	?
这	蛇	?

首先，人们最常观察到哪些种类的鸟类会被蛇所吸引?

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

其次，

[æt; ət] [wʌt] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['spi:ʃi:z] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst]

at	what	season	of	the	year	has	any	particular	species	been	the	most
在	什么	季节	的	这	年	有	任何	特别的	物种	到过	这	最多

['kɑ:mənli] ['ʌndər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ?

commonly	under	this	wonderful	influence	?
通常	在下面	这	精彩的	影响	?

一年中的哪个季节，哪些特定物种最常受到这种奇妙的影响?

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

I	supposed	this	would	furnish	me	with	a	clue	to	a	right	explanation
我	据称	这	会	提供	我	和	一个	线索	到	一个	正确的	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] .

of	the	whole	mystery	.
的	这	所有的	神秘	.

我想这或许能为我解开整个谜团提供一些线索。

“ [bɜːrdz][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['meθəd] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ][ðer; ðər]

“	Birds	have	an	almost	uniform	and	determinate	method	of	binding	their
“	鸟类	有	一个	几乎	制服	和	确定	方法	的	结合	他们的

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

“鸟类筑巢的方式几乎都是统一且固定的，

['weðər] [wiː; wi][kən'sɪdər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][nest] , [ɪts] [mə'tɪriəlz] ,

whether	we	consider	the	form	of	the	nest	,	its	materials	,
无论	我们	考虑	这	形式	的	这	巢	,	它是	材料	,

无论我们考虑巢穴的形状、其材料，

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] .

or	the	place	in	which	it	is	fixed	.
或者	这	地方	在	哪个	它	是	固定的	.

或它固定的地方。

[ðoʊz] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Those	birds	which	build	their	nests	upon	the	ground	,	on	the	lower	branches	of
那些	鸟类	哪个	建造	他们的	巢穴	之上	这	地面	,	在	这	降低	分支	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

那些在地面或树木较低的树枝上筑巢的鸟类，

[ænd; ənd][ɑːn] [loʊ] [bʊʃɪz] ([ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] ['rɪvəz] , [kriːks] ,

and	on	low	bushes	(	especially	on	the	sides	of	rivers	,	creeks	,
和	在	低的	灌木丛	(	尤其	在	这	侧面	的	河流	,	小溪	,

以及低矮的灌木丛（尤其是在河流、溪流的岸边，

& [siː] . [ðæt] [ɑːr; ər] ['friːkwəntid] [baɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜːpənts] ,

&	c	.	that	are	frequented	by	different	kinds	of	serpents	,
&	c	.	那	是	经常光顾	经过	不同的	种类	的	蛇	,

等等，这些都是不同种类蛇类经常出没的地方。

) [hæv; həv][moʊst] ['friːkwəntli] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

)	have	most	frequently	been	observed	to	be	under	the	enchanting	faculty	of
)	有	最多	频繁地	到过	观察到	到	是	在下面	这	妖娆	学院	的

[ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk] , & [siː] . [ɪn'diːd] ,

the	rattle	-	snake	,	&	c	.	Indeed	,
这	嘎嘎作响	-	蛇	,	&	c	.	的确	,

人们最常观察到的是它们受到响尾蛇等动物的魅惑。事实上，

[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːpənts] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

the	bewitching	spirit	of	these	serpents	seems	to	be	almost	entirely	limited	to
这	迷人的	精神	的	这些	蛇	似乎	到	是	几乎	完全	有限的	到

[ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] .

these	kinds	of	birds	.
这些	种类	的	鸟类	.

这些蛇的魅惑之力似乎几乎完全局限于这类鸟类。

[hens] [wiː; wi][soʊ] ['friːkwəntli] [hɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæt] - [bɜːrd] ,

Hence	**we**	**so**	**frequently**	**hear**	**tales**	**of**	**the**	**fascination**	**of**	**our**	**cat**	**-**	**bird**	**,**
因此	我们	所以	频繁地	听到	故事	的	这	魅力	的	我们的	猫	-	鸟	,

因此我们经常听到关于我们的猫鸟的迷人之处的故事。

[wɪtʃ] [bɪldz] [ɪts][nest][ɪn][ðə; ði][loʊ] [bʊʃɪz] , [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [kriːks] ,

which	**builds**	**its**	**nest**	**in**	**the**	**low**	**bushes**	**,**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**creeks**	**,**
哪个	建造	它是	巢	在	这	低的	灌木丛	,	在	这	侧面	的	小溪	,

它在溪边的低矮灌木丛中筑巢。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtərz] , [ðə; ði][moʊst]['juːʒuəl] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	**other**	**waters**	**,**	**the**	**most**	**usual**	**haunts**	**of**	**the**	**black**	**snake**	**and**	**other**
和	其他	水	,	这	最多	通常	闹鬼的地方	的	这	黑色的	蛇	和	其他

['sɜːpənts] .

serpents	**.**
蛇	.

以及其他水域，黑蛇和其他蛇类最常出没的地方。

[hens] , [tuː] , [əˈpɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːpənts] ,

Hence	**,**	**too**	**,**	**upon**	**opening**	**the**	**stomachs**	**of**	**some**	**of**	**our**	**serpents**	**,**
因此	,	也	,	之上	开幕	这	胃	的	一些	的	我们的	蛇	,

因此，当我们剖开一些蛇的肚子时，

[ɪf] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈteɪn][bɜːrdz] ,

if	**we**	**often**	**find**	**that**	**they**	**contain**	**birds**	**,**
如果	我们	经常	寻找	那	他们	包含	鸟类	,

如果我们经常发现里面有鸟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪnˈtaɪərli] [ðoʊz] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]

it	**is**	**almost**	**entirely**	**those**	**birds**	**which**	**build**	**in**	**the**	**manner**	**I**	**have**	**just**	**mentioned**
它	是	几乎	完全	那些	鸟类	哪个	建造	在	这	方式	我	有	只是	提及

.

:
.

几乎完全是那些以我刚才提到的方式筑巢的鸟类。

“ [ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [klaimz] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

“	**The**	**rattle**	**-**	**snake**	**seldom**	**,**	**if**	**ever**	**,**	**climbs**	**up**	**a**	**tree**	**.**
“	这	嘎嘎作响	-	蛇	很少	,	如果	曾经	,	攀登	向上	一个	树	.

响尾蛇很少爬树，即使有，也只是偶尔爬树。

[hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ruːts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][wet] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

He	**is**	**frequently**	**,**	**however**	**,**	**found**	**about**	**their**	**roots**	**,**	**especially**	**in**	**wet**	**situations**	**.**
他	是	频繁地	,	然而	,	成立	关于	他们的	根	,	尤其	在	湿的	情况	.

然而，人们经常能在它们的根部发现它们，尤其是在潮湿的环境中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn] , [kɜːrld] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] ,

It	**is**	**said**	**that**	**it**	**is**	**often**	**seen**	**,**	**curled**	**round**	**a**	**tree**	**,**
它	是	说	那	它	是	经常	已见	,	卷曲	圆形的	一个	树	,

据说人们经常看到它盘绕在树上。

[dɑːtɪŋ] ['terəb(ə)l] [glɑːnsiz] [æt; ət][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [wɪtʃ] ['æftər][sʌm; səm][taɪm][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]

darting	**terrible**	**glances**	**at**	**a**	**squirrel**	**,**	**which**	**after**	**some**	**time**	**is**	**so**	**much**
飞镖	糟糕的	眼神	在	一个	松鼠	,	哪个	后	一些	时间	是	所以	很多

['influənst] [baɪ] [ðiːz] [glɑːnsiz] ,

influenced	**by**	**these**	**glances**	**,**
影响	经过	这些	眼神	,

他用可怕的目光扫视着一只松鼠，过了一段时间，这只松鼠深受这些目光的影响。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['sʌbtɪl] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

or	**by**	**some**	**subtile**	**emanation**	**from**	**the**	**body**	**of**	**the**	**serpent**	**,**
或者	经过	一些	微妙	散发	从	这	身体	的	这	蛇	,

或者通过蛇身散发出的某种微妙能量，

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] .

that	the	poor	animal	falls	into	the	jaws	of	its	enemy	.
那	这	贫穷的	动物	瀑布	进入	这	下颚	的	它是	敌人	.

这只可怜的动物落入了敌人的血盆大口。

[ɪz][ðə; ði]['ænəməlz] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['eni] ['wʌndər] ?

Is	the	animal's	fear	and	distress	a	matter	of	any	wonder	?
是	这	动物	害怕	和	痛苦	一个	事情	的	任何	想知道	?

动物的恐惧和痛苦有什么好奇怪的呢?

['neɪtʃər] [hæz; həz] [tɔ:t] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [wʌt] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['enəmi] ;

Nature	has	taught	different	animals	what	animals	are	their	enemies	;
自然	有	教授	不同的	动物	什么	动物	是	他们的	敌人	;

大自然教会了不同的动物哪些动物是它们的敌人;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [di'vauəz] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] ,

and	as	the	rattle	-	snake	occasionally	devours	birds	and	squirrels	,
和	作为	这	嘎嘎作响	-	蛇	偶尔	吞噬	鸟类	和	松鼠	,

而且，响尾蛇偶尔也会吞食鸟类和松鼠。

[tu:; tə] [ði:z] ['ænɪmlz] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [fɪr] .

to	these	animals	he	must	necessarily	be	an	object	of	fear	.
到	这些	动物	他	必须	一定	是	一个	目的	的	害怕	.

对于这些动物来说，他必然是令人恐惧的对象。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['skwɜ:rəl]['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɜ:rpənt] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:]

Sometimes	the	squirrel	drives	away	the	serpent	,	but	occasionally	approaching	too
有时	这	松鼠	驱动	离开	这	蛇	,	但	偶尔	接近	也

[nɪr] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

near	his	enemy	,
靠近	他的	敌人	,

有时松鼠会赶走蛇，但有时也会靠得太近，惹恼敌人。

[hi:; hi][ɪz] ['bɪtn] [ɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'vaʊəd] .

he	is	bitten	or	immediately	devoured	.
他	是	被咬	或者	立即地	吞噬	.

他要么被咬伤，要么立即被吞噬。

[ði:z] [hɔs'tilitiz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:mən] .

These	hostilities	,	however	,	are	not	common	.
这些	敌对行动	,	然而	,	是	不是	常见的	.

然而，这种敌对行动并不常见。

“ [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fæk(ə)lti]

“	In	almost	every	instance	I	have	found	that	the	supposed	fascinating	faculty
“	在	几乎	每一个	实例	我	有	成立	那	这	据称	迷人	学院

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt][wʌz; wəz][ig'zə:tid][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]

of	the	serpent	was	exerted	upon	the	birds	at	the	particular	season	of
的	这	蛇	曾是	施加	之上	这	鸟类	在	这	特别的	季节	的

[ðer; ðər] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [egz] ,

their	laying	their	eggs	,
他们的	躺下	他们的	鸡蛋	,

“我发现，几乎在所有情况下，蛇的这种所谓迷人能力都是在鸟类产卵的特定季节对它们发挥作用的。”

[ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hætʃɪŋ] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [stɪl] ['tendər][ænd; ənd]

or	of	their	hatching	,	or	of	their	rearing	their	young	,	still	tender	and
或者	的	他们的	孵化	,	或者	的	他们的	饲养	他们的	年轻的	,	仍然	投标	和

[dɪ'fensləs] .

defenceless	.
毫无防备	.

或者它们的孵化，或者它们抚养幼崽，幼崽仍然娇嫩无助。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] ,
I **now** **began** **to** **suspect** **,**
我 现在 开始 到 怀疑 ,

我开始怀疑，

[ðæt] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv][bɜːrdz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]
that **the** **cries** **and** **fears** **of** **birds** **supposed** **to** **be** **fascinated** **originated**
那 这 哭泣 和 恐惧 的 鸟类 据称 到 是 着迷 起源于
[ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [nest] [ɔːr] [jʌŋ] .
in **an** **endeavour** **to** **protect** **their** **nest** **or** **young** **.**
在 一个 努力 到 保护 他们的 巢 或者 年轻的 .

鸟类发出的惊叫和恐惧，原本被认为是出于好奇，但实际上是为了保护它们的巢穴或幼鸟。

[maɪ][in'kwaiəriz][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
My **inquiries** **have** **convinced** **me** **that** **this** **is** **the** **case** **.**
我的 查询 有 确信 我 那 这 是 这 案件 .

我的调查结果使我确信情况确实如此。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk] [dʌz] [nɑːt][klaɪm] [ʌp] [triːz] ;
“ **I** **have** **already** **observed** **,** **that** **the** **rattle** **-** **snake** **does** **not** **climb** **up** **trees** **;**
“ 我 有 已经 观察到 , 那 这 嘎嘎作响 - 蛇 做 不是 爬 向上 树木 ;

“我已经观察到，响尾蛇不会爬树；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊlʊbər][duː] .
but **the** **black** **snake** **and** **some** **other** **species** **of** **the** **coluber** **do** **.**
但 这 黑色的 蛇 和 一些 其他 物种 的 这 彩色 做 .

但黑蛇和其他一些游蛇属的蛇类确实如此。

[wen] [ɪm'peld] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
When **impelled** **by** **hunger** **and** **incapable** **of** **satisfying** **it** **by** **the** **capture** **of**
什么时候 被迫 经过 饥饿 和 无法 的 令人满意 它 经过 这 捕获 的
['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
animals **on** **the** **ground** **,**
动物 在 这 地面 ,

当饥饿驱使，且无法通过捕捉地面上的动物来满足饥饿时，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [glaɪd] [ʌp] [triːz] [ɔːr] [bʊʃɪz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][hæz; həz][ɪts] [nest] .
they **begin** **to** **glide** **up** **trees** **or** **bushes** **upon** **which** **a** **bird** **has** **its** **nest** **.**
他们 开始 到 滑行 向上 树木 或者 灌木丛 之上 哪个 一个 鸟 有 它是 巢 .

它们开始滑翔着爬上鸟类筑巢的树木或灌木丛。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] ['ɑːbdʒekt] .
The **bird** **is** **not** **ignorant** **of** **the** **serpent's** **object** **.**
这 鸟 是 不是 无知 的 这 蛇的 目的 .

鸟儿并非不知道蛇的目标。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər][nest] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] [egz] [ɔːr] [jʌŋ] [wʌnz] ,
She **leaves** **her** **nest** **,** **whether** **it** **contains** **eggs** **or** **young** **ones** **,**
她 树叶 她 巢 , 无论 它 包含 鸡蛋 或者 年轻的 一个 ,

她会离开巢穴，无论里面是蛋还是幼鸟。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] ['prɑːgres] .
and **endeavours** **to** **oppose** **the** **reptile's** **progress** **.**
和 努力 到 反对 这 爬行动物的 进步 .

并努力阻止爬行动物的扩张。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
In **doing** **this** **,** **she** **is** **actuated** **by** **the** **strength** **of** **her** **instinctive** **attachment** **to**
在 正在做 这 , 她 是 驱动 经过 这 力量 的 她 本能 依恋 到
[hɜːr; hər] [egz] ,
her **eggs** **,**
她 鸡蛋 ,

她这样做是出于对卵的本能依恋。

[ɔːr][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] .

or	of	affection	to	her	young	.
或者	的	感情	到	她	年轻的	.

或者对她的幼崽表达爱意。

[hɜːr; hər][kraɪ][ɪz] ['meləŋkɑːli] , [hɜːr; hər]['məuʃənz][ɑːr; ər] ['tremjələs] .

Her	cry	is	melancholy	,	her	motions	are	tremulous	.
她	哭	是	忧郁	,	她	运动	是	颤抖的	.

她的哭声充满忧伤，她的动作颤抖不已。

[ʃiː; ʃi][ik'spəuziz][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

She	exposes	herself	to	the	most	imminent	danger	.
她	揭露	她自己	到	这	最多	迫在眉睫	危险	.

她将自己置于最迫在眉睫的危险之中。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['reptaɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['siːzɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [preɪ] .

Sometimes	she	approaches	so	near	the	reptile	that	he	seizes	her	as	his	prey	.
有时	她	方法	所以	靠近	这	爬虫	那	他	逮捕	她	作为	他的	猎物	.

有时她靠近爬行动物太近，以至于爬行动物会将她当作猎物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	is	far	from	being	universally	the	case	.
但	这	是	远的	从	存在	普遍地	这	案件	.

但这远非普遍情况。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [kəm'pelz] [ðə; ði]['sɜːrpənt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Often	she	compels	the	serpent	to	leave	the	tree	,	and	then	returns	to	her
经常	她	强制	这	蛇	到	离开	这	树	,	和	然后	返回	到	她

[nest] .

nest	.
巢	.

她常常迫使蛇离开树，然后回到自己的巢穴。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

“	It	is	a	well	-	known	fact	,	that	among	some	species	of	birds	,	the	female	,
“	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	,	那	之中	一些	物种	的	鸟类	,	这	女性	,

众所周知，在某些鸟类中，雌性.....

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] , [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

at	a	certain	period	,	is	accustomed	to	compel	the	young	ones	to	leave	the
在	一个	肯定	时期	,	是	习惯	到	迫使	这	年轻的	一个	到	离开	这

[nest] ; [ðæt] [ɪz] ,

nest	;	that	is	,
巢	;	那	是	,

在某个特定时期，习惯于强迫幼鸟离开巢穴；也就是说，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'taɪtld]

when	the	young	have	acquired	so	much	strength	that	they	are	no	longer	entitled
什么时候	这	年轻的	有	获得	所以	很多	力量	那	他们	是	不	更长	标题

[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [ker] .

to	all	her	care	.
到	全部	她	关心	.

当幼崽们变得非常强壮，不再需要她所有的照顾时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kleɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] .

But	they	still	claim	some	of	her	care	.
但	他们	仍然	宣称	一些	的	她	关心	.

但他们仍然声称自己得到了她的一些照顾。

[ðer; ðər] [flaits] [ɑːr; ər] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd] [suːn] ['broʊkən][baɪ] [fə'tiːg] : [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

Their	flights	are	awkward	,	and	soon	broken	by	fatigue	:	they	fall	to	the
他们的	航班	是	尴尬的	,	和	很快	破碎的	经过	疲劳	:	他们	落下	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他们的飞行姿势笨拙，很快就因疲劳而中断：他们坠落到地面。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [wɪtʃ] [ə'tempts]

when	they	are	frequently	exposed	to	the	attacks	of	the	serpent	,	which	attempts
什么时候	他们	是	频繁地	裸露	到	这	攻击	的	这	蛇	,	哪个	尝试

[tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

to	devour	them	.
到	吞食	他们	.

当他们经常遭受蛇的攻击，蛇试图吞噬他们时。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] [pleɪs] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	this	situation	of	affairs	,	the	mother	will	place	herself	upon	a	branch	of	a
在	这	情况	的	事务	,	这	母亲	将要	地方	她自己	之上	一个	分支	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

在这种情况下，母亲会把自己置于树枝上。

[ɔːr] [bʊʃ] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] .

or	bush	,	in	the	vicinity	of	the	serpent	.
或者	衬套	,	在	这	附近	的	这	蛇	.

或者，在蛇附近的灌木丛中。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	will	dart	upon	the	serpent	,	in	order	to	prevent	the	destruction	of	her
她	将要	镖	之上	这	蛇	,	在	命令	到	防止	这	破坏	的	她

[jʌŋ] ;

young	;
年轻的	;

她会扑向蛇，以保护她的幼崽免遭毁灭；

[bʌt; bət] [fɪr] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [wɪl] [kəm'pel][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

but	fear	,	the	instinct	of	self	-	preservation	,	will	compel	her	to	retire	.
但	害怕	,	这	本能	的	自己	-	保存	,	将要	迫使	她	到	退休	.

但是恐惧，这种自我保护的本能，会迫使她退休。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði]['sɜːrpənt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn]

She	leaves	the	serpent	,	however	,	but	for	a	short	time	,	and	then	returns
她	树叶	这	蛇	,	然而	,	但	为了	一个	短的	时间	,	和	然后	返回

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然而，她离开了那条蛇，但只是短暂地离开了一段时间，然后又回来了。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ʃiː; ʃi][prɪ'vents, priː'vents][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [ə'tækɪŋ]

Oftentimes	she	prevents	the	destruction	of	her	young	,	attacking
经常	她	阻止	这	破坏	的	她	年轻的	,	攻击

[ðə; ði] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋ] ,

the	snake	with	her	wing	,
这	蛇	和	她	翼	,

她经常用翅膀攻击蛇，以阻止幼崽被杀。

[hɜːr; hər] [biːk] , [ɔːr][hɜːr; hər] [klɔːz] .

her	beak	,	or	her	claws	.
她	喙	,	或者	她	爪子	.

她的喙，或者她的爪子。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['reptaɪl] [sək'siːd] [ɪn]['kæptʃərɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [les]
Should **the** **reptile** **succeed** **in** **capturing** **the** **young** **,** **the** **mother** **is** **exposed** **to** **less**
应该 这 爬虫 成功 在 捕捉 这 年轻的 , 这 母亲 是 裸露 到 较少的
['deɪndʒər] .
danger **.**
危险 .

如果爬行动物成功捕获幼崽，母崽面临的危险就会减少。

[fɔːr; fər] , [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['swɔləuiŋ] [ðem; ðəm] ,
For **,** **whilst** **engaged** **in** **swallowing** **them** **,**
为了 , 而 已订婚的 在 吞咽 他们 ,

因为，在吞咽它们的过程中，

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][nɔːr]['paʊər][tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
he **has** **neither** **inclination** **nor** **power** **to** **seize** **upon** **the** **old** **one** **.**
他 有 两者都不 倾角 也不 力量 到 抢占 之上 这 老的 一 .

他既没有意愿也没有能力去夺取旧王位。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][traɪb][ɪz] [greɪt] :
But **the** **appetite** **of** **the** **serpent** **tribe** **is** **great** **:**
但 这 食欲 的 这 蛇 部落 是 伟大的 :

但是蛇族的食量非常大：

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks] [ɪz][nɑːt] [les] [soʊ] .
the **capacity** **of** **their** **stomachs** **is** **not** **less** **so** **.**
这 容量 的 他们的 胃 是 不是 较少的 所以 .

它们的胃容量也毫不逊色。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][dɪ'vaʊəd] :
The **danger** **of** **the** **mother** **is** **at** **hand** **when** **the** **young** **are** **devoured** **:**
这 危险 的 这 母亲 是 在 手 什么时候 这 年轻的 是 吞噬 :

当幼崽被吞噬时，母兽的危险就迫在眉睫了：

[ðə; ði] [sneɪk] ['siːzɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðə; ði] [teɪl]
the **snake** **seizes** **upon** **her** **;** **and** **this** **is** **the** **catastrophe** **which** **crowns** **the** **tale**
这 蛇 逮捕 之上 她 ; 和 这 是 这 灾难 哪个 皇冠 这 故事
[ʌv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] !
of **fascination** **!**
的 魅力 !

蛇咬住了她；这就是为这个引人入胜的故事画上句号的灾难！

“ [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , ['mɪstər] . ['rɪtənˌhaʊs] , [æn; ən] ['ækjərət] [əb'zɜːrvər] , [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst]
“ **Some** **years** **since** **,** **Mr** **.** **Rittenhouse** **,** **an** **accurate** **observer** **,** **was** **induced**
“ 一些 年 自从 , 先生 . 里滕豪斯 , 一个 准确的 观察员 , 曾是 诱导
[tuː; tə] [sə'poʊz] ,
to **suppose** **,**
到 认为 ,

“几年前，一位观察敏锐的里滕豪斯先生推测，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['meləŋkɑːli] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [wɪŋd] [meɪz] - [θiːf] ,
from **the** **peculiar** **melancholy** **cry** **of** **a** **red** **-** **winged** **maize** **-** **thief** **,**
从 这 奇特 忧郁 哭 的 一个 红色的 - 有翅膀的 玉米 - 贼 ,

源自红翅玉米窃贼那奇特的忧郁叫声，

[ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd]
that **a** **snake** **was** **at** **no** **great** **distance** **from** **it** **,** **and** **that** **the** **bird**
那 一个 蛇 曾是 在 不 伟大的 距离 从 它 , 和 那 这 鸟
[wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .
was **in** **distress** **.**
曾是 在 痛苦 .

一条蛇离它不远，而且这只鸟很痛苦。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪ] [prə'siːdid] ,

He	threw	a	stone	at	the	place	from	which	the	cry	proceeded	,
他	扔	一个	石头	在	这	地方	从	哪个	这	哭	继续	,

他朝喊声传来的地方扔了一块石头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ə'weɪ] .

which	had	the	effect	of	driving	the	bird	away	.
哪个	有	这	影响	的	驾驶	这	鸟	离开	.

结果，这反而把鸟吓跑了。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

The	poor	animal	,	however	,	immediately	returned	to	the	same	spot	.
这	贫穷的	动物	,	然而	,	立即地	返回	到	这	相同的	点	.

然而，这只可怜的动物却立刻回到了原地。

['mɪstər] . ['rɪtənˌhaʊs] [naʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɜːrd] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

Mr	.	Rittenhouse	now	went	to	the	place	where	the	bird	alighted	,	and	,	to
先生	.	里滕豪斯	现在	去	到	这	地方	在哪里	这	鸟	下车	,	和	,	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

his	great	astonishment	,
他的	伟大的	惊讶	,

里滕豪斯先生随即来到鸟儿落脚的地方，令他十分惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] [sneɪk] ,

he	found	it	perched	upon	the	back	of	a	large	black	snake	,
他	成立	它	栖息	之上	这	后退	的	一个	大的	黑色的	蛇	,

他发现它栖息在一条大黑蛇的背上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pekɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [biːk] .

which	it	was	pecking	with	its	beak	.
哪个	它	曾是	啄食	和	它是	喙	.

它正用喙啄食着什么。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] ,

At	this	very	time	the	serpent	was	in	the	act	of	swallowing	a	young	bird	,
在	这	非常	时间	这	蛇	曾是	在	这	行为	的	吞咽	一个	年轻的	鸟	,

就在这时，那条蛇正在吞食一只幼鸟。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] ['beli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt]

and	from	the	enlarged	size	of	the	reptile's	belly	it	was	evident	that
和	从	这	放大	尺寸	的	这	爬行动物的	腹部	它	曾是	明显	那

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['swɑːloʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

it	had	already	swallowed	two	or	three	other	young	birds	.
它	有	已经	吞咽	二	或者	三	其他	年轻的	鸟类	.

从爬行动物肿胀的腹部可以看出，它已经吞食了两三只幼鸟。

['æftər] [ðə; ði] [sneɪk] was278

After	the	snake	was278
后	这	蛇	was278

蛇之后是278

[kɪld] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] .

killed	the	old	bird	flew	away	.
被杀	这	老的	鸟	飞翔	离开	.

杀死老鸟后，老鸟飞走了。

['mɪstər] . [ɑːr] . [sez] ,

Mr	.	R	.	says	,
先生	.	拉	.	说道	,

R先生说：

[ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz]

that	the	cry	and	actions	of	this	bird	had	been	precisely	similar	to	those
那	这	哭	和	行动	的	这	鸟	有	到过	恰恰	相似的	到	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

of	a	bird	which	is	said	to	be	under	the	influence	of	a	serpent	.
的	一个	鸟	哪个	是	说	到	是	在下面	这	影响	的	一个	蛇	.

这只鸟的叫声和行为与据说受到蛇控制的鸟的叫声和行为完全相似。

[ðə; ði] [meɪz] - [θiːf] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɪn] [loʊ] [bʊʃɪz] ,

The	maize	-	thief	builds	its	nest	in	low	bushes	,
这	玉米	-	贼	建造	它是	巢	在	低的	灌木丛	,

偷玉米贼在低矮的灌木丛中筑巢。

[ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːʒuəl] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪk] .

the	bottoms	of	which	are	the	usual	haunts	of	the	black	snake	.
这	底部	的	哪个	是	这	通常	闹鬼的地方	的	这	黑色的	蛇	.

而山脚下正是黑蛇经常出没的地方。

[ðə; ði]['reptaɪl] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['glaɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nest] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst]

The	reptile	found	no	difficulty	in	gliding	up	to	the	nest	,	from	which	most
这	爬虫	成立	不	困难	在	滑翔	向上	到	这	巢	,	从	哪个	最多

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

这只爬行动物毫不费力地滑翔到巢穴，很可能，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ;

in	the	absence	of	the	mother	,	it	had	taken	the	young	ones	;
在	这	缺席	的	这	母亲	,	它	有	已采取	这	年轻的	一个	;

在母猴不在的情况下，它叼走了幼崽；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

or	it	had	seized	the	young	ones	after	they	had	been	forced	from	the
或者	它	有	查获	这	年轻的	一个	后	他们	有	到过	强制	从	这

[nest][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] .

nest	by	the	mother	.
巢	经过	这	母亲	.

或者，它是在幼鸟被母鸟赶出巢穴后，夺走了它们。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] .

In	either	case	the	mother	had	come	to	prevent	them	from	being	devoured	.
在	任何一个	案件	这	母亲	有	来	到	防止	他们	从	存在	吞噬	.

无论哪种情况，母亲都是为了阻止它们被吞噬而来的。

" ['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] .

"	NATURAL	MAGIC	.
"	自然的	魔法	.

“自然魔法。”

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['nʌmbər] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] ,

In	a	former	number	we	noticed	a	work	on	Natural	Magic	,
在	一个	以前的	数字	我们	注意到	一个	工作	在	自然的	魔法	,

在之前的期刊中，我们注意到了一篇关于自然魔法的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd]['mædʒɪk][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

in	which	the	word	Magic	is	applied	to	those	phenomena	which	appear	remarkable
在	哪个	这	单词	魔法	是	应用	到	那些	现象	哪个	出现	卓越

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

其中，“魔法”一词被用来形容那些乍看之下非凡的现象。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪnd] .

but	which	can	be	satisfactorily	explained	.
但	哪个	能	是	令人满意地	解释	.

但这可以得到令人满意的解释。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ə; eɪ] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪts] ;

The	first	meaning	of	the	word	supposed	a	commerce	with	evil	spirits	;
这	第一的	意义	的	这	单词	据称	一个	商业	和	邪恶的	烈酒	;

该词的第一个含义是指与邪灵进行交易；

[wen] [ðɪs] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] [baɪ] [fɪˈlɒsəfəz] ,

when	this	ceased	to	be	believed	by	philosophers	,
什么时候	这	停止	到	是	相信	经过	哲学家	,

当哲学家们不再相信这一点时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈplaɪd] [ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l][ɪn][ˈneɪtʃər] ,

some	of	them	applied	the	term	to	everything	wonderful	in	nature	,
一些	的	他们	应用	这	学期	到	一切	精彩的	在	自然	,

他们中的一些人将这个词用来形容自然界一切美好的事物。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

or	which	they	were	not	able	to	explain	.
或者	哪个	他们	是	不是	有能力的	到	解释	.

或者他们无法解释的原因。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] - [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmædʒɪk] - [ʌv; əv][ˈbæptɪstə][ˈpɔːtə] ,

In	this	sense	is	the	word	used	in	the	'	Natural	Magic	'	of	Baptista	Porta	,
在	这	感觉	是	这	单词	用过的	在	这	-	自然的	魔法	-	的	巴普蒂斯塔	波尔塔	,

从这个意义上讲，这个词在巴普蒂斯塔·波尔塔的《自然魔法》中也有使用。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪksˈtrækts] ,

from	which	we	shall	make	a	few	extracts	,
从	哪个	我们	将	制作	一个	很少	提取物	,

我们将从中摘录一些内容，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɝz] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː]

that	our	readers	may	know	how	much	the	world	has	gained	in	the	last	two
那	我们的	读者	可能	知道	如何	很多	这	世界	有	获得	在	这	最后的	二

[ˈsentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

希望我们的读者能够了解世界在过去两个世纪里取得了多大的进步。

[let] [ˈeni] [mæn] [rɪˈflekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði][fækt] ,

Let	any	man	reflect	for	a	moment	on	the	fact	,
让	任何	男人	反映	为了	一个	片刻	在	这	事实	,

任何人稍加思考，就会发现：

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði] [əbˈsɜːdɪtɪ] [hɪr] [ˈkwoʊtɪd] , [kənˈsɪdərd] [ɪtˈself][soʊ]

that	the	generation	which	swallowed	the	absurdities	here	quoted	,	considered	itself	so
那	这	一代	哪个	吞咽	这	荒谬之处	这里	引	,	经过考虑的	本身	所以

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

那些吞下此处引述的荒谬言论的一代人，竟然自认为如此睿智。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈroʊniəs] [əˈpɪnjən][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [əˈfens] .

that	it	made	an	erroneous	opinion	a	capital	offence	.
那	它	制成	一个	错误	观点	一个	首都	罪行	.

它将错误的观点定为死罪。

[dʒɑ:n]['bæptistə]['pɔ:tə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌniə'pɑ:lətən] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

John	Baptista	Porta	was	a	Neapolitan	philosopher	of	the	sixteenth	century	,
约翰	巴普蒂斯塔	波尔塔	曾是	一个	那不勒斯	哲学家	的	这	第十六	世纪	,

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

and	died	in	1615	.
和	死亡	在	-	.

约翰·巴普蒂斯塔·波尔塔是十六世纪那不勒斯的一位哲学家，于 1615 年去世。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪərər]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [roʊt]

He	was	a	diligent	inquirer	into	all	the	works	of	nature	,	and	wrote
他	曾是	一个	勤奋	询问者	进入	全部	这	作品	的	自然	,	和	写道

['tri:tiziz] [ɑ:n] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] .

treatises	on	various	subjects	.
论文	在	各种各样的	主题	.

他勤于探究自然界的一切现象，并撰写了关于各种主题的论文。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz]

In	his	day	it	must	not	be	supposed	that	natural	philosophy	was
在	他的	天	它	必须	不是	是	据称	那	自然的	哲学	曾是

[ˌɔ:ltə'geðər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['aʊərz] ,

altogether	such	as	it	is	in	ours	,
共	这样的	作为	它	是	在	我们的	,

我们不能认为他那个时代的自然哲学与我们今天的自然哲学完全一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	manner	of	cultivating	it	.
在	这	方式	的	耕作	它	.

以培育它的方式。

[hɑːrd][wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] ['ɔːθər] ,

Hard	words	,	with	an	extract	from	a	Greek	author	,
难的	字	,	和	一个	提炼	从	一个	希腊语	作者	,

晦涩难懂的词语，摘自一位希腊作家的作品。

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][fækt] .

were	considered	as	sufficient	for	the	explanation	of	any	fact	.
是	经过考虑的	作为	充足的	为了	这	解释	的	任何	事实	.

被认为足以解释任何事实。

['bæptistə] [pɔrtəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk] , ['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər]

Baptista	Porta's	celebrated	work	,	Natural	Magic	,	was	written	in	Latin	;	but	for
巴普蒂斯塔	波尔塔的	著名	工作	,	自然的	魔法	,	曾是	书面	在	拉丁	;	但	为了

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ,

the	convenience	of	our	readers	,
这	方便	的	我们的	读者	,

巴普蒂斯塔·波尔塔的著名著作《自然魔法》是用拉丁文写成的；但为了方便读者阅读，

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][iks'trækts][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

we	take	our	extracts	from	an	English	translation	,	published	in	the	year	-	.
我们	拿	我们的	提取物	从	一个	英语	翻译	,	已发布	在	这	年	-	.

1658	.
-	.

我们的摘录来自1658年出版的英文译本。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

We	give	the	spelling	just	as	we	find	it	,
我们	给	这	拼写	只是	作为	我们	寻找	它	,

我们照搬原文拼写。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['meni] [huː] [hæv; həv]['nevər] [riːd] [æn; ən][oʊld] [bʊk] [meɪ] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər]

in	order	that	many	who	have	never	read	an	old	book	may	see	how	little	their
在	命令	那	许多	WHO	有	绝不	读	一个	老的	书	可能	看	如何	小的	他们的

['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ɪn] ['nɪrli] [tuː] ['sentʃəriz] .

language	has	changed	its	orthography	in	nearly	two	centuries	.
语言	有	已更改	它是	正字法	在	几乎	二	几个世纪	.

以便许多从未读过古书的人能够看到，他们的语言在近两个世纪以来拼写变化甚微。

[baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

By	magic	the	author	does	not	mean	dealing	with	evil	spirits	;	in	his	own	words	,
经过	魔法	这	作者	做	不是	意思是	处理	和	邪恶的	烈酒	;	在	他的	自己的	字	,

作者所说的魔法并非指与邪灵打交道；用他自己的话说，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts][ʌv; əv]['mædʒɪk] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] - ,

“	There	are	two	sorts	of	magick	;	the	one	is	infamous	and	unhappie	,
“	那里	是	二	排序	的	魔法	;	这	一	是	臭名昭著的	和	-	,

“魔法有两种；一种是臭名昭著且令人痛苦的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [faʊl] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

because	it	hath	to	do	with	foul	spirits	and	consists	of	inchantments
因为	它	有	到	做	和	犯规	烈酒	和	由	的	魔法

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ;

and	wicked	curiosity	;
和	邪恶	好奇心	;

因为它与邪灵有关，包含巫术和邪恶的好奇心；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] ['sɔ:rsəri] ; [æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [dɪ'test] ;

and	this	is	called	Sorcery	;	an	art	which	all	learned	and	good	men	detest	;
和	这	是	称为	巫术	;	一个	艺术	哪个	全部	学习	和	好的	男人	厌恶	;

这就是所谓的巫术；所有有学问和善良的人都憎恶这种技艺；

['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ji:ld] ['eni] [tru:θ] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ɔ:r]['neɪtʃər] ,

neither	is	it	able	to	yield	any	truth	of	reason	or	nature	,
两者都不	是	它	有能力的	到	屈服	任何	真相	的	原因	或者	自然	,

它既不能揭示理性真理，也不能揭示自然真理。

[bʌt; bət][stændz] ['mɪrli] [ə'pɑ:n]['fænsis][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['vænɪʃ] ['prez(ə)ntli]

but	stands	merely	upon	fancies	and	imaginations	,	such	as	vanish	presently
但	站立	仅仅	之上	幻想	和	想象力	,	这样的	作为	消失	目前

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但这仅仅是建立在幻想和想象之上，而这些幻想和想象很快就会消失。

[ænd; ənd] [li:v] ['nʌθɪŋ] [bɪhɪnd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['mædʒɪk][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,

and	leave	nothing	behinde	them	—	the	other	magic	is	natural	,
和	离开	没有什么	背后	他们	—	这	其他	魔法	是	自然的	,

他们不留下任何痕迹——另一种魔法是自然的，

[wɪtʃ] [ɔ:l] ['eksələnt] [waɪz] [men][du:][æd'mɪt][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

which	all	excellent	wise	men	do	admit	and	embrace	,	and	worship	with	great
哪个	全部	出色的	明智的	男人	做	承认	和	拥抱	,	和	崇拜	和	伟大的

[ə'plɔ:z] .

applause	.
掌声	.

所有的杰出智者都承认并接受这一点，并给予高度赞扬。

" [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] " [æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:rfɪkt] [fə'lɑ:səfər] " —

"	A	magician	must	be	"	an	exact	and	a	very	perfect	philosopher	"	—
"	一个	魔术师	必须	是	"	一个	精确的	和	一个	非常	完美的	哲学家	"	—

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['bɑ:tənɪst] ,

a	physician	,	a	botanist	,
一个	医生	,	一个	植物学家	,

"魔术师必须是'一位严谨而完美的哲学家'——一位医生，一位植物学家，

[ə; eɪ][ˌmɪnə'rælədʒɪst] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪlər] , ([wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['kemɪst] ,) [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

a	mineralogist	,	a	distiller	,	(	we	should	now	say	a	chemist	,	)	a	mathematician
一个	矿物学家	,	一个	蒸馏器	,	(	我们	应该	现在	说	一个	化学家	,	)	一个	数学家

,

,

,

一位矿物学家，一位酿酒师，（我们现在应该说是一位化学家），一位数学家，

[ænd; ənd][æn; ən][ə'strɑ:lədʒər] ([ɔ:r][ə'strɑ:nəmər] .)

and	an	astrologer	(	or	astronomer	.	)
和	一个	占星家	(	或者	天文学家	.	)

还有一位占星家（或天文学家）。

“ ['læstli] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [rɪtʃ] : [fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [læk]
“ **Lastly** , **the** **professor** **of** **this** **science** **must** **also** **be** **rich** : **for** **if** **we** **lack**
“ 最后 , 这 教授 的 这 科学 必须 还 是 富有的 : 为了 如果 我们 缺少
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“最后，这门学科的教授也必须富有：因为如果我们缺钱，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑ:rdli][wɜ:rk][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] : [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fə'lɑ:səfi] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk]
we **shall** **hardly** **work** **in** **these** **cases** : **for** **it** **is** **not** **philosophy** **that** **can** **make**
我们 将 几乎 工作 在 这些 案例 : 为了 它 是 不是 哲学 那 能 制作
[ˌju: 'es] [rɪtʃ] ;
us **rich** **;**
我们 富有的 ;

在这些情况下，我们很难有所作为：因为哲学并不能使我们富有；

[wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [rɪtʃ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] .
we **must** **first** **be** **rich** **that** **we** **may** **play** **the** **philosophers** **.**
我们 必须 第一的 是 富有的 那 我们 可能 玩 这 哲学家 .

我们首先必须富有，才能扮演哲学家的角色。

” [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [si:] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [pleɪz] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] .
” **We** **shall** **now** **see** **how** **our** **author** **plays** **the** **philosopher** **.**
” 我们 将 现在 看 如何 我们的 作者 演出 这 哲学家 .

“现在我们将看到我们的作者是如何扮演哲学家的角色的。”

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ɑ:r; ər] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['plini] , ['ærɪˌstɑ:tl] , [pə'θægərəs] , [ænd; ənd]
Many **of** **his** **notions** **are** **borrowed** **from** **Pliny** **,** **Aristotle** **,** **Pythagoras** **,** **and**
许多 的 他的 概念 是 借来的 从 老普林尼 , 亚里士多德 , 毕达哥拉斯 , 和
['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
others **of** **the** **ancients** **.**
其他的 的 这 古代人 .

他的许多思想都借鉴自普林尼、亚里士多德、毕达哥拉斯和其他古代先贤。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['enməti] [bɪ'twi:n] [keɪn] [ænd; ənd][fɜ:rn] , [soʊ] [ðæt] , [wʌn][ʌv; əv]
“ **There** **is** **a** **wonderful** **enmity** **between** **cane** **and** **fern** **,** **so** **that** **,** **one** **of**
“ 那里 是 一个 精彩的 敌意 之间 甘蔗 和 蕨类 , 所以 那 , 一 的
[ðem; ðəm] - [ðə; ði] ['ʌðər] .
them **destroyes** **the** **other** **.**
他们 - 这 其他 .

“芦苇和蕨类植物之间有着奇妙的仇恨，以至于它们彼此之间互相残杀。”

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][fɜ:rn] [ru:t] [paʊnd] ,
Hence **it** **is** **,** **that** **a** **fern** **root** **powned** **,**
因此 它 是 , 那 一个 蕨类 根 拥有 ,

因此，蕨类植物的根被.....

[dʌθ; dəθ] [lu:s] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði][dɑ:rts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['bɑ:di] ,
doth **loose** **and** **shake** **out** **the** **darts** **from** **a** **wounded** **body** **,**
确实 松动的 和 摇 出去 这 飞镖 从 一个 受伤 身体 ,

松开并抖出受伤身体里的飞镖，

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [ɔ:r][kæst][aʊt][ʌv; əv] [keɪnz] . ”
that **were** **shot** **or** **cast** **out** **of** **canes** **.** **”**
那 是 射击 或者 投掷 出去 的 拐杖 . ”

那些被射杀或从拐杖中抛出的。”

“ [ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ['kænɑːt] [ə'baɪd] [ə; eɪ] [sneɪl] : [naʊ] [ðə; ði] [eɪp] [ɪz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]
“ The ape of all other things cannot abide a snail : now the ape is a drunken
“ 这 猿 的 全部 其他 事物 不能 遵守 一个 蜗牛 : 现在 这 猿 是 一个 醉
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

“猿猴最不能容忍的就是蜗牛；如今猿猴就像一头醉醺醺的野兽，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [eɪp] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] ;
for they are wont to take an ape by making him drunk ;
为了 他们 是 惯于 到 拿 一个 猿 经过 制作 他 醉 ;

因为他们惯于把猿猴灌醉来诱捕它；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sneɪl] [wel] [wɑːʃt] [ɪz] [ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] . ”
and a snail well washed is a remedy against drunkennesse . ”
和 一个 蜗牛 出色地 洗过 是 一个 补救 反对 醉酒 . ”

而一只洗净的蜗牛是治疗醉酒的良药。

“ [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] ” [ɔːr] [hedʒ] - [hɔːg] ; “ [ðens] ,
“ The wolf is afraid of the urchin ” or hedge - hog ; “ thence ,
“ 这 狼 是 害怕的 的 这 顽童 ” 或者 对冲 - 猪 ; “ 因此 ,

“狼害怕海胆”或刺猬；“因此，

[ɪf] [wiː; wi] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] - [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk]
if we wash our mouth and throats with urchines blood , it will make
如果 我们 洗 我们的 嘴 和 喉咙 和 - 血 , 它 将要 制作
['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] [ʃrɪl] ,
our voice shrill ,
我们的 嗓音 尖锐 ,

如果用海胆血漱口，我们的声音就会变得尖锐刺耳。

[ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dʌl] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlvz] [vɔɪs] . ”
though before it were hoarse and dull like a wolves voice . ”
尽管 前 它 是 嘶哑 和 乏味的 喜欢 一个 狼 嗓音 . ”

虽然以前它的声音嘶哑而沉闷，像狼嚎一样。

“ [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ɑːr; ər] [æt; ət] [kən'tɪnjuəl] ['enməti] : [ðə; ði] ['sɜːrpənt] ,
“ The hart and the serpent are at continual enmity : the serpent ,
“ 这 哈特 和 这 蛇 是 在 持续的 敌意 : 这 蛇 ,

“鹿与蛇彼此为敌：蛇，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [gets] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ,
as soon as he seeth the hart , gets him into his hole ,
作为 很快 作为 他 沸腾 这 哈特 , 获得 他 进入 他的 洞 ,

他一看到雄鹿，就把它赶进洞里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːrt] [drɔːz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
but the hart draws him out again with the breath of his nostrils ,
但 这 哈特 平局 他 出去 再次 和 这 气息 的 他的 鼻孔 ,

但雄鹿用鼻息再次将他引了出来。

[ænd; ənd] [di'vaʊəz] [hɪm; ɪm] : [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
and devours him : hence it is that the fat and the blood of harts ,
和 吞噬 他 : 因此 它 是 那 这 胖的 和 这 血 的 心 ,

并吞噬他：因此，雄鹿的脂肪和血液，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [groʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,
and the stones that grow in their eyes ,
和 这 石头 那 生长 在 他们的 眼睛 ,

还有他们眼中长出的石子，

[ɑːr; ər] [æz; əz][fɪt] ['remədiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][ʌv; əv] ['sɜːpənts] . ”
are **ministred** **as** **fit** **remedies** **against** **the** **stinging** **and** **biting** **of** **serpents** **.** **”**
是 服侍 作为 合身 补救措施 反对 这 刺痛 和 咬 的 蛇 . ”

被认为是治疗蛇咬伤的良方。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [bɪ'twiːn] [ʃiːp] [ænd; ənd] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ɔːl]
“ **There** **is** **an** **antipathy** **between** **sheep** **and** **wolves** **,** **and** **it** **remains** **in** **all**
“ 那里 是 一个 反感 之间 羊 和 狼 , 和 它 遗迹 在 全部
[ðer; ðər][pɑːrts] ;
their **parts** **;**
他们的 部分 ;

“绵羊和狼之间存在着敌意，这种敌意存在于它们的各个方面；

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] [strɪŋz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv]
so **that** **an** **instrument** **strung** **with** **sheep** **strings** **,** **mingled** **with** **strings** **made** **of**
所以 那 一个 乐器 串 和 羊 字符串 , 混合 和 字符串 制成 的
[ə; eɪ] ['wʊlfs] [gʌts] ,
a **wolf's** **guts** **,**
一个 狼的 内脏 ,

因此，一种用羊肠弦和狼肠弦混合制成的乐器，

[wɪl] [meɪk] [noʊ]['mjuːsɪk] , [bʌt; bət][dʒɑːr][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl]['dɪskɔːrdz] . ”
will **make** **no** **musick** **,** **but** **jar** **and** **make** **all** **discords** **.** **”**
将要 制作 不 音乐 , 但 罐 和 制作 全部 不和谐 . ”

不会奏出美妙的音乐，只会制造刺耳的噪音和不和谐的音符。

“ [ðə; ði][pɑːməgrænaɪt] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] [dʒʌst][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
“ **The** **pomegranite** **will** **bring** **forth** **fruit** **just** **so** **many** **years** **,**
“ 这 石榴石 将要 带来 前进 水果 只是 所以 许多 年 ,

“石榴树只能结果几年，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz][oʊld] [wen] [juː; jʊ][plænt][ˌaɪ 'tiː] . ”
as **many** **daies** **as** **the** **moon** **is** **old** **when** **you** **plant** **it** **.** **”**
作为 许多 天 作为 这 月亮 是 老的 什么时候 你 植物 它 . ”

“种下它时，月亮的年龄就是它的年龄。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [her] , [ɔːr] [per] ['aʊər; ɑːr] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [muːn] ,
“ **If** **we** **cut** **our** **hair** **,** **or** **pair** **our** **nailes** **before** **the** **new** **moon** **,**
“ 如果 我们 切 我们的 头发 , 或者 一对 我们的 - 前 这 新的 月亮 ,

“如果我们在新月之前剪头发或修指甲，

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [ə'gen] [bʌt; bət] ['sloʊli] ; [ɪf] [æt; ət][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,
they **will** **grow** **again** **but** **slowly** **;** **if** **at** **or** **about** **the** **new** **moon** **,**
他们 将要 生长 再次 但 缓慢地 ; 如果 在 或者 关于 这 新的 月亮 ,

它们会再次生长，但速度很慢；如果是在新月前后，

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [ə'gen] ['kwɪkli] . ”
they **will** **grow** **again** **quickly** **.** **”**
他们 将要 生长 再次 迅速地 . ”

它们会很快再次生长。

“ [berz] - [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːft][taɪmz] - ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ['hʌnɪkəʊmz]
“ **Bears** **'** **eyes** **are** **oft** **times** **dimned** **;** **and** **for** **that** **cause** **they** **desire** **honeycombs**
“ 熊 - 眼睛 是 经常 时代 - ; 和 为了 那 原因 他们 欲望 蜂巢
[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
above **all** **things** **,**
多于 全部 事物 ,

“熊的眼睛常常昏花；正因如此，它们最渴望的就是蜂巢。”

[ðæt] [ðə; ði] [biːz] ['stɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] , [meɪ] [ˌðer'baɪ] [drɔː] [fɔːrθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that **the** **bees** **stinging** **their** **mouths** **,** **may** **thereby** **draw** **forth** **together** **with** **the**
那 这 蜜蜂 刺痛 他们的 嘴 , 可能 从而 画 前进 一起 和 这
[blʌd] ,
blood **,**
血 ,

蜜蜂蜇刺它们的嘴巴，从而可能将血液连同其他物质一起吸出来。

[ðæt] [dʌl] [ænd; ənd] ['grɑːs] ['hjuːmər] ; [wens] [fɪ'zɪʃnz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz] ['letɪŋ] [blʌd] ,
that **dull** **and** **grosse** **humour** **;** **whence** **physicians** **learned** **to** **use** **letting** **blood** **,**
那 乏味的 和 大 幽默 ; 何处 医生 学习 到 使用 出租 血 ,

那种迟钝而粗俗的体液；医生们正是从中学会了放血疗法。

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] . ”
to **cure** **the** **dimnesse** **of** **the** **eyes** **.** **”**
到 治愈 这 - 的 这 眼睛 . ”

治疗眼部昏沉。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌm] [boʊld][ɔːr]['ɪmpjədənt] ,
“ **If** **you** **would** **have** **a** **man** **become** **bold** **or** **impudent** **,**
“ 如果 你 会 有 一个 男人 变得 大胆的 或者 厚颜无耻 ,

“如果你想让一个人变得大胆或无礼，

[let][hɪm; ɪm] ['kæri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði][skɪn][ɔːr] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ][kɑːk] ,
let **him** **carry** **about** **him** **the** **skin** **or** **eyes** **of** **a** **lion** **or** **a** **cock** **,**
让 他 携带 关于 他 这 皮肤 或者 眼睛 的 一个 狮子 或者 一个 公鸡 ,

让他随身携带狮子皮或公鸡眼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [neɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['terəb(ə)l]
and **he** **will** **be** **fearlesse** **of** **his** **enemies** **;** **nay** **,** **he** **will** **be** **very** **terrible**
和 他 将要 是 - 的 他的 敌人 ; 不 , 他 将要 是 非常 糟糕的
['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .
unto **them** **.**
到 他们 .

他将无惧敌人；不，他将令敌人极其恐惧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['tɔːkətɪv] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [siːk] [aʊt][fɔːr; fər]
If **you** **would** **have** **a** **man** **talkative** **,** **give** **him** **tongues** **,** **and** **seek** **out** **for**
如果 你 会 有 一个 男人 健谈 , 给 他 舌头 , 和 寻找 出去 为了
[hɪm; ɪm]['wɔːtər]['frɑːgz] ,
him **water** **frogs** **,**
他 水 青蛙 ,

如果你想让一个男人变得健谈，就让他学会说三种语言，并给他找些水蛙。

[waɪld] - [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] , [noʊ'tɔːriəs][fɔːr; fər][ðer; ðər]
wilde **-** **geese** **and** **ducks** **,** **and** **other** **such** **creatures** **,** **notorious** **for** **their**
王尔德 - 鹅 和 鸭子 , 和 其他 这样的 生物 , 臭名昭著 为了 他们的
[kən'tɪnjuəl] ['nɔɪzˌmeɪkɪŋ] .
continual **noisemaking** **.**
持续的 制造噪音 .

野鹅、野鸭以及其他类似的动物，都以不停地发出噪音而臭名昭著。

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
” **It** **must** **not** **,** **however** **,**
” 它 必须 不是 , 然而 ,

然而，它绝不能

[biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [bi'liːvd] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;
be **presumed** **that** **our** **author** **believed** **every** **thing** **which** **he** **found** **in** **a** **book** **;**
是 假定 那 我们的 作者 相信 每一个 事物 哪个 他 成立 在 一个 书 ;

可以假定我们的作者相信他在书中看到的一切；

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs][dɪ'skreʃ(ə)n] .

he	sometimes	exercises	a	judicious	discretion	.
他	有时	练习	一个	明智的	审慎	.

他有时会运用审慎的判断力。

[ðʌs] [ʌv; əv][wʌn] [gʊd] ['stɔːri][hiː; hi] [sez] ， “ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [muːn] - [kæf] ,

Thus	of	one	good	story	he	says	,	“	this	was	a	kind	of	moon	-	calf	,
因此	的	一	好的	故事	他	说道	,	“	这	曾是	一个	种类	的	月亮	-	小牛	,

因此，他这样评价一个好故事：“这是一种月亮上的小牛犊，

” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] ['kɪlɪŋ] [ɔːl] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn]

”	and	of	the	well	-	known	story	of	the	basilisk	killing	all	who	look	upon
”	和	的	这	出色地	-	已知	故事	的	这	蛇怪	杀	全部	WHO	看	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

还有那个众所周知的故事：蛇怪会杀死所有直视它的人。

[hiː; hi] [sez] ['boʊldli] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][stɑːrk][laɪ] .

he	says	boldly	,	“	this	is	a	stark	lie	.
他	说道	大胆地	,	“	这	是	一个	斯塔克	说谎	.

他断然说道：“这是一个彻头彻尾的谎言。”

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdstoʊn] :

”	The	following	is	his	account	of	the	loadstone	:
”	这	下列的	是	他的	帐户	的	这	磁石	:

以下是他对磁石的描述：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['loʊdstoʊn] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['aɪərn] , [æz; əz][æn; ən]['aɪərn]

“	I	think	the	loadstone	is	a	mixture	of	stone	and	iron	,	as	an	iron
“	我	思考	这	磁石	是	一个	混合物	的	石头	和	铁	,	作为	一个	铁

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

我认为磁石是石头和铁的混合物，因为它是一块铁石。

[ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv]['aɪərn] .

or	a	stone	of	iron	.
或者	一个	石头	的	铁	.

或者一块铁石。

[jet] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['aɪərn][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

Yet	do	not	think	the	stone	is	so	changed	into	iron	as	to	lose	its	own	nature	,
然而	做	不是	思考	这	石头	是	所以	已更改	进入	铁	作为	到	失去	它是	自己的	自然	,

然而，不要以为石头变成铁就失去了它自身的性质。

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz][soʊ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][self] ;

nor	that	the	iron	is	so	drowned	in	the	stone	,	but	it	preserves	it	self	;
也不	那	这	铁	是	所以	溺水	在	这	石头	,	但	它	果酱	它	自己	;

也不是说铁完全被石头淹没，而是它自身得以保存；

[ænd; ənd] [waɪlst] [wʌn] ['leɪbər] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	whilst	one	labours	to	get	the	victory	of	the	other	,
和	而	一	劳动	到	得到	这	胜利	的	这	其他	,

当一方努力争取另一方的胜利时，

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	attraction	is	made	by	the	combat	between	them	.
这	景点	是	制成	经过	这	战斗	之间	他们	.

他们之间的竞争产生了吸引力。

[ɪn] [ðæt] ['bɑ:di][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [ðen] [ʌv; əv]['aɪərn] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]

In	that	body	there	is	more	of	the	stone	,	then	of	iron	;	and	therefore	the
在	那	身体	那里	是	更多的	的	这	石头	,	然后	的	铁	;	和	所以	这

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

那具尸体中石头的含量比铁多；因此，铁，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] , [dɪ'zaɪɝz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

that	it	may	not	be	subdued	by	the	stone	,	desires	the	force	and	company
那	它	可能	不是	是	低沉的	经过	这	石头	,	欲望	这	力量	和	公司

[ʌv; əv]['aɪərn] ;

of	iron	;
的	铁	;

它不愿被石头征服，渴望钢铁的力量和陪伴；

[ðæt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][baɪ] [mɔ:r] [help][tu:; tə] [dɪ'fend]

that	not	being	able	to	resist	alone	,	it	may	be	able	by	more	help	to	defend
那	不是	存在	有能力的	到	抵抗	独自的	,	它	可能	是	有能力的	经过	更多的	帮助	到	保卫

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

它自身无法抵抗，但或许可以通过更多帮助来保护自己。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kri:tʃərz] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ; ['werfɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['frendli] [help] ,

For	all	creatures	defend	their	being	;	wherefore	that	it	may	enjoy	friendly	help	,
为了	全部	生物	保卫	他们的	存在	;	因此	那	它	可能	享受	友好的	帮助	,

所有生物都会捍卫自身的存在；因此，为了获得友好的帮助，

[ænd; ənd][nɑ:t] [lu:z] [ɪts] [oʊn] [pər'fekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] [drɔ:z] ['aɪərn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	not	lose	its	own	perfection	,	it	willingly	draws	iron	to	it	,
和	不是	失去	它是自己的		完美	,	它	心甘情愿	平局	铁	到	它	,

它不失自身完美，反而心甘情愿地将铁器吸引到自己身边。

[ɔ:r]['aɪərn] [kʌmz] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [ðæt] .

or	iron	comes	willingly	to	that	.
或者	铁	来	心甘情愿	到	那	.

或者说，铁很乐意接受这一点。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [li:v] [ʌv; əv]['bæptistə]['pɔ:tə] .

"	With	this	most	ingenious	explanation	,	we	take	our	leave	of	Baptista	Porta	.
"	和	这	最多	巧妙	解释	,	我们	拿	我们的	离开	的	巴普蒂斯塔	波尔塔	.

"听完这番精妙绝伦的解释，我们向巴普蒂斯塔·波尔塔告别。"

[ðə; ði] [ˌɔ:rnəθoʊ'rɪŋkəs] .

THE	ORNITHORHYNCHUS	.
这	鸟喙龙	.

鸟喙龙。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [baɪ]

The	following	interesting	fact	in	Natural	History	was	communicated	by
这	下列的	有趣的	事实	在	自然的	历史	曾是	沟通	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɛðɝˌhɛd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

Dr	.	Weatherhead	to	the	Committee	of	Science	of	the	Zoological
博士	.	韦瑟黑德	到	这	委员会	的	科学	的	这	动物学

[sə'saɪəti][æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ] : —

Society	at	a	recent	meeting	:	—
社会	在	一个	最近的	会议	:	—

韦瑟黑德博士在最近一次动物学会科学委员会会议上报告了以下有趣的自然史事实：

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv][ænd; ənd]['twentɪ] ['jɪrz] ['nætʃərələsts][ɪn] ['jʊrəp] [hæv; həv] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

For	the	last	five	and	twenty	years	naturalists	in	Europe	have	been	striving	to
为了	这	最后的	五	和	二十	年	自然学家	在	欧洲	有	到过	努力	到

[əb'teɪn][ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preg,net] ['fiːmeɪl] [ˌɔːrnəθoʊ'rɪŋkəs] [ˌpærə'dɑːksəs] ,

obtain	the	carcass	of	the	impregnated	female	Ornithorhynchus	Paradoxus	,
获得	这	尸体	的	这	受精	女性	鸟喙龙	悖论	,

过去二十五年来，欧洲的博物学家们一直努力获取受孕雌性异吻鸟嘴鱼的尸体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ɪts][moʊd][ʌv; əv] [dʒe'steɪʃn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

for	the	purpose	of	ascertaining	its	mode	of	gestation	,	but	without	success	;
为了	这	目的	的	确定	它是	模式	的	妊娠	,	但	没有	成功	;

为了确定其妊娠方式，但没有成功；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌhɪðər'tuː] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt]

for	it	is	by	dissection	alone	that	the	hitherto	doubtful	and	disputed	point
为了	它	是	经过	解剖	独自的	那	这	迄今为止	疑	和	争议	观点

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɑːmələs] [ænd; ənd][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

concerning	the	anomalous	and	paradoxical	manner	of	bringing	forth	and
有关	这	异常的	和	矛盾的	方式	的	带来	前进	和

['rɪrɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] ,

rearing	its	young	,
饲养	它是	年轻的	,

只有通过解剖，才能揭示此前关于其异常且自相矛盾的生育和抚养幼崽方式的疑问和争议点。

[kæn; kən][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] ['demənstreɪtɪd] .

can	be	satisfactorily	demonstrated	.
能	是	令人满意地	已证明	.

可以令人满意地证明。

[ðɪs] [lɔːŋ] - [sɔːt] - [fɔːr; fər] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'teɪnd] .

This	long	-	sought	-	for	desideratum	is	at	length	attained	.
这	长的	-	寻求	-	为了	理想	是	在	长度	已达到	.

这一长期以来梦寐以求的目标终于实现了。

[θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [luː'tenənt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['lɔdɚˌdeɪl] ['mɔl] ,

Through	the	kindness	of	his	friend	,	Lieutenant	the	Honourable	Lauderdale	Maule	,
通过	这	仁慈	的	他的	朋友	,	中尉	这	尊敬的	劳德代尔堡	莫尔	,

[ʌv; əv][ðə; ði] 39th ['redʒɪmənt] , -

of	the	39th	Regiment	,	279
的	这	39th	团	,	-

多亏了他的朋友，第39团的尊敬的劳德代尔·莫尔中尉的帮助，279

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛðɚˌhɛd] , [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] -

Dr	.	Weatherhead	,	has	had	the	bodies	of	several	Ornithorhynchi
博士	.	韦瑟黑德	,	有	有	这	身体	的	一些	-

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [nuː] ['hɑːlənd] ,

transmitted	to	him	from	New	Holland	,
传输	到	他	从	新的	荷兰	,

韦瑟黑德博士从新荷兰收到了几具鸟嘴兽的尸体。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊvə][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ; [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

in	one	of	which	the	ova	are	preserved	;	establishing	,	along	with	other
在	一	的	哪个	这	卵	是	保存完好	;	建立	,	沿着	和	其他

['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æsə'teind] ,

curious	circumstances	ascertained	,
好奇的	情况	已确定	,

其中一枚卵子得以保存；并结合其他已查明的奇特情况，证实了这一点。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [kəm'bainz] [ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd]['kwɑ:druped]
the extraordinary fact that this animal , which combines the bird and quadruped
这 非凡的 事实 那 这 动物 , 哪个 组合 这 鸟 和 四足动物
[tə'geðər] [ɪn][ɪts] ['aʊtwərd] [fɔ:rm] ,
together in its outward form ,
一起 在 它是 向外 形式 ,

这种动物外形结合了鸟类和四足动物的特征，其非凡之处在于：

[leiz] [egz] [ænd; ənd] ['hætʃɪz] [ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] ['rɪrz] [ænd; ənd] ['sʌklz] [ðem; ðəm]
lays eggs and hatches them like the one , and rears and suckles them
躺下 鸡蛋 和 孵化 他们 喜欢 这 一 , 和 后部 和 吸吮 他们
[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .
like the other .
喜欢 这 其他 .

它像其中一只一样产卵孵化，像另一只一样哺育哺乳。

[ðə; ði] [wi:k] .
THE WEEK .
这 星期 .

本周。

[ɑ:k'toʊbər] - . — [ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] ,
October 14 . — The anniversary of the birth of William Penn ,
十月 - . — 这 周年纪念日 的 这 出生 的 威廉 宾夕法尼亚 ,

10月14日——威廉·佩恩诞辰纪念日

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['kweɪkərs] ,
one of the greatest names among the early English Quakers ,
一 的 这 最 姓名 之中 这 早期的 英语 贵格会教徒 ,

早期英国贵格会教徒中最伟大的人物之一

[ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
and immortal as the founder of the Colony of Pennsylvania .
和 不朽 作为 这 创始人 的 这 殖民地 的 宾夕法尼亚州 .

他因创建宾夕法尼亚殖民地而永垂不朽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] - .
He was born at London , in 1644 .
他 曾是 出生 在 伦敦 , 在 - .

他于1644年出生于伦敦。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ædmərəl][sɜ:r] ['wɪljəm] [pen] ,
His father was the celebrated Admiral Sir William Penn ,
他的 父亲 曾是 这 著名 上将 先生 威廉 宾夕法尼亚 ,

他的父亲是著名的海军上将威廉·佩恩爵士。

[hu:] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
who greatly distinguished himself in the war against the Dutch in the reign of
WHO 非常 杰出的 他自己 在 这 战争 反对 这 荷兰语 在 这 在位 的
[tʃɑ:rlz] [i:] .
Charles II .
查尔斯 二 .

他在查理二世统治时期对荷兰的战争中表现出色。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [pen] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , ['ɑ:ksfərd] ;
At the age of sixteen Penn was sent to Christ Church , Oxford ;
在 这 年龄 的 十六 宾夕法尼亚 曾是 发送 到 基督 教会 , 牛津 ;

十六岁时，佩恩被送往牛津大学基督教会学院；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	it	was	while	at	the	University	that	he	was	converted	to	the
和	它	曾是	尽管	在	这	大学	那	他	曾是	转换	到	这

['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

tenets	of	the	Friends	by	a	discourse	which	he	heard	from	one	of	their
信条	的	这	朋友们	经过	一个	话语	哪个	他	听到	从	一	的	他们的

['pri:tʃəz] .

preachers	.
传道者	.

在大学期间，他听了一位教友会传教士的演讲，从而皈依了教友会的教义。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [vju:z] ,

The	course	of	conduct	which	he	adopted	in	consequence	of	his	new	views	,
这	课程	的	执行	哪个	他	已采用	在	结果	的	他的	新的	浏览	,

他因新观点而采取的行为方式，

[ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv]

exposed	him	to	a	great	deal	of	harsh	treatment	from	the	authorities	of
裸露	他	到	一个	伟大的	交易	的	残酷的	治疗	从	这	当局	的

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] :

the	University	:
这	大学	:

这让他遭受了大学当局的诸多严厉对待：

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

and	he	at	length	returned	home	.
和	他	在	长度	返回	家	.

他最终回到了家。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðen] ,

His	father	then	,
他的	父亲	然后	,

他的父亲当时

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['kjuərɪŋ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [fə'nætɪkl]

in	the	hope	of	curing	him	of	what	he	conceived	to	be	his	fanatical
在	这	希望	的	养护	他	的	什么	他	构思	到	是	他的	狂热的

['nəʊʃnz] ,

notions	,
概念	,

希望以此治愈他自认为的狂热思想，

[sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] .

sent	him	to	travel	in	France	and	the	Low	Countries	.
发送	他	到	旅行	在	法国	和	这	低的	国家	.

派他去法国和低地国家旅行。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [lɔ:] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,

On	his	return	,	he	entered	as	a	student	of	law	at	Lincoln's	Inn	,
在	他的	返回	,	他	进入	作为	一个	学生	的	法律	在	林肯的	客栈	,

回国后，他进入林肯律师学院学习法律。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [sent] ['oʊvər][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə]['aɪərlənd][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

but	was	soon	after	sent	over	by	his	father	to	Ireland	to	take	charge	of
但	曾是	很快	后	发送	超过	经过	他的	父亲	到	爱尔兰	到	拿	收费	的

[sʌm; səm]['lændɪd] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl] [pə'zest] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

some	landed	property	which	the	Admiral	possessed	in	that	country	.
一些	登陆	财产	哪个	这	上将	拥有	在	那	国家	.

但不久之后，他的父亲就派他去爱尔兰管理海军上将在该国拥有的一些土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sekənd] [jɪr] .

He	was	at	this	time	in	his	twenty	-	second	year	.
他	曾是	在	这	时间	在	他的	二十	-	第二	年	.

当时他二十二岁。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['aɪərlənd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]['kweikərizm] .

His	visit	to	Ireland	completed	his	conversion	to	Quakerism	.
他的	访问	到	爱尔兰	完全的	他的	转换	到	贵格会	.

他对爱尔兰的访问最终促使他皈依了贵格会。

['hævɪŋ] [met][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['priːtʃər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n]

Having	met	there	with	the	same	preacher	who	had	made	the	first	impression
拥有	遇见	那里	和	这	相同的	牧师	WHO	有	制成	这	第一的	印象

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːksfərd] ,

upon	him	at	Oxford	,
之上	他	在	牛津	,

他在那里遇到了在牛津给他留下深刻印象的那位传教士，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm'self]['oʊpənli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði]

he	was	soon	brought	to	join	himself	openly	and	without	reserve	to	the
他	曾是	很快	带来	到	加入	他自己	公然	和	没有	预订	到	这

[sekt] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [ʃerd] ,

sect	whose	opinions	he	shared	,
教派	谁	意见	他	共享	,

他很快就公开且毫无保留地加入了与他观点相同的教派。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ɔːl][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['hæbɪts][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

and	to	adopt	all	the	peculiar	habits	by	which	they	were	distinguished	.
和	到	采纳	全部	这	奇特	习惯	经过	哪个	他们	是	杰出的	.

并采纳他们所有独特的习惯，使他们与众不同。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ə'pɑːn] [ðɪs] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hoʊm] ;

His	father	upon	this	sent	for	him	home	;
他的	父亲	之上	这	发送	为了	他	家	;

于是他父亲派人把他接回家；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn]

but	he	was	now	too	decidedly	convinced	of	the	necessity	of	persevering	in
但	他	曾是	现在	也	绝对地	确信	的	这	必要性	的	坚持不懈	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk]

the	course	to	which	he	had	committed	himself	to	be	disposed	to	make
这	课程	到	哪个	他	有	坚定的	他自己	到	是	处置	到	制作

['eni] [kən'seʃ(ə)n] [ɔːr]['kɑːmprəmaɪz] ,

any	concession	or	compromise	,
任何	让步	或者	妥协	,

但他现在非常确信自己必须坚持自己所选择的道路，因此不愿做出任何让步或妥协。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

and	accordingly	it	is	said	,
和	因此	它	是	说	,

因此有人说：

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['ædmərəl][hiː; hi] [kən'faʊndɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [əd'vænsɪŋ]

on	his	first	appearance	before	the	old	Admiral	he	confounded	him	by	advancing
在	他的	第一的	外貌	前	这	老的	上将	他	令人困惑	他	经过	前进

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] ,

with	his	hat	on	,
和	他的	帽子	在	,

他第一次觐见老海军上将时，戴着帽子上前，让上将感到困惑不已。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri][glæd] , [frend] ,

and	addressing	him	with	the	singular	salutation	,	“	I	am	very	glad	,	friend	,
和	解决	他	和	这	单数	问候	,	“	我	是	非常	高兴的	,	朋友	,

并用独特的称呼向他致意：“我非常高兴，朋友，

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

to	see	thee	in	good	health	.
到	看	你	在	好的	健康	.

祝你身体健康。

” [sɜːr] ['wɪljəm] [θɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

”	Sir	William	thought	his	son	had	gone	mad	,	and	ordered	him	to	the
”	先生	威廉	想法	他的	儿子	有	已消失	疯狂的	,	和	订购	他	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

威廉爵士认为他的儿子疯了，命令他到门口去。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] , [toʊld][ə'rɪdʒənəli] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [baɪ] [vɔl'ter] ;

Such	is	the	story	,	told	originally	,	we	believe	,	by	Voltaire	;
这样的	是	这	故事	,	讲述	起初	,	我们	相信	,	经过	伏尔泰	;

这就是这个故事，我们相信，它最初是由伏尔泰讲述的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['æftər][ɔːl]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

but	it	may	possibly	be	after	all	little	more	than	a	fiction	of	that
但	它	可能	可能	是	后	全部	小的	更多的	比	一个	小说	的	那

[ə'kɑːmplɪʃt] ['dʒestər] .

accomplished	jester	.
完成	小丑	.

但这或许只不过是那位技艺高超的小丑虚构的故事而已。

[ðə; ði] ['groʊsɪst] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [pen]

The	grossest	misrepresentations	of	the	conduct	and	language	of	Penn
这	最恶心的	虚假陈述	的	这	执行	和	语言	的	宾夕法尼亚

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['greɪvər][wɜːrks][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]

and	his	brethren	are	to	be	found	in	graver	works	than	the	one	in	which
和	他的	弟兄们	是	到	是	成立	在	刻刀	作品	比	这	一	在	哪个

[ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [ə'pɪrz] .

this	anecdote	appears	.
这	轶事	出现	.

对宾及其同伴的行为和言语最严重的歪曲，可以在比这则轶事所在的著作更为严肃的作品中找到。

[let] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] [sə'faɪs] .

Let	one	example	suffice	.
让	一	例子	足够了	.

举一个例子就足够了。

[ɑːn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] , [ðə; ði]['kweɪkərs] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['bɑːdɪz] ,

On	the	accession	of	James	II	,	the	Quakers	,	among	many	other	public	bodies	,
在	这	加入	的	詹姆斯	二	,	这	贵格会教徒	,	之中	许多	其他	民众	身体	,

詹姆斯二世即位后，贵格会教徒与许多其他公共机构一起，

[prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['mɑːnərk] ,

presented	an	address	to	the	new	monarch	,
呈现	一个	地址	到	这	新的	君主	,

向新君主呈递了贺词，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [kreɪv] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɪnə'fensɪv]

of	which	the	principal	object	was	to	crave	toleration	for	their	inoffensive
的	哪个	这	主要的	目的	曾是	到	渴望	容忍	为了	他们的	无害的

[ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['tenɪts] .

and	peaceful	tenets	.
和	和平	信条	.

其中主要目的是希望人们能够容忍他们无害且和平的信条。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [noʊ][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wət'evər] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,

It	contained	no	singularity	of	expression	whatever	,	beginning	,
它	包含	不	奇点	的	表达	任何	,	开始	,

它没有任何独特的表达方式，从头开始，

“ [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ([baɪ] [hu:m] [kɪŋz] [reɪn]) [tu:; tə] [teɪk] [hens] [ðə; ði]

“	Whereas	it	hath	pleased	Almighty	God	(	by	whom	kings	reign	)	to	take	hence	the
“	然而	它	有	高兴	全能者	上帝	(	经过	谁	国王	在位	)	到	拿	因此	这

[leɪt] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] ,

late	King	Charles	the	Second	,
晚的	国王	查尔斯	这	第二	,

“鉴于全能的上帝（君王藉由祂统治）乐意带走已故国王查理二世，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ði:] ['pi:səbli] [tu:; tə] [sək'si:d] ;

and	to	preserve	thee	peaceably	to	succeed	;
和	到	保存	你	和平地	到	成功	;

并使你得以和平地获得成功；

[wi:; wi] [ðaɪ]['sʌbdʒekts] ['hɑ:rtɪli] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði]['gɪvər] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [gɪfts] [meɪ]

we	thy	subjects	heartily	desire	that	the	Giver	of	all	good	and	perfect	gifts	may
我们	你的	主题	衷心地	欲望	那	这	赠予者	的	全部	好的	和	完美的	礼物	可能

[pli:z] [tu:; tə] [ɪn'du:] [ði:] [wɪð; wɪθ]['wɪzdəm][ænd; ənd]['mɜ:rsi][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðaɪ] [greɪt] ['paʊər] ,

please	to	endue	thee	with	wisdom	and	mercy	in	the	use	of	thy	great	power	,
请	到	赋予	你	和	智慧	和	怜悯	在	这	使用	的	你的	伟大的	力量	,

我们这些臣民衷心希望赐予一切美好完美恩赐的上帝，能够赐予您智慧和仁慈，使您能够善用您强大的力量。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:nər] ,

to	His	glory	,	the	King's	honour	,
到	他的	荣耀	,	这	国王学院	荣誉	,

为了祂的荣耀，为了国王的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [gʊd] ” — [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [θru:'aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪgnɪfaɪd]

and	the	kingdom's	good	”	—	and	proceeding	throughout	in	the	same	dignified
和	这	王国的	好的	”	—	和	进行中	自始至终	在	这	相同的	凝重

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['ʌnpri'zju:mɪŋ] [staɪl] .

and	perfectly	respectful	and	unpresuming	style	.
和	完美	尊重	和	谦逊	风格	.

“为了王国的福祉”——并且始终保持着同样庄重、完全尊重和谦逊的风格。

[jet] [ðɪs] [ə'dres] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] ['ekɑ:rd] , [prə'fesɪŋ] [tu:; tə][træn'skraɪb][ɪts][ɪg'zækt][wɜ:rdz] ,

Yet	this	address	,	the	historian	Echard	,	professing	to	transcribe	its	exact	words	,
然而	这	地址	,	这	历史学家	埃查德	,	声称	到	录制	它是	精确的	字	,

然而，历史学家埃查德声称他转录了这篇演讲的原话，

[hæz; həz] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:rm] ;

has	thought	proper	to	give	in	the	following	ridiculous	form	;
有	想法	恰当的	到	给	在	这	下列的	荒谬的	形式	;

认为以下列荒谬的形式给出是合适的；

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə]['testɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd]

“	We	are	come	to	testify	our	sorrow	for	the	death	of	our	good
“	我们	是	来	到	作证	我们的	悲哀	为了	这	死亡	的	我们的	好的

[frend] [tʃɑ:rlz] ,

friend	Charles	,
朋友	查尔斯	,

“我们前来表达对我们好朋友查尔斯去世的悲痛之情，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðaɪ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnər] .

and	our	joy	for	thy	being	made	our	governor	.
和	我们的	喜悦	为了	你的	存在	制成	我们的	州长	.

我们为你的当选而欢欣鼓舞。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

We	are	told	thou	art	not	of	the	persuasion	of	the	Church	of	England	,
我们	是	讲述	你	艺术	不是	的	这	劝说	的	这	教会	的	英格兰	,

据说你并非英国国教徒。

[noʊ] [mɔ:r] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ;

no	more	are	we	;
不	更多的	是	我们	;

我们不再是了；

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][hoʊp] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt][grænt][ju: 'es][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ə'laʊ]

therefore	we	hope	that	thou	wilt	grant	us	the	same	liberty	which	thou	allowest
所以	我们	希望	那	你	枯萎	授予	我们	这	相同的	自由	哪个	你	允许

[ðaɪ'self] .

thyself	.
你自己	.

因此，我们希望您能给予我们您所享有的同样的自由。

” [ðɪs] [moʊst] [dɪs'ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['trævəsti] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:pɪd] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt]

”	This	most	dishonest	and	malignant	travesty	has	been	copied	by	subsequent
”	这	最多	不诚实	和	恶性	闹剧	有	到过	复制	经过	随后的

[hɪs'tɔ:rɪənz] .

historians	.
历史学家	.

“这种极其不诚实和恶毒的歪曲事实被后来的历史学家们效仿。”

[ɪn] - [pen] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] ['pʌblɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['kweikərizm]

In	1668	Penn	first	appeared	publicly	as	a	preacher	in	favour	of	Quakerism
在	-	宾夕法尼亚	第一的	出现	公开	作为	一个	牧师	在	偏爱	的	贵格会

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	against	the	Established	Church	,
和	反对	这	已确立的	教会	,

1668年，佩恩首次公开露面，以传教士的身份支持贵格会，反对英国国教。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

for	which	he	was	committed	to	the	Tower	.
为了	哪个	他	曾是	坚定的	到	这	塔	.

为此他被关进了伦敦塔。

[hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd]

He	endured	an	imprisonment	of	seven	months	;	and	then	,	having	obtained
他	忍受	一个	监禁	的	七	几个月	;	和	然后	,	拥有	获得

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

his	liberty	,
他的	自由	,

他被监禁了七个月；然后，获得自由后，

[prə'si:did] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tu:; tə]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['ri:kə'menst] ['pri:tʃɪŋ] .

proceeded	a	second	time	to	Ireland	,	and	recommenced	preaching	.
继续	一个	第二	时间	到	爱尔兰	,	和	重新开始	布道	.

他第二次前往爱尔兰，重新开始传教。

[ɪn] - [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] ,

In	1670	we	find	him	again	in	London	,	where	,
在	-	我们	寻找	他	再次	在	伦敦	,	在哪里	,

1670年，我们在伦敦再次见到他，当时他:

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] - ['meɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪ'li:g(ə)l] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] ,

having	been	brought	before	the	lord	-	mayor	on	the	charge	of	illegal	preaching	in	the	streets	,
拥有	到过	带来	前	这	主	-	市长	在	这	收费	的	非法的	布道	在	这	街道	,

他因在街头非法布道而被带到市长面前，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʊri] ,

he	was	afterwards	tried	at	the	Old	Bailey	,	and	,	although	acquitted	by	the	jury	,
他	曾是	然后	尝试	在	这	老的	贝利	,	和	,	虽然	无罪释放	经过	这	陪审团	,

他随后在老贝利接受审判，虽然被陪审团宣告无罪，

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['skændələs] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌns] [mɔ:r] [sent][tu:; tə] ['prɪzn] ,

was	by	the	scandalous	tyranny	of	the	time	once	more	sent	to	prison	,
曾是	经过	这	丑闻	暴政	的	这	时间	一次	更多的	发送	到	监狱	,

他因当时的暴政而被再次投入监狱。

[ænd; ənd] [di'teind] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [tɪl] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['si:krətli] ['pə:tʃəst] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] .

and	detained	in	confinement	till	his	father	secretly	purchased	his	release	.
和	被拘留	在	监禁	直到	他的	父亲	偷偷	购买	他的	发布	.

他被软禁起来，直到他的父亲秘密花钱买通关系才得以获释。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rməni] ,

He	then	proceeded	in	company	with	the	celebrated	George	Fox	to	France	and	Germany	,
他	然后	继续	在	公司	和	这	著名	乔治	狐狸	到	法国	和	德国	,

随后，他与著名人物乔治·福克斯一同前往法国和德国。

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntriz] [ðə; ði] [tu:] [frendz] ['leɪbərd] [ʌn'sperɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

in	both	of	which	countries	the	two	friends	laboured	unsparingly	in	the	propagation	of	their	opinions	.
在	两个都	的	哪个	国家	这	二	朋友们	辛勤劳作	毫不留情	在	这	传播	的	他们的	意见	.

这两个朋友在各自的国家里都毫不吝惜地宣传他们的观点。

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [haʊ'evər] , [su:n] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

The	serious	illness	of	his	father	,	however	,	soon	recalled	him	to	England	,
这	严肃的	疾病	的	他的	父亲	,	然而	,	很快	召回	他	到	英格兰	,

然而，父亲的重病很快又将他召回了英国。

[wer] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ædmərəl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

where	on	his	arrival	he	found	the	Admiral	on	his	death	-	bed	,
在哪里	在	他的	到达	他	成立	这	上将	在	他的	死亡	-	床	,

他到达时发现海军上将已经卧床不起，奄奄一息。

[bʌt; bət] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['rekənsaild][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

but	very	anxious	not	to	leave	the	world	without	being	reconciled	to	his	son	.
但	非常	焦虑的	不是	到	离开	这	世界	没有	存在	和解	到	他的	儿子	.

但他非常渴望在离开人世之前与儿子和解。

[pen] [ɪn'di:d] [telz] [ˌju: 'es][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [naʊ]

Penn	indeed	tells	us	in	one	of	his	works	that	he	found	his	father	now
宾夕法尼亚	的确	讲述	我们	在	一	的	他的	作品	那	他	成立	他的	父亲	现在

[bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['kweɪkər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] .

become	almost	a	Quaker	as	well	as	himself	.
变得	几乎	一个	贵格会	作为	出色地	作为	他自己	.

潘恩在他的一部作品中确实告诉我们，他发现他的父亲现在几乎成了一名贵格会教徒，他自己也是如此。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] [left][hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['lændɪd] ['prɑ:pərti][tu:; tə][ðə; ði]

The	death	of	Sir	William	left	him	in	possession	of	landed	property	to	the
这	死亡	的	先生	威廉	左边	他	在	拥有	的	登陆	财产	到	这

['vælju:][ʌv; əv] £1500 [ə; eɪ] [jɪr] ,

value	of	£1500	a	year	,
价值	的	£1500	一个	年	,

威廉爵士去世后，他继承了价值每年1500英镑的土地。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kleɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] £16 , - [mɔ:r] .

besides	a	claim	upon	the	Crown	to	the	amount	of	£16	,	000	more	.
除了	一个	宣称	之上	这	王冠	到	这	数量	的	£16	,	-	更多的	.

此外，他还向王室索赔 16,000 英镑。

[hi:; hi] [naʊ] ['ðerfɔ:r] ['mærid] , [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət] ['rɪkmənzˌwɜ:rθ] [ɪn] ['hɑ:tfədʃə] .

He	now	therefore	married	,	and	settled	at	Rickmansworth	in	Hertfordshire	.
他	现在	所以	已婚	,	和	定居	在	里克曼斯沃思	在	赫特福德郡	.

因此，他结婚后定居在赫特福德郡的里克曼斯沃思。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:r][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Finding	it	difficult	or	impossible	to	obtain	payment	of	his	debt	from	the
寻找	它	难的	或者	不可能的	到	获得	支付	的	他的	债务	从	这

[kraʊn] [ɪn] ['mʌni] ,

Crown	in	money	,
王冠	在	钱	,

他发现很难或根本无法从王室获得现金偿还债务。

[hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pi'tiʃənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ;

he	at	length	petitioned	for	a	grant	of	land	in	North	America	;
他	在	长度	请愿	为了	一个	授予	的	土地	在	北	美国	;

他最终申请在北美获得一块土地；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [ɪ'mi:diətli]

and	after	some	delay	he	obtained	a	large	tract	of	country	lying	immediately
和	后	一些	延迟	他	获得	一个	大的	通道	的	国家	说谎	立即地

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,

to	the	west	of	New	Jersey	,
到	这	西方	的	新的	球衣	,

经过一段时间的拖延，他获得了位于新泽西州西部的一大片土地。

[baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] ['deɪtɪd][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .

by	a	charter	dated	the	1st	of	March	,	1681	.
经过	一个	宪章	日期	这	1st	的	行进	,	-	.

根据1681年3月1日颁布的特许状。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hi:; hi][left] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] ,

The	same	year	he	left	England	to	take	possession	of	his	purchase	,
这	相同的	年	他	左边	英格兰	到	拿	拥有	的	他的	购买	,

同年，他离开英国去接收他购买的房产。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈsweɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈkɑːlənaɪz] [ðə; ði] [nuː]

accompanied	by	numerous	families	of	his	own	persuasion	,	to	colonize	the	new
伴随	经过	很多的	家庭	的	他的	自己的	劝说	,	到	殖民	这	新的

[ˈterətɔːri] .

territory	.
领土	.

他带领着许多与他志同道合的家庭，去殖民这片新领土。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [steps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈledʒɪsleɪtər] [tʊk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː]

One	of	the	first	steps	which	the	incipient	legislator	took	was	to	enter	into
一	的	这	第一的	步骤	哪个	这	初期	立法者	采取	曾是	到	进入	进入

[ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,

a	treaty	with	the	Indian	chiefs	of	the	neighbourhood	,
一个	条约	和	这	印度	酋长们	的	这	邻里	,

这位初出茅庐的立法者采取的首批措施之一，就是与邻近的印第安酋长们签订条约。

[tuː; tə] [huːm] , [ˈhævɪŋ] [əˈsembld] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [æn; ən] [oʊld] [æʃ] [triː] ,

to	whom	,	having	assembled	them	around	him	under	an	old	ash	tree	,
到	谁	,	拥有	组装	他们	大约	他	在下面	一个	老的	灰	树	,

他把他们聚集在一棵老栲树下，

[hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd]

he	deliberately	explained	by	an	interpreter	the	several	articles	which	he	proposed
他	故意地	解释	经过	一个	翻译	这	一些	文章	哪个	他	建议的

,

,

,

他特意通过翻译向他人解释了他提出的几项条款，

[ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɔːrməli] [əˈsentid] [tuː; tə] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] .

that	each	might	be	formally	assented	to	after	it	was	fully	understood	.
那	每个	可能	是	正式地	同意	到	后	它	曾是	完全	理解	.

每一项内容都可以在充分理解后正式同意。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [west] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ðɪs] [siːn] ,

The	late	Mr	.	West	,	himself	a	native	of	Pennsylvania	,	has	painted	this	scene	,
这	晚的	先生	.	西方	,	他自己	一个	本国的	的	宾夕法尼亚州	,	有	绘	这	场景	,

已故的韦斯特先生本人是宾夕法尼亚州人，他创作了这幅画作。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [naʊ] [stændz] ,

which	took	place	on	the	spot	where	the	town	of	Philadelphia	now	stands	,
哪个	采取	地方	在	这	点	在哪里	这	镇	的	费城	现在	站立	,

事件发生在如今费城所在的位置。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfjuːtʃər] [ɪˈvents] [hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [bəuθ] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈsɪvəlaɪzd]

and	which	future	events	have	invested	both	to	Americans	and	to	civilized
和	哪个	未来	活动	有	投资	两个都	到	美国人	和	到	文明

[mæn] [ɪn] [ˈevri] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ˈɪntrəst] .

man	in	every	clime	with	so	deep	an	interest	.
男人	在	每一个	气候	和	所以	深的	一个	兴趣	.

而未来的事件，对美国人和世界各地文明人来说，都具有极其重要的意义。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ˈpɛnz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [spent] [ɪn] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ]

The	remainder	of	Penn's	life	was	chiefly	spent	in	superintending	the	growth
这	余	的	宾夕法尼亚大学的	生活	曾是	主要	花费	在	监督	这	生长

[ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈfaʊndɪd] ,

and	government	of	the	colony	which	he	had	thus	founded	,
和	政府	的	这	殖民地	哪个	他	有	因此	创立	,

宾的余生主要都用于监督和管理他所创建的殖民地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['pɑːpjələs]

and	which	he	had	the	happiness	of	seeing	every	day	become	more	populous
和	哪个	他	有	这	幸福	的	看到	每一个	天	变得	更多的	人口众多

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

and	flourishing	.
和	芊芊	.

他很欣慰地看到，那里每天都变得越来越繁华繁荣。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .

He	returned	to	England	in	1683	;	and	,	on	the	accession	of	James	II	.
他	返回	到	英格兰	在	-	;	和	,	在	这	加入	的	詹姆斯	二	.

他于 1683 年返回英国；詹姆斯二世即位后。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kɔːrt] .

about	two	years	afterwards	,	became	a	great	favourite	at	court	.
关于	二	年	然后	,	成为	一个	伟大的	最喜欢的	在	法庭	.

大约两年后，他成为宫廷中的宠儿。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'pəʊzd] ['mɑːnərk]

On	the	Revolution	,	indeed	,	his	intimate	connexion	with	the	deposed	monarch
在	这	革命	,	的确	,	他的	亲密的	连接	和	这	被罢免	君主

[brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

brought	him	into	such	suspicion	,
带来	他	进入	这样的	怀疑	,

革命期间，他与被废黜君主的密切关系确实使他备受怀疑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,

that	his	American	colony	was	seized	by	the	Crown	,
那	他的	美国人	殖民地	曾是	查获	经过	这	王冠	,

他的美洲殖民地被英国王室夺取了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

and	he	was	obliged	to	conceal	himself	for	some	years	.
和	他	曾是	有义务	到	隐藏	他自己	为了	一些	年	.

因此，他被迫隐姓埋名好几年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər]

It	was	not	till	1696	that	his	possessions	and	their	government	were
它	曾是	不是	直到	-	那	他的	财产	和	他们的	政府	是

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

restored	to	him	.
恢复	到	他	.

直到 1696 年，他的财产和统治权才归还给他。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [daɪd] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

Soon	after	this	,	his	wife	having	died	,	he	married	a	second	time	,
很快	后	这	,	他的	妻子	拥有	死亡	,	他	已婚	一个	第二	时间	,

此后不久，他的妻子去世了，他又结了第二次婚。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	in	1699	he	returned	to	America	,	taking	his	family	along	with	him	.
和	在	-	他	返回	到	美国	,	采取	他的	家庭	沿着	和	他	.

1699年，他带着家人返回美国。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋz] , [bəuθ][baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɔlənɪsts]

Here	he	was	received	with	joy	and	blessings	,	both	by	the	British	colonists
这里	他	曾是	已收到	和	喜悦	和	祝福	,	两个都	经过	这	英国	殖民者

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['indiəns] .

and	by	the	Indians	.
和	经过	这	印度人	.

他在这里受到了英国殖民者和印第安人的热烈欢迎和祝福。

['æftər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ˌfer'wel]
After residing in Pennsylvania about two years , and taking an affecting farewell
后 居住 在 宾夕法尼亚州 关于 二 年 , 和 采取 一个 影响 告别
[ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
of its population ,
的 它是 人口 ,

在宾夕法尼亚州居住了大约两年后，他与当地居民依依惜别。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] , [hiː; hi] [ə'gen] [set] [seɪl][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .
who regarded him almost as a father , he again set sail for England .
WHO 认为 他 几乎 作为 一个 父亲 , 他 再次 放 帆 为了 英格兰 .

他几乎把他视作父亲，于是再次启程前往英国。

[ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv] ['pɛnz] [laɪf][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ] [pɪ'kjuːnieri]
The close of Penn's life was clouded and distressed by pecuniary
这 关闭 的 宾夕法尼亚大学的 生活 曾是 阴天 和 苦恼 经过 金钱
[em'bærəsmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] ;
embarrassments in which he had become involved ;
尴尬 在 哪个 他 有 变得 涉及 ;

潘恩晚年因卷入经济纠纷而感到沮丧和痛苦；

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi] ,
and in 1712 he sustained a stroke of apoplexy ,
和 在 - 他 持续 一个 中风 的 中风 ,

1712年，他突发中风。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪn'fiːbld] [bəuθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] .
which greatly enfeebled both his body and his mind .
哪个 非常 虚弱的 两个都 他的 身体 和 他的 头脑 .

这极大地削弱了他的身体和精神。

[hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] , [haʊ'evər] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [fɔːr; fər] six280
He languished , however , under the consequences of this attack for six280
他 萎靡不振 , 然而 , 在下面 这 结果 的 这 攻击 为了 six280

然而，他却因这次袭击的后果而痛苦地煎熬了六年280年。

['jɪrz] [lɔːŋgər] , ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] 30th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] - [ɪn]
years longer , dying on the 30th of July , 1718 , at his seat at Ruscomb in
年 更长 , 垂死 在 这 30th 的 七月 , - , 在 他的 座位 在 - 在
['bəːkʃiə] .
Berkshire .
伯克郡 .

又活了几年，于 1718 年 7 月 30 日在伯克郡拉斯科姆的住所去世。

[['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] .]
[Portrait of William Penn .]
[肖像 的 威廉 宾夕法尼亚 .]

[威廉·佩恩肖像。]

[ɑːk'toʊbər] - . — [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ɪg'zæktli] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][bɔːrn]
October 20 . — On this day in the year 1632 , exactly two centuries ago , was born
十月 - . — 在 这 天 在 这 年 - , 确切地 二 几个世纪 前 , 曾是 出生
[sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] ,
Sir Christopher Wren ,
先生 克里斯托弗 鹪 ,

10月20日——1632年的今天，整整两个世纪前，克里斯托弗·雷恩爵士出生了。

[ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .
the celebrated architect of St . Paul's .
这 著名 建筑师 的 英石 . 保罗的 .

圣保罗大教堂的著名建筑师。

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [iːst] [noʊl] , [ɪn] ['wɪltʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pærɪʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

His	birth	-	place	was	East	Knowle	,	in	Wiltshire	,	of	which	parish	his	father
他的	出生	-	地方	曾是	东方	诺尔	,	在	威尔特郡	,	的	哪个	教区	他的	父亲

[wʌz; wəz]['rektər] .

was	rector	.
曾是	校长	.

他的出生地是威尔特郡的东诺尔，他的父亲是该教区的牧师。

[hiː; hi] ['ɜːrli] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] [baɪ]

He	early	gave	proof	of	that	ingenuity	and	aptitude	for	scientific	pursuits	by
他	早期的	给予	证明	的	那	独创性	和	能力倾向	为了	科学	追求	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [soʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

which	he	was	afterwards	so	eminently	distinguished	,
哪个	他	曾是	然后	所以	非常	杰出的	,

他很早就展现出了在科学研究方面的才智和天赋，而正是这些特质使他后来声名鹊起。

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [suːn]

having	in	his	thirteenth	year	invented	a	new	astronomical	instrument	,	and	soon
拥有	在	他的	第十三	年	发明	一个	新的	天文	乐器	,	和	很快

['æftərwərdz] ['veriəs] ['ʌðər] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] .

afterwards	various	other	mathematical	contrivances	.
然后	各种各样的	其他	数学	诡计	.

他在十三岁时发明了一种新的天文仪器，不久之后又发明了各种其他数学装置。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['wɑːdəm] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ,

At	the	age	of	fourteen	he	was	sent	to	Wadham	College	,	Oxford	,
在	这	年龄	的	十四	他	曾是	发送	到	瓦德姆	大学	,	牛津	,

十四岁时，他被送往牛津大学瓦德汉学院。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['veriəs] ['brentʃɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	here	his	remarkable	proficiency	in	various	branches	of	learning	,	and
和	这里	他的	卓越	熟练程度	在	各种各样的	分支	的	学习	,	和

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] ,

especially	in	the	mathematics	,
尤其	在	这	数学	,

而他在此展现了他在各个学科领域，尤其是数学方面的卓越才能。

[suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tuː; tə] ['veriəs] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

soon	made	him	known	to	various	persons	of	distinction	and	influence	.
很快	制成	他	已知	到	各种各样的	人	的	区别	和	影响	.

很快，他就被介绍给了许多有地位和有影响力的人士。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Young	as	he	was	at	this	time	,
年轻的	作为	他	曾是	在	这	时间	,

尽管他当时还很年轻，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd]

he	was	one	of	the	original	members	of	the	club	which	was	formed
他	曾是	一	的	这	原来的	成员	的	这	俱乐部	哪个	曾是	形成

[æt; ət]['ɑːksfərd][ɪn] - [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

at	Oxford	in	1648	for	philosophical	discussion	and
在	牛津	在	-	为了	哲学	讨论	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

他是牛津大学哲学俱乐部的创始成员之一，该俱乐部于1648年成立，旨在进行哲学讨论和实验。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

and	which	eventually	gave	rise	to	the	Royal	Society	.
和	哪个	最终	给予	上升	到	这	皇家	社会	.

并最终促成了皇家学会的成立。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [æt; ət] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] ;

In	1657	he	was	chosen	Professor	of	Astronomy	at	Gresham	College	;
在	-	他	曾是	选定	教授	的	天文学	在	格雷沙姆	大学	;

1657年，他被选为格雷沙姆学院的天文学教授；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv]

and	on	the	Restoration	was	appointed	to	the	Savilian	professorship	of
和	在	这	恢复	曾是	任命	到	这	萨维利安	教授职位	的

[ə'strɑːnəmi] [æt; ət]['ɑːksfərd] .

Astronomy	at	Oxford	.
天文学	在	牛津	.

复辟时期，他被任命为牛津大学萨维尔天文学教授。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]

It	was	very	soon	after	this	that	he	was	first	called	upon	to	exercise	his
它	曾是	非常	很快	后	这	那	他	曾是	第一的	称为	之上	到	锻炼	他的

['dʒiːniəs][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ([ə; eɪ] ['stʌdi] ,

genius	in	architecture	(	a	study	,
天才	在	建筑学	(	一个	学习	,

此后不久，他就被邀请去发挥他在建筑方面的天赋（一项研究，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]) [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd]

which	had	previously	engaged	a	good	deal	of	his	attention	)	by	being	appointed
哪个	有	之前	已订婚的	一个	好的	交易	的	他的	注意力	)	经过	存在	任命

[ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

assistant	to	the	Surveyor	-	General	,
助手	到	这	测量员	-	一般的	,

他之前曾投入大量精力从事这项工作，后来被任命为测量总监助理。

[sɜːr][dʒɑːn] ['dɛnəm] , [huː] , [ɪn] [truːθ] , ['niːðər] [nuː] , [nɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

Sir	John	Denham	,	who	,	in	truth	,	neither	knew	,	nor	pretended	to	know	,
先生	约翰	丹汉姆	,	WHO	,	在	真相	,	两者都不	知道	,	也不	假装	到	知道	,

约翰·邓纳姆爵士，事实上既不知道，也从未假装知道。

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] .

anything	of	the	duties	of	the	office	which	he	held	.
任何事物	的	这	职责	的	这	办公室	哪个	他	握住	.

他所担任职务的任何职责。

[ðɪs] [led][tuː; tə] [renz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑːpjələr] [feɪm] ['prɪnsəpli]

This	led	to	Wren's	employment	on	the	work	on	which	his	popular	fame	principally
这	引领	到	鹪鹩的	就业	在	这	工作	在	哪个	他的	受欢迎的	名声	主要

[rests] ,

rests	,
休息	,

这使得雷恩得以从事那项让他名声大噪的作品。

[ðə; ðɪ][ˌɑːr 'iː] - ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['æftər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪər] .

the	re	-	building	of	the	cathedral	of	St	.	Paul's	after	the	great	fire	.
这	关于	-	建筑	的	这	大教堂	的	英石	.	保罗的	后	这	伟大的	火	.

圣保罗大教堂在大火后重建。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['edɪfɪs] ['ɑ:kjupaɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] ; [bʌt; bət]

The	erection	of	this	noble	edifice	occupied	him	for	thirty	-	five	years	;	but
这	勃起	的	这	高贵	大厦	占领	他	为了	三十	-	五	年	;	但

['ni:ðər] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,

neither	prevented	him	from	designing	,
两者都不	阻止	他	从	设计	,

建造这座宏伟建筑耗费了他三十五年时间；但这并没有阻止他进行设计，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər]

during	the	same	period	,	and	superintending	the	completion	of	many	other
期间	这	相同的	时期	,	和	监督	这	完成	的	许多	其他

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

在同一时期，他还监督完成了许多其他建筑物的建设。

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æbstrækt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

nor	even	interrupted	his	pursuit	of	the	most	abstract	branches	of	science	.
也不	甚至	中断	他的	追逐	的	这	最多	抽象的	分支	的	科学	.

甚至没有中断他对最抽象科学分支的研究。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

We	are	accustomed	to	speak	of	Sir	Christopher	Wren	only	as	a	great
我们	是	习惯	到	说话	的	先生	克里斯托弗	鹪	仅有的	作为	一个	伟大的

['ɑ:rkɪtekt] ;

architect	;
建筑师	;

我们通常只把克里斯托弗·雷恩爵士视为一位伟大的建筑师；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [tru:θ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mæθə'mətɪʃnz] [ðæt] ['ɪŋglənd]

but	he	was	also	,	in	truth	,	one	of	the	first	mathematicians	that	England
但	他	曾是	还	,	在	真相	,	一	的	这	第一的	数学家	那	英格兰

[hæz; həz]['evər] [prə'du:st] .

has	ever	produced	.
有	曾经	生产	.

但事实上，他也是英国有史以来最早的数学家之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['emɪnənt] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [baɪ] [hu:m] [ðæt] [eɪdʒ]

Among	the	host	of	eminent	cultivators	of	mathematical	physics	by	whom	that	age
之中	这	主持人	的	杰出	耕耘者	的	数学	物理	经过	谁	那	年龄

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

was	distinguished	,
曾是	杰出的	,

在那个时代涌现出的众多杰出的数学物理学家当中，

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps] ['skersli] [ə; eɪ] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['nu:tən] ,

there	is	perhaps	scarcely	a	name	,	with	the	exception	of	that	of	Newton	,
那里	是	也许	几乎	一个	姓名	,	和	这	例外	的	那	的	牛顿	,

除了牛顿之外，或许几乎没有其他名字了。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] [wɜ:r; wər] ['veri]

which	deserves	to	be	placed	before	his	,	His	mechanical	inventions	were	very
哪个	值得	到	是	放置	前	他的	,	他的	机械的	发明	是	非常

['nu:mərəs] ,

numerous	,
很多的	,

他的机械发明数量众多，理应排在他之前。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] [ˌɪndʒə'nu:əti] .

and	many	of	them	of	sterling	ingenuity	.
和	许多	的	他们	的	英镑	独创性	.

其中许多人极富创造力。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər]

Among	other	things	there	is	every	reason	to	suppose	that	to	him	we	are
之中	其他	事物	那里	是	每一个	原因	到	认为	那	到	他	我们	是

['riːəli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌmɛtsə'tɪntoʊ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

really	indebted	for	the	invention	of	the	art	of	mezzotinto	engraving	,
真的	负债累累	为了	这	发明	的	这	艺术	的	美柔汀	雕刻	,

其中一点就是，我们完全有理由认为，我们应该感谢他发明了铜版画技艺。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [prɪns] ['ruːpərt][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ðə; ði]['kredɪt] .

of	which	Prince	Rupert	has	generally	had	the	credit	.
的	哪个	王子	鲁珀特	有	一般来说	有	这	信用	.

其中，鲁珀特王子通常被认为是功臣。

[ren] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [əl] . [diː] . [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Wren	was	created	LL	.	D	.	by	the	University	of	Oxford	in	1661	,	and	was
鹪	曾是	创建	二	.	D	.	经过	这	大学	的	牛津	在	-	,	和	曾是

[naɪt] [ɪn] - .

knighted	in	1674	.
受封骑士	在	-	.

雷恩于 1661 年被牛津大学授予法学博士学位，并于 1674 年被授予爵士头衔。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

In	1680	he	was	elected	to	the	Presidency	of	the	Royal	Society	,
在	-	他	曾是	当选	到	这	总统职位	的	这	皇家	社会	,

1680年，他当选为皇家学会会长。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] ['pɑːrləmənt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv]

and	in	1685	he	entered	Parliament	as	representative	of	the	borough	of
和	在	-	他	进入	议会	作为	代表	的	这	行政区	的

['plɪmptən] .

Plympton	.
普林顿	.

1685年，他作为普林普顿选区的代表进入议会。

[waɪl] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɔːl][ðə; ði]['sæləri]

While	superintending	the	erection	of	the	cathedral	of	St	.	Paul's	all	the	salary
尽管	监督	这	勃起	的	这	大教堂	的	英石	.	保罗的	全部	这	薪水

[ðæt] [ren] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz]['oʊnli] £200 [ə; eɪ] [jɪr] .

that	Wren	received	was	only	£200	a	year	.
那	鹪	已收到	曾是	仅有的	£200	一个	年	.

在监督建造圣保罗大教堂期间，雷恩每年只领取 200 英镑的薪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

He	was	also	used	in	other	respects	by	the	Commissioners
他	曾是	还	用过的	在	其他	尊重	经过	这	委员

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ɪˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd] ['miːnnəs] ;

with	extreme	illiberality	and	meanness	;
和	极端	不宽容	和	卑鄙	;

在其他方面，他也受到了委员们的极端不宽容和卑鄙对待；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɔːr]['ræðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] ,

and	at	last	the	ingratitude	of	his	country	,	or	rather	of	his	times	,
和	在	最后的	这	忘恩负义	的	他的	国家	,	或者	相当	的	他的	时代	,

最后，还有他祖国的忘恩负义，或者更确切地说，是他所处时代的忘恩负义。

[wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][ɪn] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [sər'veɪər] [ʌv; əv]

was	consummated	by	his	dismissal	in	1718	from	his	place	of	Surveyor	of
曾是	完成	经过	他的	解雇	在	-	从	他的	地方	的	测量员	的

['pʌblɪk] [wɜːrks] .

Public	Works	.
民众	作品	.

1718 年，他被免去公共工程测量员的职务，至此，他的事业彻底终结。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	was	at	this	time	in	the	eighty	-	sixth	year	of	his	age	.
他	曾是	在	这	时间	在	这	八十	-	第六	年	的	他的	年龄	.

当时他已经八十六岁了。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][daɪd][æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['februeri] ,

This	great	and	good	man	died	at	Hampton	Court	on	the	25th	of	February	,
这	伟大的	和	好的	男人	死亡	在	汉普顿	法庭	在	这	25th	的	二月	,

这位伟大而善良的人于2月25日在汉普顿宫逝世。

- , [ɪn][ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

1723	,	in	the	ninety	-	first	year	of	his	age	.
-	,	在	这	九十	-	第一的	年	的	他的	年龄	.

1723年，他91岁。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] [ə'tendəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'proʊpriət]

His	remains	were	accompanied	by	a	splendid	attendance	to	their	appropriate
他的	遗迹	是	伴随	经过	一个	灿烂	出席	到	他们的	合适的

['restɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd] [riəd] ;

resting	-	place	under	the	noble	edifice	which	his	genius	had	reared	;
休息	-	地方	在下面	这	高贵	大厦	哪个	他的	天才	有	饲养	;

他的遗体被隆重地安葬在他天才建造的宏伟建筑下的合适墓地；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ]['tæblət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] ['lætn] ([sɪns]

and	over	the	grave	was	fixed	a	tablet	with	the	inscription	in	Latin	(	since
和	超过	这	严重	曾是	固定的	一个	药片	和	这	题词	在	拉丁	(	自从

[pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

placed	in	front	of	the	organ	,
放置	在	正面	的	这	器官	,

坟墓上固定着一块石碑，上面用拉丁文刻着铭文（因为放置在管风琴前面，

) “ [bɪ'niːθ] [ɪz][leɪd][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['sɪti] , ['krɪstəfər] [ren] ,

)	“	Beneath	is	laid	the	builder	of	this	church	and	city	,	Christopher	Wren	,
)	“	下面	是	铺设	这	建筑商	的	这	教会	和	城市	,	克里斯托弗	鹪	,

“这座教堂和城市的建造者克里斯托弗·雷恩就安葬于此。”

[huː] [lɪvd] [ə'bʌv] ['naɪnti] ['jɪrz] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

who	lived	above	ninety	years	,	not	for	himself	but	for	the	public	good	.
WHO	居住地	多于	九十	年	,	不是	为了	他自己	但	为了	这	民众	好的	.

他活到了九十多岁，不是为了自己，而是为了公众利益。

['riːdər] , [ɪf] [ðaʊ] [siːkəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt] , [lʊk] [ə'raʊnd] .

Reader	,	if	thou	seekest	for	his	monument	,	look	around	.
读者	,	如果	你	寻找	为了	他的	纪念碑	,	看	大约	.

读者，如果你想寻找他的纪念碑，请环顾四周。

” [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lʌndən] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][sɜːr][siː] .

”	Amongst	the	London	Churches	which	were	built	from	the	designs	of	Sir	C	.
”	在	这	伦敦	教堂	哪个	是	建造	从	这	设计	的	先生	C	.

[ren] ,

Wren	,
鹪	,

“在伦敦众多由卡尔·雷恩爵士设计的教堂中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz]

one	of	the	most	beautiful	,	as	to	its	interior	,	is	that	of	St	.	Stephen's
一	的	这	最多	美丽的	,	作为	到	它是	内部的	,	是	那	的	英石	.	斯蒂芬的

[wɔːlbrʊk] ,

Walbrook	,
沃尔布鲁克	,

圣斯蒂芬沃尔布鲁克教堂的内部装饰最为精美，是其中之一。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kʌt] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n] .
of **which** **the** **following** **cut** **may** **give** **some** **notion** **.**
的 哪个 这 下列的 切 可能 给 一些 概念 .

以下片段或许能说明一些问题。

[[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , [wɔːlbrʊk] .]
[Interior of St . Stephen's , Walbrook .]
[内部的 的 英石 . 斯蒂芬的 , 沃尔布鲁克 .]

[沃尔布鲁克圣斯蒂芬教堂内部。]

⁂ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æt; ət] - ,
⁂ The Office of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge is at 59 ,
⁂ 这 办公室 的 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 是 在 - ,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .
Lincoln's Inn Fields .
林肯的 客栈 田野 .

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑːrlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl] [iːst] .
LONDON : — CHARLES KNIGHT , PALL - MALL EAST .
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵柩 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['hɔːkər] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['hoʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʊkselər] ,
Shopkeepers and Hawkers may be supplied Wholesale by the following Booksellers ,
店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 ,
[ʌv; əv] [huːm] ,
of whom ,
的 谁 ,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔːlsoʊ] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] : —
also , any of the previous Numbers may be had : —
还 , 任何 的 这 以前的 数字 可能 是 有 : —

此外，还可以获得之前的任何号码：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] .
London , Groombridge , Panyer Alley .
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 .

伦敦，格鲁姆布里奇，潘耶巷。

[bæθ] , ['sɪmz] .
Bath , Simms .
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜːrmɪŋhæm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Bristol , Westley and Co .
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑː'laɪl] , - ; [ænd; ənd] [skɔt] .
Carlisle , Thurnam ; and Scott .
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɜːrbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['dɔŋkəstə] , [brʊk] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Doncaster , Brooke and Co .
唐卡斯特 , 布鲁克 和 合作 .

唐卡斯特、布鲁克公司

['eksɪtər] , ['beɪl] .
Exeter , Balle .
埃克塞特 , 巴勒 .

埃克塞特，巴勒。

['fælməθ] , ['filip] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsn] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

['kendl] , ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['nɪkəlsən] .
Kendal , Hudson and Nicholson .
肯德尔 , 哈德逊 和 尼科尔森 .

肯德尔、哈德森和尼科尔森。

[liːdz] , ['beɪnz] [ænd; ənd] ['nuːsəm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

['livəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestər] , ['rɔbinsn] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] ['sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɔrwɪtʃ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ɑ:ksfərd] , ['slætə] .
Oxford , Slatter .
牛津 , 斯莱特 .

牛津，斯莱特。

['plɪməθ] , ['nɛtəltən] .
Plymouth , Nettleton .
普利茅斯 , 内特尔顿 .

普利茅斯，内特尔顿。

['pɔ:rt'si:] , ['hɔ:rsi] , [dʒʌn] .
Portsea , Horsey , Jun .
波特西 , 马儿 , 俊 .

Portsea，Horsey，Jun.

['ʃefi:ld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['stæfədʃiə(r)] , [leɪn] [end] , [si:] . [wɑ:ts] .
Staffordshire , Lane End , C . Watts .
斯塔福德郡 , 车道 结尾 , C . 瓦特 .

斯塔福德郡，莱恩恩德，C. 沃茨。

['wʊstər] , ['deɪtən] .
Worcester , Deighton .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

['dʌblɪn] , ['weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbərə] , ['ɑ:lɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑ:sgəu] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] , [du:k] [stri:t] , ['læmbəθ] .
Printed by William Clowes , Duke Street , Lambeth .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 公爵 街道 , 兰贝斯 .

由威廉·克洛斯印刷，地址：兰贝斯公爵街。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nu:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑ:rt][ɪn'klu:dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz]['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəˌmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - : [rɪˈpleɪst] “ - ” [wɪð; wɪθ] “ [ɪkˈsept] ” [ɪn] [freɪz] “ [ɪz] [naʊ] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [juːst] , [ɪkˈsept]

p	.	274	:	Replaced	“	excpt	”	with	“	except	”	in	phrase	“	is	now	hardly	ever	used	,	except
p	.	-	:	替换	“	-	”	和	“	除了	”	在	短语	“	是	现在	几乎	曾经	用过的	,	除了

[ɪn] [ˈkɔmpaundz] .

in	compounds	.
在	化合物	.

第 274 页：将短语“is now almost never used, except in compounds”中的“excpt”替换为“except”。

” [piː] . - : [rɪˈpleɪst] “ [saɪzd] ” [wɪð; wɪθ] “ [saɪz] ” [ɪn] [freɪz] “ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒd] [saɪz] [ʌv; əv]

”	p	.	277	:	Replaced	“	sized	”	with	“	size	”	in	phrase	“	from	the	enlarged	size	of
”	p	.	-	:	替换	“	尺寸	”	和	“	尺寸	”	在	短语	“	从	这	放大	尺寸	的

[ðə; ði] [ˈrɛpˌtaɪlz] [ˈbeli] .

the	reptile's	belly	.
这	爬行动物的	腹部	.

第 277 页：将短语“from the larger size of the reptile's belly”中的“sized”替换为“size”。

” [piː] . - : [ˈædɪd] [speɪs] [bɪˈtwiːn] “ [ðə; ði] ” [ænd; ənd] “ [ˈstɔːri] ” [ɪn] [freɪz] “ [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri]

”	p	.	279	:	Added	space	between	“	the	”	and	“	story	”	in	phrase	“	Such	is	the	story
”	p	.	-	:	额外	空间	之间	“	这	”	和	“	故事	”	在	短语	“	这样的	是	这	故事

,

,

,

第 279 页：在短语“Such is the story”中，“the”和“story”之间添加了空格，

[toʊld] [əˈrɪdʒənəli] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [baɪ] [vɔlˈter] . ”

told	originally	,	we	believe	,	by	Voltaire	.	”
讲述	起初	,	我们	相信	,	经过	伏尔泰	.	”

我们认为，这个故事最初是由伏尔泰讲述的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神